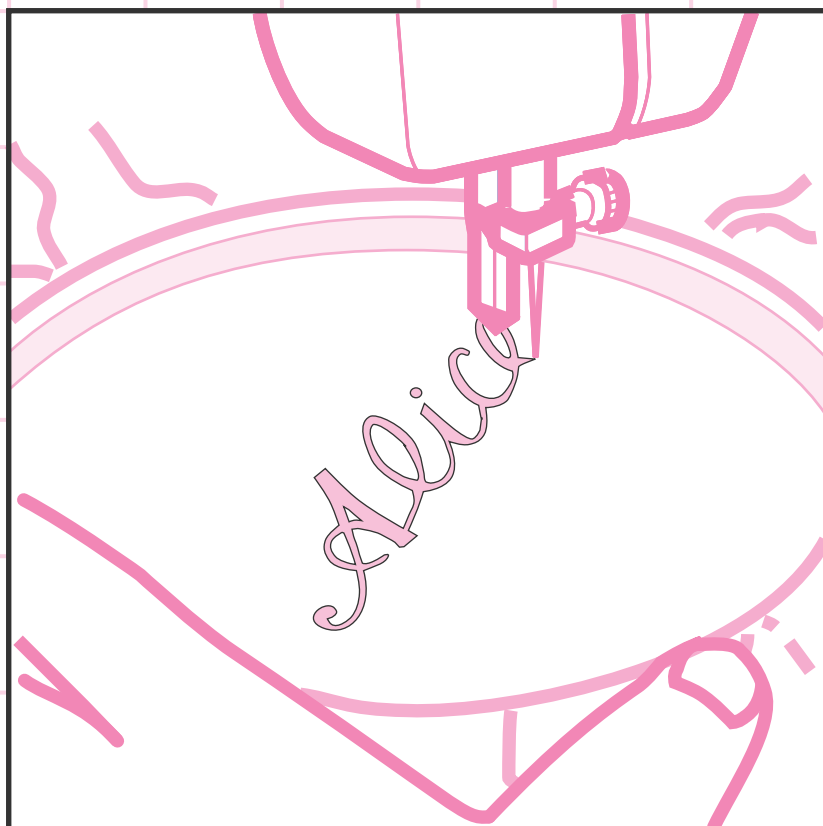


BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUALE D'USO



brother[®]

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Verwenden Sie nur Sicherungen für max 8 V/2,4 W.

Sicherheitshinweise

1. Lassen Sie besondere Vorsicht beim Nähen wegen der auf- und abgehenden Nadel walten, beobachten Sie ständig die Nähstelle beim Nähen und berühren Sie während des Nähens keine Teile, die sich bewegen.
2. Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Entfernen von Abdeckungen, Auswechseln der Nadel, Spule oder Lampe muß die Nähmaschine durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz getrennt werden. Legen Sie keine Gegenstände auf den Fußanlasser.
3. Benutzen Sie die Nähmaschine nicht, falls die Nähmaschine oder elektrische Bauteile beschädigt sind. Lassen Sie Ihr Gerät bei Ihrem Fachhändler instand setzen.
4. Die maximale Leistung der Lampe ist 15W.

Wichtige Hinweise

1. Bewahren Sie die Nähmaschine nicht an Orten auf, an denen sie direktem Sonnenlicht oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist. Achten Sie darauf, daß die Maschine nicht neben Heizkörpern oder anderen Wärmequellen steht.
2. Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses nur trockene oder feuchte Tücher, niemals Reinigungsmittel wie Benzin oder Verdünner.
3. Setzen Sie die Maschine keinen starken Erschütterungen aus.

CE

Die CE Kennzeichnung bestätigt, daß das Gerät die wesentlichen Schutzanforderungen der relevanten europäischen Richtlinien einhält.

“IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA”

Quando usate la macchina per cucire, rispettate sempre le precauzioni di sicurezza, incluso quanto qui di seguito specificato.

“Leggete tutte le istruzioni prima dell’uso.”

PERICOLO — Per ridurre il rischio di shock elettrico.

1. La macchina per cucire non deve essere mai lasciata abbandonata quando la spina è inserita. Rimuovete sempre la spina della macchina per cucire subito dopo avere finito di lavorare e prima di procedere alla sua pulizia.
2. Staccare sempre la spina della macchina per cucire prima di procedere alla sostituzione della lampadina. Utilizzare una lampadina dello stesso tipo da 12 volt, 5 watt (per i modelli PS-2500, PS-2400, PS-2300, STAR 140E, STAR 130E, STAR 120E). Utilizzare una lampadina dello stesso tipo da 15 watt (per i modelli PS-2200, STAR 110).

ATTENZIONE — Per ridurre il rischio di bruciature, incendi, shock elettrico o danni alle persone.

1. Non permettete che venga usata come un giocattolo. Fare molta attenzione quando la macchina viene usata vicino a bambini.
2. Usate questa macchina per cucire solo per l’uso cui è destinata, come descritto all’interno del manuale. Usare solo accessori consigliati dal produttore, come specificato qui di seguito.
3. Non usate mai questa macchina da cucire nel caso la spina o il cavo di alimentazione risultassero danneggiati, oppure nel caso non funzionasse correttamente, fosse caduta o si fosse danneggiata, o fosse caduta nell’acqua. Riportate la macchina da cucire al più vicino rivenditore o centro di assistenza autorizzato per far eseguire un controllo, interventi di riparazione o regolazioni elettriche o meccaniche.
4. Non usate la macchina per cucire con le aperture dell’aria bloccate. Mantenere le aperture di ventilazione della macchina per cucire ed il reostato privi di fili, polvere o stoffa.
5. Non far cadere né inserire alcun oggetto in nessuna delle aperture.
6. Non usate la macchina all’aperto.
7. Non fate funzionare la macchina nel caso vengano usati prodotti aerosol (spray) o ossigeno.
8. Per scollegare, girate l’interruttore principale in posizione “O” (che significa OFF = spento), quindi togliete la spina dalla presa di corrente.
9. Non scollegate la spina tirandola dal cavo. Togliete la spina impugnando la spina stessa e non il cavo di alimentazione.
10. Tenete le dita lontano da tutte le parti in movimento, specialmente attorno all’ago della macchina per cucire.
11. Usate sempre la placca appropriata all’ago in uso. Una placca sbagliata potrebbe provocare la rottura dell’ago.
12. Non usate aghi piegati.
13. Non tirate o spingete il tessuto mentre cucite, poiché ciò potrebbe far piegare l’ago e quindi romperlo.
14. Spegnete la macchina da cucire spostando l’interruttore sulla posizione “O” quando eseguite qualsiasi operazione in prossimità dell’ago, come ad esempio l’infilatura o la sostituzione dell’ago, l’infilatura della spolina o la sostituzione del piedino premistoffa ed altre simili operazioni.
15. Disinserite sempre la spina di alimentazione della macchina da cucire dalla presa elettrica quando togliete i coperchi, lubrificate la macchina, oppure quando effettuate una qualunque delle operazioni di manutenzione citate nel manuale d’istruzioni.
16. La macchina da cucire non deve essere utilizzata dai ragazzi o dalle persone invalide senza controllo.
17. I ragazzi devono essere sorvegliati per evitare che giochino con la macchina da cucire.

“CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI”

“La presente macchina per cucire è destinata all’uso domestico.”

INHALT

KENNENLERNEN IHRER MASCHINE

Hauptbestandteile Star 120, 130, 140	1
Hauptbestandteile Star 110	3
Zubehör	5
OPTIONALES ZUBEHÖR	6
BEDIENUNG IHRER NÄHMASCHINE	7
Kabelanschlüsse	7
Netz- und Nählichtschalter	8
Fußanlasser	8
Nadel austauschen	9
Nadel prüfen	9
Nähfuß wechseln	10
Anschietisch(mit Zubehörfach)	10
VERSCHIEDENE REGLER	11
Stichmuster-Wählschalter	11
EMPFOHLENE STICHLÄNGEN UND STICHBREITEN	12
Stichlängen-Regler	14
Stichbreiten-Regler	15
Rückwärtsnähtaste	16
Umbau auf Freiarm	
Transporteurhebel	17
Start-/Stop-Taste	18
Geschwindigkeitsregler	19
Automatischer Fadenabschneider	20
FADENFÜHRUNG	22
Aufspulen	22
Einfädeln des Unterfadens	25
Einfädeln des Oberfadens	26
Bedienung des Fadeneinfädlers	28
Manuelles Heraufholen des Unterfadens	29
Nähen mit Doppelnadel	30
Einstellen der Fadenspannung	31
Fadenspannung	32
STOFF-, NADEL- & GARNTABELLE	34

GERAD- UND ZICKZACKSTICH

Geradstich	36
Zickzackstich	40

VERFÜGBARE STICHMUSTER

Blindstich	41
Muschelsaum	42
Elastischer Zickzack	43
Weitere elastische Stiche	44
Festonbogen	45
Dekorstiche	46
Patchwork	47
Overlockstiche	48
Federstich	49
Dreifach-Zickzackstich	50

KNOPFLÖCHER UND KNÖPFE NÄHEN

Knopfloch Automatik	51
Knöpfe die nicht in den Halter passen	53
Knopfloch-Feineinstellung	54
Knöpfe annähen	57

HEFTEN UND APPLIZIEREN

Einnähen eines Reißverschlusses	58
Kräuseln	59
Stopfen	59
Applizieren	60
Monogramme und Stickarbeiten	61

WARTUNG

OPTIONALES ZUBEHÖR	63
Einsatz des Stoffobertransportes	63
Einsatz des Quilt- und Stickfußes	65
Einsatz des Patchworkfußes	67
Nählampe auswechseln	68
Reinigung	70
Automatischer Fadenabschneider	72
Problem mit dem automatischen Fadenab- schneider beseitigen	73
Checkliste	75
Maschine verpacken	82

INDEX

INDICE DEGLI ARGOMENTI

CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

Parti principali	1
Parti principali	3
Accessori	5
ACCESSORI OPZIONALI	6
FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA DA CUCIRE	7
Collegamento elettrico	7
Interruttore principale e luce area di lavoro ...	8
Reostato a pedale	8
Sostituzione dell'ago	9
Controllo dell'ago	9
Sostituzione del piedino premistoffa	10
Piano di lavoro estraibile (Accessori)	10
DISPOSITIVI DI CONTROLLO	11
Selettore dei punti	11
AMPIEZZE E LUNGHEZZE DEI PUNTI CONSIGLIATE	13
Selettore della lunghezza del punto	14
Manopola dell'ampiezza del punto	15
Tasto di cucitura di ritorno	16
Leva abbassa-trasportatore	17
Tasto di avvio/arresto	18
Cursore di controllo velocità	19
Tagliafilo automatico	20
Cucitura a braccio libero	21
PROCEDURE DI INFILATURA	22
Avvolgimento del rocchetto	22
Infilatura inferiore	25
Infilatura superiore	26
Come utilizzare l'infilata-ago	28
Tiraggio manuale del filo inferiore	29
Cucitura con ago gemello	30
Regolazione automatica della tensione del filo	31
Tensione del filo	64
TABELLA DEI TESSUTI, AGHI E FILI	35

CUCITURA CON PUNTO DIRITTO E ZIG-ZAG

Punto diritto	36
Punto zigzag	40

PUNTI INCORPORATI

Orli a punto invisibile	41
Rifinitura di pieghe con punto conchiglia ...	42
Punto elastico	43
Cucitura con punto doppio	44
Rifinitura a festone	45
Rifiniture con punti decorativi	46
Lavori di patchwork	47
Rifinitura a sopraggitto	48
Rifinitura con punto piuma	49
Punto ric-rac	50

OCCHIELLI E BOTTONI

Esecuzione di un occhiello	51
Bottoni di forma strana che non si adattano nella placca per bottoni	53
Regolazione della densità dei punti dell'occhiello	54
Cucitura di bottoni	57

GUARNIZIONI E APPLICAZIONI

Applicazione di cerniere	58
Arricciature	59
Rammendo	59
Applicazioni	60
Monogrammi e ricami	61

MANUTENZIONE

ACCESSORI OPZIONALI	63
Utilizzazione del piedino semovente	63
Utilizzazione del piedino per trapunte azionato a molla	65
Utilizzazione del piedino guidacucitura da 1/4"	67
Sostituzione della lampadina	68
Pulizia	70
Tagliafilo automatico	72
Risoluzione di problemi con il tagliafilo automatico	73
Tabella di controllo del funzionamento ...	75
Imballaggio della macchina	82

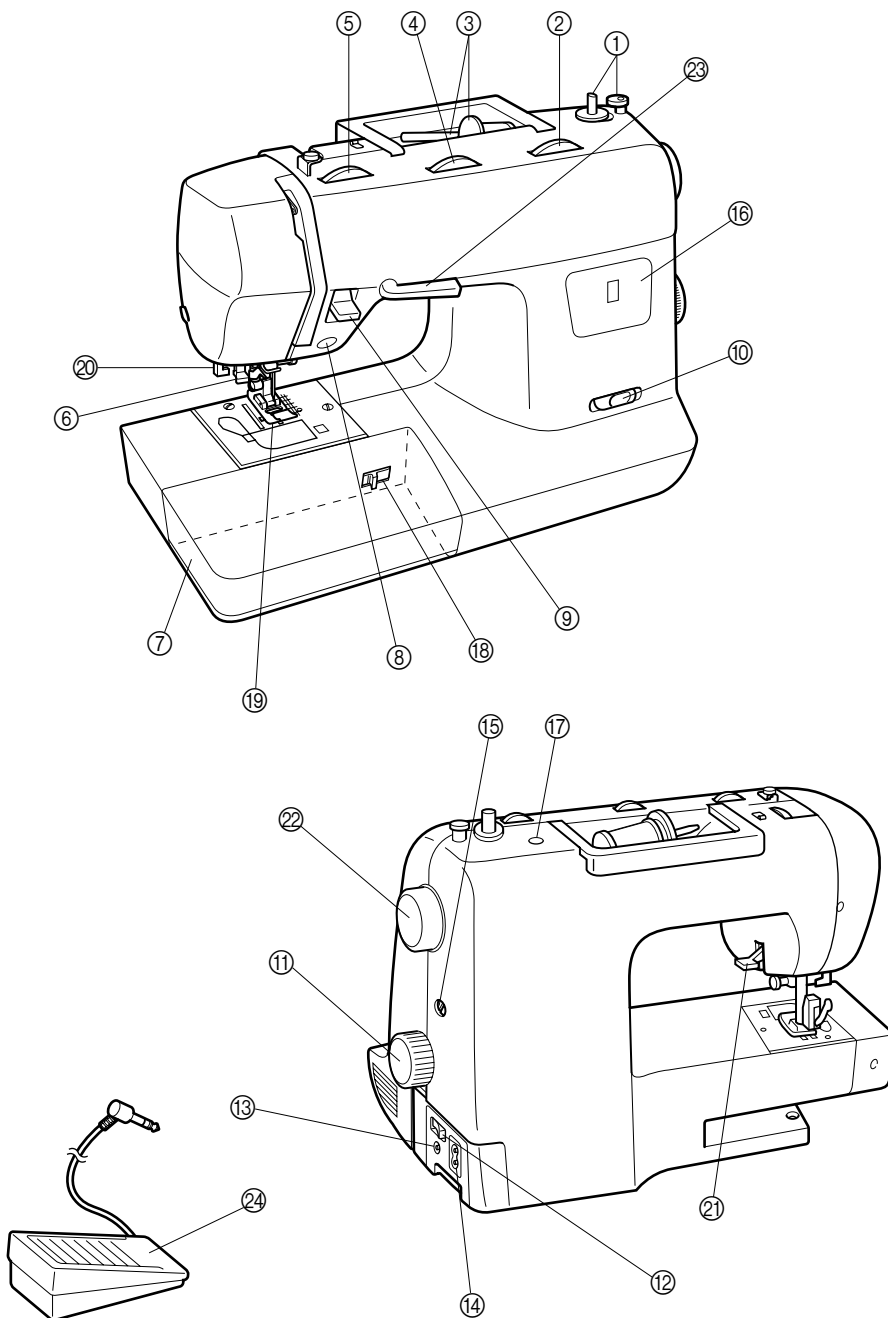
INDICE

Hauptbestandteile

Modelle STAR140E, STAR130E, STAR120E

Parti principali

Modello PS-2500, PS-2400, PS-2300,
STAR140E, STAR130E, STAR120E



KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

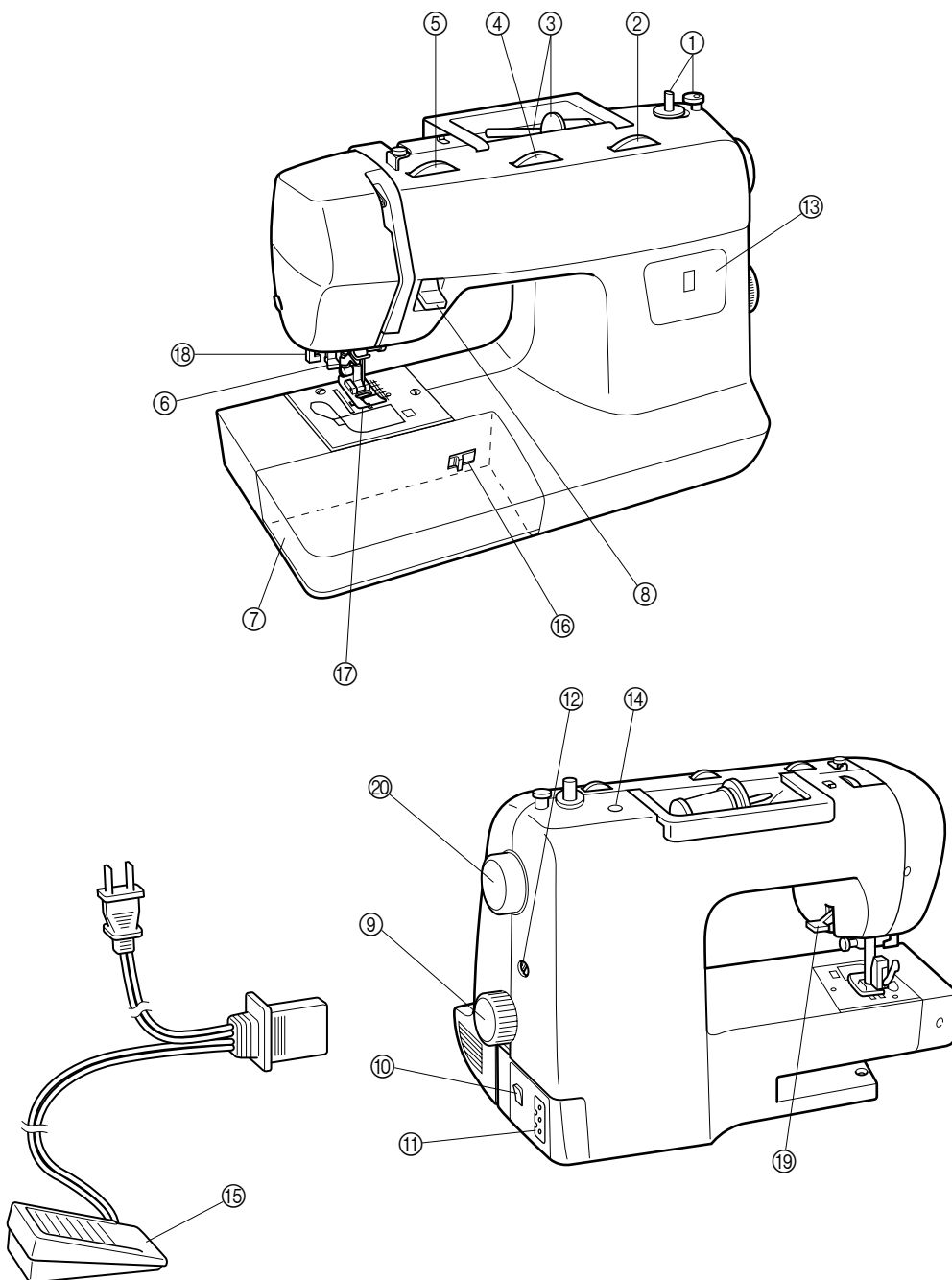
- ① **SPULVORRICHTUNG**
Spult den Faden auf die Unterfadenspule.
- ② **STICHLÄNGEN-REGLER**
Stellt die Stichlänge ein.
- ③ **GARNROLLENSTIFT UND -HALTER**
- ④ **STICHBREITEN-REGLER**
Regelt die Stichbreite.
- ⑤ **OBERFADENSPIANNUNG**
Regelt die Spannung des Oberfadens.
- ⑥ **FADENEINFÄDLER**
- ⑦ **ANSCHIEBETISCH & ZUBEHÖRFACH**
- ⑧ **START/STOP-TASTE**
Hier können Sie die Maschine starten und stoppen.
- ⑨ **RÜCKWÄRTSNÄHTASTE**
Drücken Sie diese Taste zum Rückwärtsnähen.
- ⑩ **GESCHWINDIGKEITSREGLER**
Regelt den Geschwindigkeitsbereich der Maschine.
- ⑪ **STICHMUSTER-WÄHLSCHALTER**
Hier kann das gewünschte Stichmuster eingestellt werden.
- ⑫ **NETZSCHALTER**
Hier wird die Maschine und das Nählicht ein-/ausgeschaltet.
- ⑬ **FUSSANLASSERBUCHSE**
Hier kann ein Fußanlasser angeschlossen werden.
- ⑭ **NETZBUCHSE**
Hier wird die Maschine an das Stromnetz angeschlossen.
- ⑮ **KNOPFLOCHFEINEINSTELLUNG**
- ⑯ **STICHMUSTERANZEIGE**
Zeigt die Nummer des eingestellten Stichmusters.
- ⑰ **ÖFFNUNG FÜR ZWEITEN GARNROLLENSTIFT**
Hier kann eine zusätzliche Garnrolle zum Nähen mit Doppelnadel aufgesteckt werden.
- ⑱ **TRANSPORTEURHEBEL**
- ⑲ **ZICKZACKNÄHFUSS**
- ⑳ **KNOPFLOCHHEBEL**
- ㉑ **NÄHFUSSHEBEL**
- ㉒ **SCHWUNGRAD**
- ㉓ **HEBEL FÜR AUTOMATISCHEN FADENABSCHNEIDER**
(nur Modell STAR 140E)
- ㉔ **FUSSANLASSER**
Start/Stop und Regelung der Nähgeschwindigkeit.
- ① **DISPOSITIVO DI AVVOLGIMENTO SPOLINA**
Per avvolgere il rocchetto con il filo da utilizzare inferiormente.
- ② **SELETTORE DELLA LUNGHEZZA DEL PUNTO**
Permette di regolare la lunghezza dei punti.
- ③ **PORTAROCCHETTO E FERMAROCCHETTO**
- ④ **MANOPOLA DELL'AMPIEZZA DEL PUNTO**
Permette di regolare l'ampiezza dei punti.
- ⑤ **REGOLATORE DI TENSIONE SUPERIORE**
Consente di regolare la tensione del filo superiore.
- ⑥ **INFILA-AGO**
- ⑦ **PIANO DI LAVORO ESTRAIBILE CON SCOMPARTO ACCESSORI**
- ⑧ **TASTO DI AVVIAMENTO/ARRESTO**
Premerlo per avviare o fermare la macchina.
- ⑨ **TASTO DI CUCITURA DI RITORNO**
Premerlo per eseguire per cucire a marcia indietro.
- ⑩ **CURSORE DI CONTROLLO VELOCITA'**
Controlla la velocità della macchina.
- ⑪ **SELETTORE DEI PUNTI**
Ruotarlo in entrambe le direzioni per selezionare il punto desiderato.
- ⑫ **INTERRUTTORE PRINCIPALE**
Per accendere e spegnere contemporaneamente la macchina da cucire e la luce dell'area di lavoro.
- ⑬ **PRESA DEL REOSTATO A PEDALE**
Inserirvi il connettore del reostato per azionare la macchina tramite reostato.
- ⑭ **CONNETTORE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE**
Collega la macchina da cucire all'alimentazione elettrica.
- ⑮ **VITE DELL'EQUILIBRATORE DELL'ASOLA**
- ⑯ **FINESTRELLA INDICATORE PUNTO**
Mostra il numero del punto da eseguire.
- ⑰ **FORO PER PORTAROCCHETTO VERTICALE**
Sostiene un secondo rocchetto di filo per cuciture con ago gemello.
- ⑱ **LEVA ABBASSA-TRASPORTATORE**
- ⑲ **PIEDINO PREMISTOFFA A ZIGZAG**
- ㉑ **LEVA DELL'OCCHIELLO**
- ㉑ **LEVA DEL PIEDINO PREMISTOFFA**
- ㉒ **VOLANTINO**
- ㉓ **LEVA "TAGLIAFILO AUTOMATICO" FARE RIFERIMENTO ALLA PAGINA 20. (MODELLO PS-2500, STAR 140E)**
- ㉔ **REOSTATO A PEDALE**
Utilizzato per controllare la velocità, l'avviamento e l'arresto della macchina per cucire.

Hauptbestandteile

(Modell STAR110)

Parti principali

(Modello PS-2200, STAR110)



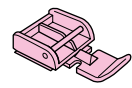
KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

- ① **SPULVORRICHTUNG**
Spult den Faden auf die Unterfadenspule.
- ② **STICHLÄNGEN-REGLER**
Stellt die Stichlänge ein.
- ③ **GARNROLLENSTIFT UND -HALTER**
- ④ **STICHBREITEN-REGLER**
Regelt die Stichbreite.
- ⑤ **OBERFADENSPIGUNG**
Regelt die Spannung des Oberfadens.
- ⑥ **FADENEINFÄDLER**
- ⑦ **ANSCHIEBETISCH & ZUBEHÖRFACH**
- ⑧ **RÜCKWÄRTSNÄHTASTE**
Mit dieser Taste wird die Nährichtung umgekehrt.
- ⑨ **STICHMUSTER-WÄHLSCHALTER**
Wählen Sie hier den gewünschten Stich durch Drehen in eine Richtung.
- ⑩ **NETZ-/NÄHLICHTSCHALTER**
Hiermit schalten Sie die Maschine sowie das Nählicht ein und aus.
- ⑪ **FUSSANLASSERBUCHSE**
Schließen Sie hier den Stecker des Fußanlassers an.
- ⑫ **KNOPFLOCHFEINEINSTELLUNG**
- ⑬ **STICHMUSTERANZEIGE**
Zeigt die Nummer des eingestellten Stichmusters an.
- ⑭ **ÖFFNUNG FÜR ZWEITEN GARNROLLENSTIFT**
Hier kann zum Nähen mit Doppelnadel eine zweite Garnrolle aufgesteckt werden.
- ⑮ **FUSSANLASSER**
Start/Stop und Regelung der Nähgeschwindigkeit.
- ⑯ **TRANSPORTEURHEBEL**
- ⑰ **ZICKZACKNÄHFUSS**
- ⑱ **KNOPFLOCHHEBEL**
- ⑲ **NÄHFUSSHEBEL**
- ⑳ **SCHWUNGRAD**
- ① **DISPOSITIVO DI AVVOLGIMENTO SPOLINA**
Per avvolgere il rocchetto con il filo da utilizzare inferiormente.
- ② **SELETTORE DELLA LUNGHEZZA DEL PUNTO**
Permette di regolare la lunghezza dei punti.
- ③ **PORTAROCCHETTO E FERMAROCCHETTO**
- ④ **MANOPOLA DELL'AMPIEZZA DEL PUNTO**
Permette di regolare l'ampiezza dei punti.
- ⑤ **REGOLATORE DI TENSIONE SUPERIORE**
Consente di regolare la tensione del filo superiore.
- ⑥ **INFILA-AGO**
- ⑦ **PIANO DI LAVORO ESTRAIBILE CON SCOMPARTO ACCESSORI**
- ⑧ **TASTO DI CUCITURA DI RITORNO**
Premerlo per eseguire cuciture a marcia indietro.
- ⑨ **SELETTORE DEI PUNTI**
Ruotarlo in entrambe le direzioni per selezionare il punto desiderato.
- ⑩ **INTERRUTTORE PRINCIPALE/LUCE AREA DI LAVORO**
Per accendere e spegnere la macchina da cucire e allo stesso tempo la luce dell'area di lavoro.
- ⑪ **PRESA DEL REOSTATO A PEDALE**
Inserirvi la spina del reostato per mettere in funzione la macchina da cucire.
- ⑫ **VITE DELL'EQUILIBRATORE DELL'OCCHIELLO**
- ⑬ **FINESTRELLA INDICATORE PUNTO**
Mostra il numero del punto da eseguire.
- ⑭ **FORO PER PORTAROCCHETTO VERTICALE**
Sostiene un secondo rocchetto di filo per cuciture con ago gemello.
- ⑮ **REOSTATO A PEDALE**
Utilizzato per controllare la velocità, l'avviamento e l'arresto della macchina per cucire.
- ⑯ **LEVA ABBASSA-TRASPORTATORE**
- ⑰ **PIEDINO PREMISTOFFA A ZIGZAG**
- ⑱ **LEVA DELL'OCCHIELLO**
- ⑲ **LEVA DEL PIEDINO PREMISTOFFA**
- ⑳ **VOLANTINO**

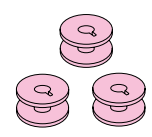
Zubehör

Accessori

① X59370-051



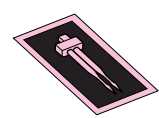
XA3812-052



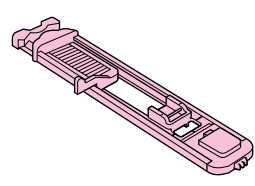
③ X57117-051



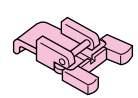
④ X59296-001



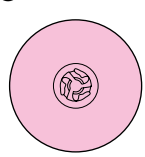
⑤ XA4973-051



⑥ X59375-051



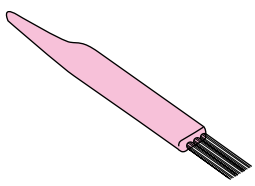
⑦ 130012-053



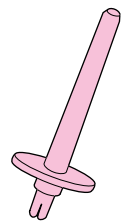
⑧ 130013-053



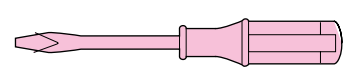
⑨ X59476-051



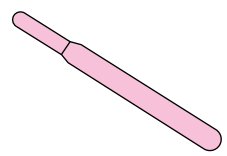
⑩ 130920-051



⑪ X55467-051



⑫ X54243-001



- ① Reißverschlussfuß (1 St.)
- ② Spule (3 St.) XA3812-052
- ③ Nadel-Set (Normale Einfach-Nadel Nr. 14) (3 St.)
- ④ Doppelnadel (1 St.)
- ⑤ Knopflochfuß (1 St.)
- ⑥ Knopfannähfuß (1 St.)
- ⑦ Spulenhalter (Groß) (1 St.)
- ⑧ Spulenhalter (Klein) (1 St.)
- ⑨ Bürste (1 St.)
- ⑩ Zusätzlicher Garnrollenstift (1 St.)
- ⑪ Schraubendreher (1 St.)
- ⑫ Knopflochschneider (1 St.)

- ① Piedino per cerniere (1 pz.)
- ② Spoline (3 pz.) XA3811-051 (Per USA)
XA3812-052 (Per gli altri paesi)
Sostituzioni (set di 10 pezzi)
- ③ Confezione di aghi (ago singolo normale N° 14) (3 pz.)
- ④ Ago gemello (1 pz.)
- ⑤ Piedino per occhielli (1 pz.)
- ⑥ Piedino per bottoni (1 pz.)
- ⑦ Fermarocchetto (grande) (1 pz.)
- ⑧ Fermarocchetto (piccolo) (1 pz.)
- ⑨ Spazzolino (1 pz.)
- ⑩ Portarocchetto ausiliario (1 pz.)
- ⑪ Cacciavite (1 pz.)
- ⑫ Taglia-sole (1 pz.)

Ersatzteilnummer des Zickzack-Nähfußes:
XA5530-051
Modelle STAR140E, STAR130E, STAR120E
Fußpedal: Modell N5V
Teilenummer: XA39311051

(Modell STAR 110)
Fußpedal: Modell N
Teilenummer: J00016051 (Länder m. 220/240 V)

Das aufgeführte Zubehör wird im Anschlagetisch
aufbewahrt.

Codice parte per il piedino per cerniere: XA5530-051

(Modello PS-2500, PS-2400, PS-2300,
STAR 140E, STAR 130E y STAR 120E)
Reostato a pedale: modello N5V
Codice parte: XA3931051
Nota (Solo per USA)
Questo reostato a pedale può essere utilizzato per
macchina da cucire
Modelli PS-2500, PS-2400, PS2300.

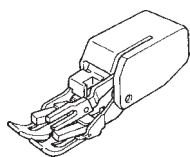
(Modello PS-2200, STAR110)
Reostato a pedale: modello N
Codice parte: J00360051 (paesi con corrente elettrica a 110/120V)
J00016051 (paesi con corrente elettrica a 220/240V)
J00492051 (Regno Unito)
J00921051 (Australia, Nuova Zelanda)
J00478051 (paesi con doppia corrente elettrica a 110/220V)

Nota (Solo USA)
Reostato a pedale: modello N
Codice parte: J00360051 (paesi con corrente elettrica a 110/120V)
Questo reostato a pedale può essere utilizzato per
macchina da cucire modello PS-2200.

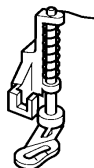
Gli accessori a corredo della macchina si trovano
nell'apposito contenitore posto all'interno del piano di
lavoro. Questi accessori sono stati studiati per aiutare
chi cuce ad eseguire una vasta gamma di lavori.

OPTIONALES ZUBEHÖR

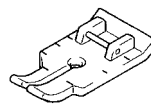
ACCESSORI OPZIONALI



① 184987-001



②



③

- ① Stoffobertransport
- ② Quilt- und Stickfuß
X81021-002
- ③ Patchworkfuß
X80980-002

- ① Piedino semovente
- ② Piedino per trapunte azionato a molla
X81021-001 (para EEUU)
X81021-002 (para otros países)
- ③ Piedino guidacucitura da 1/4"
X80980-001 (For U.S.A)
X80980-002 (For other countries)

HINWEIS:

Das beiliegende Zubehör ist je nach Modell unter-
schiedlich.

NOTA:

Il contenuto degli accessori dipende dai modelli.

BEDIENUNG IHRER NÄHMASCHINE

Kabelanschlüsse

1. Schließen Sie das Netzkabel an der Maschine an.
2. Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

ACHTUNG:

Beim Auswechseln der Nadel, der Spule oder der Glühlampe, oder, wenn die Nähmaschine nicht in Betrieb ist, wird empfohlen, daß der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wird, um elektrische Schäden zu vermeiden.

FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA DA CUCIRE

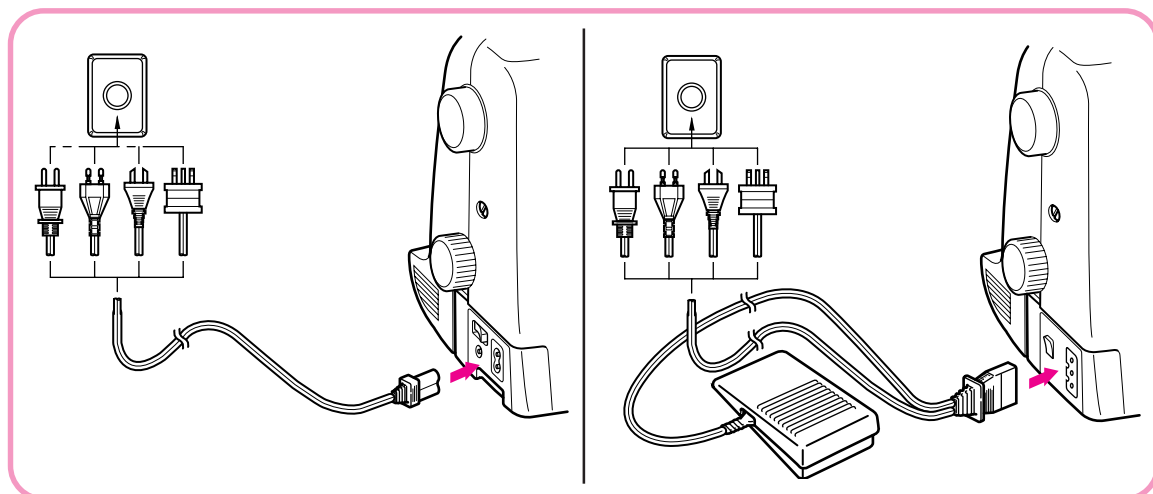
Collegamento elettrico

1. Inserire il connettore del cavo di alimentazione nella macchina da cucire.
2. Inserire la spina di alimentazione in una presa elettrica a muro.

ATTENZIONE:

1. *Per evitare rischi di scosse elettriche o partenze accidentali della macchina, si raccomanda di disinserire la spina di alimentazione dalla presa elettrica prima di sostituire l'ago, il rocchetto o la lampadina oppure nei periodi di inattività della macchina.*
2. **Solo per USA**

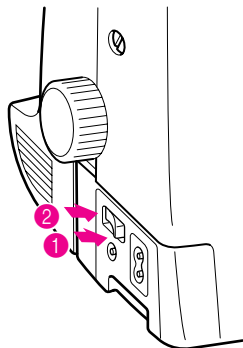
Questa macchina è corredata di una spina di alimentazione polarizzata per corrente alternata (una spina dotata di uno spinotto più largo dell'altro). Come misura di sicurezza, questa spina può essere inserita nella presa in un solo senso. Se non si riesce ad inserire la spina fino in fondo, provare girando la spina. Se anche in questo caso la spina non entra nella presa, rivolgersi ad un elettricista per sostituire la presa con una adatta. Non smontare la spina polarizzata rendendo inefficace il dispositivo di sicurezza.



Netz- und Nählichtschalter

Dieser Schalter schaltet die Stromversorgung sowie das Nählicht ein und aus.

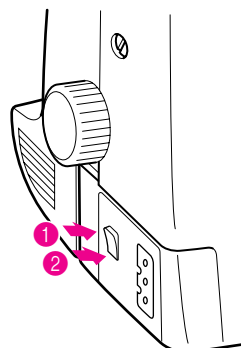
- ① Einschalten (in Richtung des Symbols »I«)
- ② Ausschalten (in Richtung des Symbols »O«)



Interruttore principale e luce area di lavoro

Questo interruttore accende e spegne sia la macchina che la luce dell'area di lavoro.

- ① Acceso (verso il simbolo "I")
- ② Spento (verso il simbolo "O")



Fußanlasser

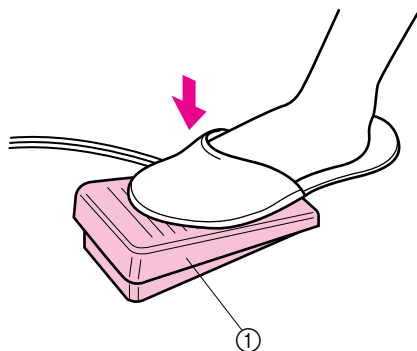
Wenn der Fußanlasser leicht gedrückt wird, läuft die Maschine mit geringer Geschwindigkeit. Wenn der Fußanlasser weiter nach unten gedrückt wird, erhöht sich die Nähgeschwindigkeit. Wenn Sie den Fußanlasser loslassen, stoppt die Maschine. Achten Sie darauf, daß sich nichts auf dem Fußanlasser befindet, wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist.

- ① Fußanlasser

Reostato a pedale

Premendo leggermente sul reostato, la macchina funzionerà a bassa velocità. Aumentando la pressione sul reostato, la velocità della macchina aumenterà. Sollevando il piede dal reostato, la macchina si fermerà. Si raccomanda di non appoggiare nessun oggetto sul reostato quando la macchina è inattiva.

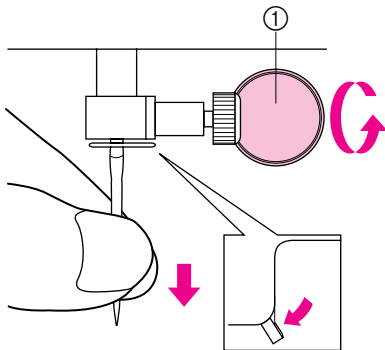
- ① Reostato a pedale



Nadel austauschen

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drehen Sie den Nadelhalter auf die höchste Position.
3. Senken Sie den Nähfuß ab.
4. Nehmen Sie die Nadel heraus, nachdem Sie die Nadelschraube gelöst haben.
5. Setzen Sie eine andere Nadel mit der flachen Seite nach hinten ein. Schieben Sie die Nadel so weit wie möglich nach oben bis zum Stop.
6. Ziehen Sie die Schraube der Nadelhalterung fest.

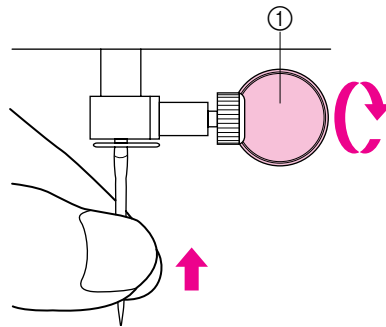
① Benutzen Sie eine Münze oder einen Schraubendreher.



Sostituzione dell'ago

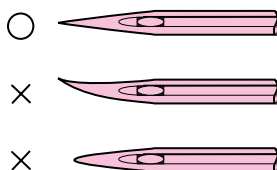
1. Disinserire la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
2. Far salire la barra dell'ago fino alla sua posizione più alta.
3. Abbassare il piedino premistoffa.
4. Togliere l'ago allentando il morsetto dell'ago.
5. Inserire il nuovo ago con la parte piatta rivolta indietro spingendolo più in alto possibile contro il ferma-ago.
6. Stringere il morsetto dell'ago.

① Utilizzare una moneta o un cacciavite.



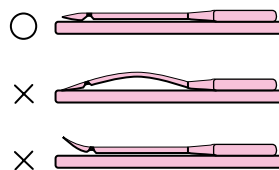
Nadel prüfen

1. Die Nähnaedel muß für problemloses Nähen immer gerade und spitz sein.
2. Um zu prüfen, ob die Nadel verbogen ist, legen Sie die Nadel mit der flachen Seite nach unten auf eine glatte Fläche, wie in der Abbildung gezeigt.
3. Ersetzen Sie die Nadel, wenn sie verbogen oder stumpf ist.



Controllo dell'ago

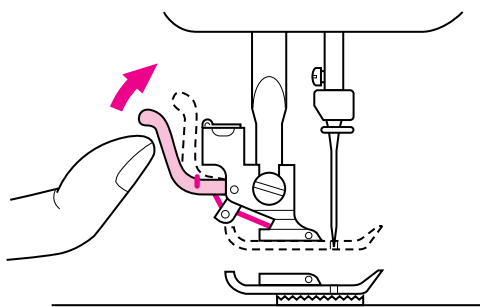
1. Per ottenere una cucitura scorrevole, l'ago utilizzato deve essere sempre ben dritto ed appuntito.
2. Per controllare se l'ago è piegato, appoggiarlo sulla parte piatta come illustrato dal disegno.
3. Sostituire l'ago se risulta piegato o spuntato.



Nähfuß wechseln

Zum wechseln des Nähfußes verfahren Sie wie folgt:

1. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position, indem Sie das Schwungrad auf sich zu bewegen (entgegen dem Uhrzeigersinn). Heben Sie dann den Nähfußhebel an.
2. Lösen Sie den Fuß, indem Sie den Hebel an der Rückseite des Nähfußhalters anheben.
3. Setzen Sie einen anderen Nähfuß auf die Stichplatte, so daß der Querbalken auf dem Nähfuß mit dem Schlitz im Nähfußhalter eine Linie bildet.
4. Senken Sie den Nähfußhebel und fixieren Sie den Nähfuß an dem Nähfußhalter. Wenn der Nähfuß richtig ausgerichtet ist, sollte der Querbalken einrasten.

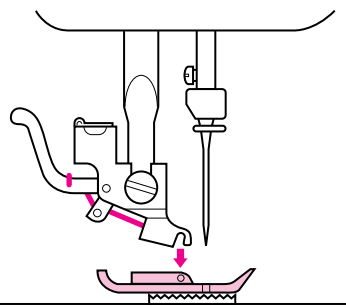


Sostituzione del piedino premistoffa

In base alle esigenze del lavoro da eseguire, può rendersi necessario sostituire il piedino premistoffa.

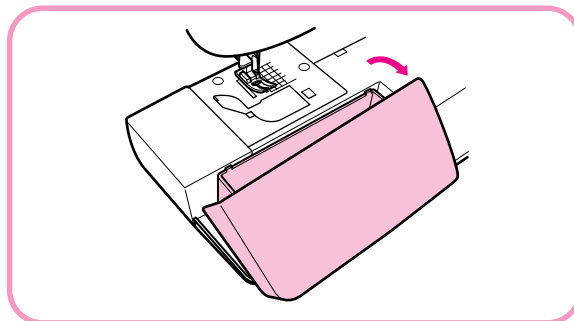
PIEDINO DI TIPO A SCATTO

1. Far salire l'ago fino alla sua posizione più alta girando il volantino verso se stessi (in senso antiorario) e sollevare la leva del piedino premistoffa.
2. Staccare il piedino sollevando la levetta situata dietro il gambo.
3. Posizionare il nuovo piedino sulla placca dell'ago in modo che il perno del piedino sia allineato rispetto alla scanalatura del gambo.
4. Abbassare la leva del piedino in modo che il piedino si innesti nel gambo. Se il piedino è nella posizione corretta, il perno scatterà in posizione.



Anschietisch (mit Zubehörfach)

Das Zubehör wird in einem Fach unter der Abdeckung des Anschietisches aufbewahrt. Die Abdeckung kann nach vorne aufgeklappt werden (siehe Abbildung).



Piano di lavoro estraibile (Accessori)

Gli accessori si trovano nello scomparto sotto il coperchio del piano di lavoro, che può essere aperto tirandolo verso sé stessi.

VERSCHIEDENE REGLER

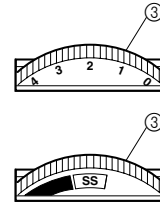
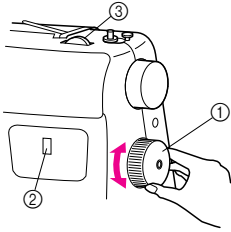
Stichmuster-Wählschalter

Für die Auswahl eines Stiches drehen Sie einfach den Stichmuster-Wählschalter, der sich auf der rechten Seite der Maschine befindet. Der Stichmuster-Wählschalter kann in jeder Richtung gedreht werden. Im folgenden werden die empfohlenen Stichlängen und -breiten jedes Stichmusters gezeigt.

- ① Stichmuster-Wählschalter
- ② Nummer des Stichmusters

Die Anzahl der verfügbaren Stichmuster hängt von der Einstellung der Stichlänge ab. Wenn der Stichlängen-Regler zwischen 0 und 4 eingestellt ist, können die Stiche der oberen Reihe gewählt werden. Wenn der Stichlängen-Regler auf „Sonderstiche“(SS) eingestellt ist, können die Stiche der unteren Reihe gewählt werden.

- ③ Stichlängen-Regler



DISPOSITIVI DI CONTROLLO

Selettore dei punti

Per selezionare un determinato punto, ruotare verso sinistra o destra il selettore dei punti situato sul fianco destro della macchina. Sulla pagina seguente sono indicati i valori di lunghezza e ampiezza consigliati per i vari punti.

- ① Selettore dei punti
- ② Numero dei punti

I punti disponibili dipendono dalla regolazione della manopola della lunghezza del punto. Se la manopola è regolata tra 0 e 4, si può selezionare qualsiasi punto della fila superiore. Se la manopola è regolata su SS, si può selezionare qualsiasi punto della fila inferiore.

- ③ Manopola della lunghezza del punto

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
STAR140E	[Stich 1]	[Stich 2]	[Stich 3]	[Stich 4]	[Stich 5]	[Stich 6]	[Stich 7]	[Stich 8]	[Stich 9]	[Stich 10]	[Stich 11]	[Stich 12]	[Stich 13]	[Stich 14]	[Stich 15]	[Stich 16]	[Stich 17]	[Stich 18]	[Stich 19]
STAR130E	[Stich 20]	[Stich 21]	[Stich 22]	[Stich 23]	[Stich 24]	[Stich 25]	[Stich 26]	[Stich 27]	[Stich 28]	[Stich 29]	[Stich 30]	[Stich 31]	[Stich 32]	[Stich 33]	[Stich 34]	[Stich 35]	[Stich 36]	[Stich 37]	[Stich 38]
STAR120E	[Stich 1]	[Stich 2]	[Stich 3]	[Stich 4]	[Stich 5]	[Stich 6]	[Stich 7]	[Stich 8]	[Stich 9]	[Stich 10]	[Stich 11]	[Stich 12]	[Stich 13]	[Stich 14]	[Stich 15]	[Stich 16]	[Stich 17]	[Stich 18]	[Stich 19]
	[Stich 20]	[Stich 21]	[Stich 22]	[Stich 23]	[Stich 24]	[Stich 25]	[Stich 26]	[Stich 27]	[Stich 28]	[Stich 29]	[Stich 30]	[Stich 31]	[Stich 32]	[Stich 33]	[Stich 34]	[Stich 35]	[Stich 36]	[Stich 37]	[Stich 38]
STAR110	[Stich 1]	[Stich 2]	[Stich 3]	[Stich 4]	[Stich 5]	[Stich 6]	[Stich 7]	[Stich 8]	[Stich 9]	[Stich 10]	[Stich 11]	[Stich 12]	[Stich 13]	[Stich 14]	[Stich 15]	[Stich 16]	[Stich 17]	[Stich 18]	[Stich 19]
	[Stich 20]	[Stich 21]	[Stich 22]	[Stich 23]	[Stich 24]	[Stich 25]	[Stich 26]	[Stich 27]	[Stich 28]	[Stich 29]	[Stich 30]	[Stich 31]	[Stich 32]	[Stich 33]	[Stich 34]	[Stich 35]	[Stich 36]	[Stich 37]	[Stich 38]
























HINWEIS:

Der Stichmuster-Wählschalter kann nicht über den letzten Stich hinaus auf den ersten Stich (oder umgekehrt) gedreht werden. Drehen Sie den Stichmuster-Wählschalter in diesem Fall ganz in die entgegengesetzte Richtung, bis der gewünschte Stich angezeigt wird.

NOTA:


Dato che il selettore dei punti non funziona in modo continuo, non può essere girato direttamente dall'ultimo punto al primo o dal primo punto all'ultimo. Per selezionare il primo punto quando è visualizzato l'ultimo, o per selezionare l'ultimo punto quando è visualizzato il primo, girare il selettore dei punti nella direzione opposta fino a quando non viene visualizzato il punto desiderato.

EMPFOHLENE STICHLÄNGEN UND STICHBREITEN

Stichmuster	Stichname	Empfohlene Breite [mm(Zoll)]	Empfohlene Länge [mm(Zoll)]	Seite In ANWEISUNGEN
	KNOPFLOCHAUTOMATIK	3-5 (Drehschalter 4~6) (1/8-13/64)	F-1.5 (1/64-1/16)	46
	GERADSTICH	6 (1/4)	1-4 (3/64-5/32)	36
	ZICKZACKSTICH	0-5 (0-13/64)	F-4 (1/64-5/32)	40
	BLINDSTICH	3-6 (1/8-1/4)	F-2 (1/64-5/64)	41
	MUSCHELSAUM	3-6 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	42
	ELASTISCHER ZICKZACK	3-6 (1/8-1/4)	F-2.5 (1/64-3/32)	43
	ELASTISCHER BLINDSTICH	3-6 (1/8-1/4)	F-1.5 (1/64-1/16)	41
	FESTONBOGEN	3-6 (1/8-1/4)	F-1.5 (1/64-1/16)	45
	LYCRASTICH BRÜCKENSTICH UNIVERSALSTICH	3-6 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	44
	ELASTISCHER-MUSCHELSTICH	3-6 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	48
	BLITZSTICH RECHTECKSTICH DEKORATIVER STICH	6 (1/4)	F-1 (1/64-3/64)	46
	DREIECKSTICH PERLSTICH PFEILSPITZENSTICH PARALLELOGRAMMSTICH	3-6 (1/8-1/4)	F-1 (1/64-3/64)	46
	DREIFACH-STRECHSTICH	6 (1/4)	[SS] Fixiert 2.5 (3/32)	36
	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	3-6 (1/8-1/4)	[SS] Fixiert 2.5 (3/32)	50
	OFFENER OVERLOCKSTICH	3-6 (1/8-1/4)	[SS] Fixiert 2.5 (3/32)	48
	ELASTISCHER OVERLOCKSTICH	3-6 (1/8-1/4)	[SS] Fixiert 2.5 (3/32)	48
	FEDERSTICH	3-6 (1/8-1/4)	[SS] Fixiert 2.5 (3/32)	49
	PFAUENSTICH	3-6 (1/8-1/4)	[SS] Fixiert 2.5 (3/32)	48
	DEKORSTICH	6 (1/4)	[SS] Fixiert 2.5 (3/32)	46
	HEXENSTICH	3-6 (1/4)	[SS] Fixiert 2.5 (3/32)	47
	WEITERE ELASTISCHE STICHE	6 (1/8-1/4)	[SS] Fixiert 2.5 (3/32)	46 44
	KREUZSTICH	3-6 (1/8-1/4)	[SS] Fixiert 2.5 (3/32)	47
	DEKORSTICH	6 (1/4)	[SS] Fixiert 2.5 (3/32)	46

KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

AMPIEZZE E LUNGHEZZE DEI PUNTI CONSIGLIATE

Punto	Nome Punto	Ampiezza consigliata [mm(inch)]	Lunghezza consigliata [mm(inch)]	Pagina
	OCCHIELLO AUTOMATICO IN 1 TEMPI	3-5 (Manopola 4~6) (1/8-13/64)	F-1.5 (1/64-1/16)	51
	PUNTO DIRITTO	6 (1/4)	1-4 (3/64-5/32)	36
	PUNTO ZIGZAG	0-5 (0-13/64)	F-4 (1/64-5/32)	40
	PUNTO ORLO INVISIBILE	3-6 (1/8-1/4)	F-2 (1/64-5/64)	41
	PIEGHE A CONCHIGLIA	3-6 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	42
	PUNTO ELASTICO	3-6 (1/8-1/4)	F-2.5 (1/64-3/32)	43
	PUNTO ELASTICO INVISIBILE	3-6 (1/8-1/4)	F-1.5 (1/64-1/16)	41
	PUNTO ZIGZAG	3-6 (1/8-1/4)	F-1.5 (1/64-1/16)	45
	PUNTO DOPPIO PUNTO A PONTE PUNTO BASTIONE	3-6 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	44
	PUNTO A CONCHIGLIA ELASTICO	3-6 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	48
	PUNTO SCINTILLA PUNTO QUADRO PUNTO DECORATIVO	6 (1/4)	F-1 (1/64-3/64)	46
	PUNTO TRIANGOLO PUNTO PERLA PUNTO FRECCIA PUNTO PARALLELOGRAMMA	3-6 (1/8-1/4)	F-1 (1/64-3/64)	46
	PUNTO ELASTICO TRIPLO	6 (1/4)	 Fixed 2.5 (3/32)	36
	PUNTO ZIGZAG TRIPLO	3-6 (1/8-1/4)	 Fixed 2.5 (3/32)	50
	PUNTO SOPRAGGITTO INCLINATO	3-6 (1/8-1/4)	 Fixed 2.5 (3/32)	48
	PUNTO SOPRAGGITTO ELASTICO	3-6 (1/8-1/4)	 Fixed 2.5 (3/32)	48
	PUNTO PIUMA	3-6 (1/8-1/4)	 Fixed 2.5 (3/32)	49
	PUNTO PETTINE	3-6 (1/8-1/4)	 Fixed 2.5 (3/32)	48
	PUNTO DECORATIVO	6 (1/4)	 Fixed 2.5 (3/32)	46
	PUNTO FAGOTING	3-6 (1/4)	 Fixed 2.5 (3/32)	47
	PUNTO DECORATIVO	6 (1/8-1/4)	 Fixed 2.5 (3/32)	46 44
	PUNTO MAGLIA	3-6 (1/8-1/4)	 Fixed 2.5 (3/32)	47
	PUNTO DECORATIVO	6 (1/4)	 Fixed 2.5 (3/32)	46

Stichlängen-Regler

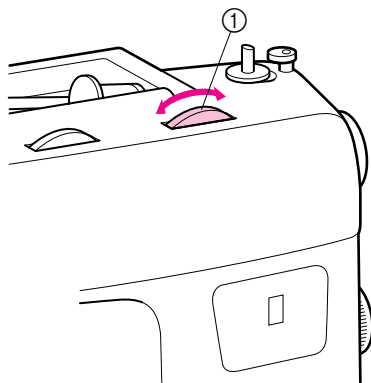
Abhängig vom gewählten Stich kann es sein, daß Sie für beste Ergebnisse die Stichlänge ändern müssen.

Die auf dem Stichlängen-Regler aufgedruckten Zahlen geben die Stichlänge in Millimetern (mm) an. JE HÖHER DIE ZAHL, DESTO LÄNGER DER STICH.

Bei der Einstellung »O« wird das Material nicht transportiert. Damit können Sie z. B. einen Knopf annähen.

Der Bereich »F« wird für den Satinstich benutzt (ein enger Zickzackstich). Diese Stichlänge wird für Knopflöcher und für dekorative Ausführungen benutzt. Die Stellung des Stichlängen-Reglers für den Satinstich variiert mit dem Material und dem verwendeten Faden. Eine Empfehlung für die Einstellung finden Sie in der Stichmuster-Tabelle. Um die geeignete Stichlänge zu bestimmen, sollten Sie zunächst die Stichmuster und -längen auf einem Stück Stoff ausprobieren, um den Transport des Materials zu beobachten.

- ① Stichlängen-Drehschalter
- ② Stichlänge
- ③ Fein → SS
- ④ Grob



Drehen Sie den Stichlängen-Regler über »O« hinaus auf die Position **SS**, wenn Sie einen der Stiche aus der unteren Stichreihe nähen möchten.

Selettore della lunghezza del punto

In base al tipo di punto selezionato, può essere necessario regolarne la lunghezza per ottenere un risultato ottimale.

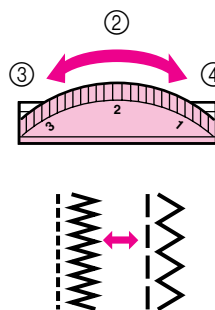
I numeri sul selettore rappresentano la lunghezza dei punti in millimetri (mm).

QUANTO PIU' ALTO E' IL NUMERO, TANTO PIU' LUNGO E' PUNTO.

Con la regolazione "O" il tessuto non viene alimentato dal trasportatore. Questa regolazione è adatta per cuciture di bottoni.

L'area marcata con "F" va utilizzata per eseguire il punto satin (una successione di punti zigzag molto fitti), che può essere utilizzato per fare asole e punti decorativi. La regolazione più idonea per il punto passato varia in base al tipo di tessuto e al filo che si vogliono utilizzare. Per stabilire la regolazione esatta, è bene prima provare il punto e la lunghezza scelta su un campione di stoffa per verificare il trasporto del tessuto.

- ① Manopola della lunghezza del punto
- ② Lunghezza
- ③ Fine → SS
- ④ Punti radi



4 3 2 1 - F - O **SS**

Girare il selettore a sinistra oltre "O" per la posizione **SS**.

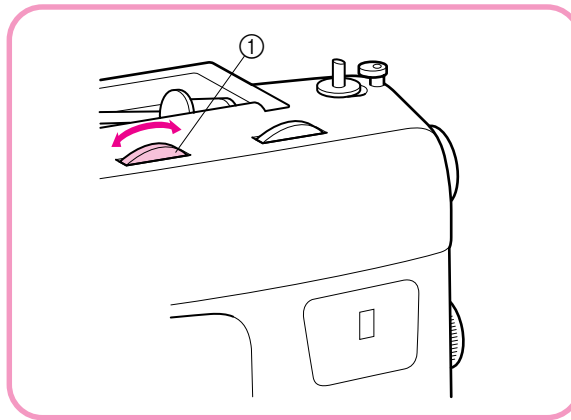
Stichbreiten-Regler

Abhängig von dem gewählten Stich kann es sein, daß Sie die Stichbreite ändern müssen. Die Zahlen auf dem Regler geben die Stichbreite an. JE HÖHER DIE ZAHL, DESTO BREITER DER STICH.

Manopola dell'ampiezza del punto

In base al tipo di punto selezionato, può essere necessario regolare l'ampiezza. I numeri sulla manopola rappresentano l'ampiezza del punto. QUANTO PIU' ALTO E' IL NUMERO, TANTO PIU' AMPIO E' IL PUNTO.

① Stichbreiten-Regler



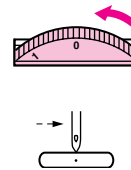
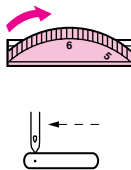
① Manopola dell'ampiezza del punto

HINWEIS:

Wenn Sie den Geradstich oder den Dreifach-Stretchstich wählen, können Sie die Nadelposition auf Links oder Mitte einstellen.

NOTA:

Cucendo con il punto dritto o con il punto elastico triplo, è possibile cambiare la posizione dell'ago da sinistra al centro.



Rückwärtsnähtaste

Zum Rückwärtsnähen drücken Sie die Rückwärtsnähtaste soweit wie möglich und halten die Taste in dieser Position, während Sie leicht auf den Fußanlasser drücken. Zum Vorwärtsnähen lassen Sie die Rückwärtstaste los. Die Maschine näht dann vorwärts. Rückwärtsnähen wird zum Befestigen von Nähten und zur Verstärkung von Säumen benutzt.

Wenn Sie diese Taste drücken, während der Fußanlasser nicht gedrückt ist, näht die Maschine langsam rückwärts.

① Rückwärtsnähtaste

Tasto di cucitura di ritorno

Per cucire a marcia indietro, spingere più a fondo possibile il tasto di cucitura di ritorno e mantenerlo in quella posizione premendo allo stesso tempo leggermente sul reostato a pedale. Per cucire a marcia avanti, rilasciare il tasto, e la macchina tornerà a cucire nel modo normale. La cucitura di ritorno è indicata fissare e rinforzare le cuciture.

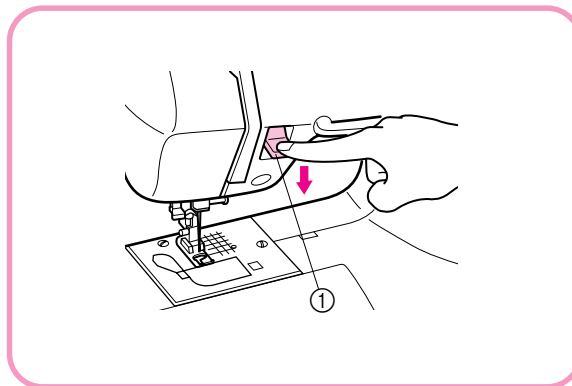
(Modello PS-2500, PS-2400, PS-2300, STAR140E, STAR130E, STAR120E)

Premendo contemporaneamente questo tasto ed il reostato di controllo, la macchina cucira' a velocità normale a marcia indietro.

Rilasciando il tasto, la macchina cucira' a marcia avanti.

Premendo solamente questo tasto, la macchina cucira' lentamente a marcia indietro.

① Tasto di cucitura di ritorno



Transporteurhebel

Benutzen Sie den Transporteurhebel zum Heben und Senken des Transporteurs, je nach der Näharbeit, die Sie vorhaben. Beim Sticken von Monogrammen oder Motiven, beim Stopfen oder beim Annähen von Knöpfen sollte der Transporteur versenkt werden (das Material wird dann nicht transportiert).

HINWEIS:

Wenn Sie den Transporteur heben oder senken, bewegen Sie den Hebel so weit wie möglich auf die entsprechende Position. Da sich der Transporteur nicht in jeder Position absenken läßt, drehen Sie einmal in Nährichtung am Handrad, bis der Transporteur über den höchsten Punkt hinaus ist, und senken Sie dann den Transporteur ab.

- ① Transporteurhebe
- ② Markierung für Position oben
- ③ Position unten

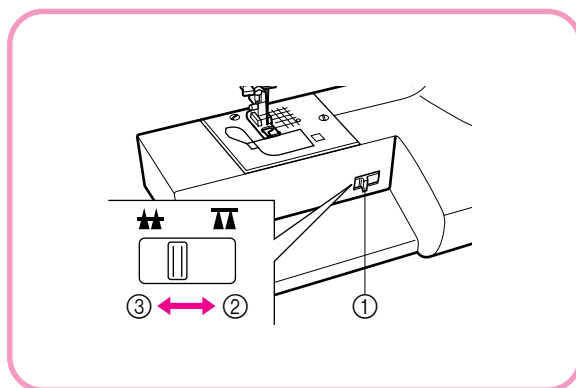
Leva abbassa-transportatore

Utilizzare la leva abbassa-transportatore per sollevare o abbassare la griffa di trasporto in base al lavoro da eseguire. Quando si devono eseguire monogrammi, lavori di ricamo, di rammendo o cuciture di bottoni, la griffa di trasporto va abbassata (il tessuto non verterà trasportato).

NOTA:

Quando si solleva o si abbassa la griffa di trasporto, spostare la leva abbassa-transportatore il più a fondo possibile verso la posizione appropriata. Poiché la griffa di trasporto non può essere abbassata tramite la leva abbassa-transportatore immediatamente dopo essere stata sollevata, far compiere al volantino un giro girandolo verso se stessi e, dopo che la griffa di trasporto viene sollevata, abbassarla agendo sulla leva abbassa-transportatore.

- ① Leva abbassa-transportatore
- ② Indicatore di posizione alzata
- ③ Posizione abbassata



Modelle STAR140E, STAR130E, STAR120E

Start-/Stop-Taste

Durch Drücken der Taste »START/STOP« wird die Nähmaschine gestartet; erneutes Drücken stoppt die Maschine.

(Modelle STAR 140E)

Die Taste leuchtet grün, wenn die Nähmaschine zum Nähen bereit ist oder näht. Wenn die Maschine nicht zum Nähen bereit ist, leuchtet die Taste rot. Während des Aufspulbetriebs (Spulvorrichtung nach rechts) leuchtet die Taste orange.

- Bei Modellen mit automatischem Fadenabschneider stoppt die Nadel beim Nähstopp in der unteren Position.
- Bei Modellen ohne automatischen Fadenabschneider stoppt die Nadel beim Nähstopp in der oberen Position.

① Start-/Stop-Taste

Modello PS-2500, PS-2400, PS-2300,
STAR140E, STAR130E, STAR120E

Tasto di avvio/arresto

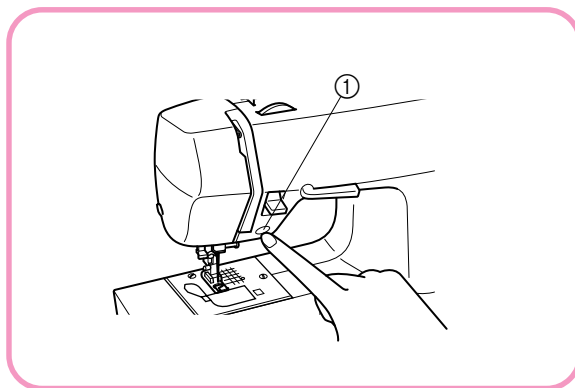
Premere il tasto "START/STOP" una volta per avviare la macchina da cucire, premere di nuovo il tasto per fermare la macchina.

(Modello PS-2500, STAR140E)

Il pulsante diventa verde quando la macchina è pronta per cucire e quando cuce. Se la macchina non è pronta per cucire, il pulsante diventa rosso. Durante l'avvolgimento della spolina (il portarocchetto si è spostato sulla destra), il pulsante diventa arancione.

- La macchina cuce a bassa velocità quando si cuce con il pulsante premuto.
- Con il modello con il tagliafilo automatico, l'ago si ferma nella posizione più bassa quando la macchina si ferma.
- Senza il modello con il tagliafilo automatico, l'ago si ferma nella posizione più alta quando la macchina si ferma.

① Tasto di avviamento/arresto



* Die Nähmaschine beginnt nicht zu nähen, wenn der Nähfußhebel angehoben ist.

Denken Sie daran, vor dem Nähen den Nähfußhebel zu senken.

* La macchina non inizierà a cucire se la leva del piedino premistoffa è sollevata.

Assicurarsi di abbassare la leva prima di iniziare a cucire.

Modelle STAR140E, STAR130E, STAR120E

Geschwindigkeitsregler

Hier wird der Geschwindigkeitsbereich der Nähmaschine eingestellt.

Wenn der Fußanlasser angeschlossen ist, können Sie die maximale Geschwindigkeit mit dem Geschwindigkeitsregler einstellen. Der Hebel sollte für die normale Benutzung der Maschine ganz nach rechts gestellt werden (Maximalgeschwindigkeit).

① Geschwindigkeitsregler

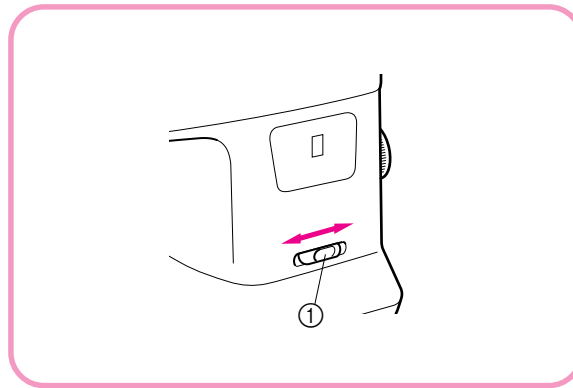
Modello PS-2500, PS-2400, PS-2300,
STAR140E, STAR130E, STAR120E

Cursore di controllo velocità

Controlla la velocità della macchina.

Se si utilizza il reostato a pedale, è possibile controllare la velocità massima agendo sul cursore di controllo velocità. Il cursore dovrà essere spostato tutto a destra (massima velocità) per il normale impiego con reostato a pedale.

① Cursore di controllo velocità



(Modell STAR140E)

Automatischer Fadenabschneider

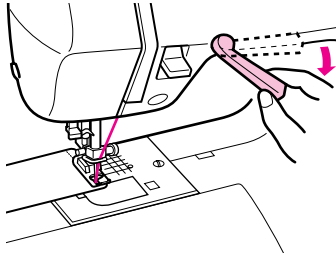
Benutzen Sie den Abschneidehebel, um Ober- und Unterfaden abzuschneiden.

1. Bringen Sie nach Beendigung der Näharbeiten die Nadel am Nahtende in die niedrigste Position, ziehen Sie den Abschneidehebel ganz nach unten und lassen Sie ihn los.

ACHTUNG:

Betätigen Sie den Abschneidehebel nicht während des Nähens, oder wenn kein Stoff unter der Nadel liegt. Der Faden könnte sich verheddern.

2. Wenn die Fäden abgeschnitten wurden, bewegt sich die Nadel nach oben, und der Abschneidehebel kehrt automatisch in die Grundstellung zurück.



(Modello PS-2500, STAR140E)

Tagliafilo automatico

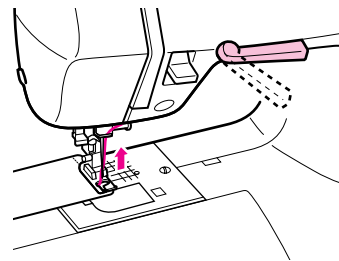
Utilizzare la leva del tagliafilo per tagliare i fili.

1. Dopo aver finito di cucire, mettere l'ago nella posizione più bassa, abbassare quanto più è possibile la leva del tagliafilo, quindi rilasciarla.

NOTA:

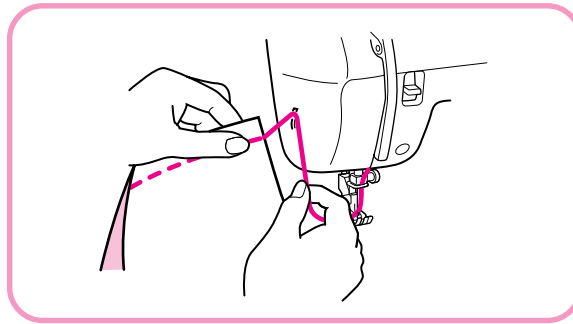
Non far funzionare la leva del tagliafilo durante la cucitura o quando non c'è tessuto nella macchina da cucire. I fili possono aggrovigliarsi o si possono avere altri problemi.

2. Dopo aver tagliato i fili, l'ago si sposta verso l'alto e la leva del tagliafilo si rimette nella sua posizione originaria.



- * Beim Nähen mit Doppelnadel, bei dickeren Fäden als Nr. 30 und bei Nylon-, Metall- und anderen Spezialfäden schneiden Sie die Fäden mit dem Fadenabschneider links an der Maschine ab.
- * Nachdem die Fäden mit dem automatischen Fadenabschneider abgeschnitten wurden, können Sie mit dem Nähen fortfahren, ohne den Unterfaden erneut heraufzuholen.
- * Der automatische Fadenabschneider kann nicht benutzt werden, wenn die Nadel oder der Nähfußhebel in der oberen Position sind, oder wenn die Spulvorrichtung nach rechts geschoben wurde.
- * Falls die Fäden verheddern, nicht abgeschnitten werden, oder andere Probleme mit dem Fadenabschneider auftreten sollten, lesen Sie den Abschnitt »Automatischer Fadenabschneider« auf Seite ??.

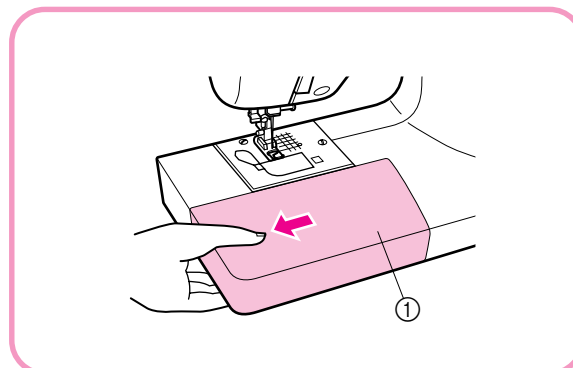
- * *Quando si cuce con ago gemello o con filo più spesso di #30 o con nylon, filo metallico o altri fili speciali, tagliare i fili con il tagliafilo sul lato sinistro della macchina.*
- * *Dopo aver tagliato i fili con la leva del tagliafilo, si può continuare a cucire senza tendere il filo inferiore.*
- * *Il tagliafilo automatico non può essere utilizzato quando l'ago o il piedino premistoffa sono sollevati o quando il portarocchetto è spostato sulla destra.*
- * *Fare riferimento a "Tagliafilo automatico" alla pagina 67 se i fili si aggrovigliano o non possono essere tagliati o se si verificano altri problemi durante l'uso del tagliafilo automatico.*



Umbau auf Freiarm

Das Nähen mit Freiarm ist praktisch, wenn Sie röhrenförmige und schwer zu erreichende Stellen eines Kleidungsstückes nähen müssen. Für den Umbau Ihrer Maschine zur Freiarmmaschine nehmen Sie einfach den Anschlagetisch heraus. Schieben Sie den Anschlagetisch nach links.

① Anschlagetisch



Cucitura a braccio libero

L'utilizzo della macchina a braccio libero è ideale per eseguire cuciture tubolari e di parte di tessuto altrimenti difficili da raggiungere. Per passare alla cucitura a braccio libero è sufficiente estrarre il piano di lavoro dalla macchina.

- ① Sollevare il piano di lavoro.
- ② Estrarre il piano di lavoro tirandolo verso sinistra.

① Piano di lavoro

FADENFÜHRUNG

Aufspulen

1. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenstift. Das Fadenende sollte von der Unterseite der Rolle nach vorne heraushängen. Damit die Rolle sicher gehalten wird sollte der Garnrollenhalter gewählt werden, der am ehesten der Größe der Garnrolle entspricht. Der Garnrollenhalter sollte so weit wie möglich auf den Garnrollenstift geschoben werden. Führen Sie den Faden durch die Fadenführung entlang der gepunkteten Linie auf der Maschine.

(A) Halten Sie den Faden mit beiden Händen, wenn Sie ihn in die Führung einfädeln.

- ① Garnrollenhalter
- ② Garnrolle
- ③ Garnrollenstift
- ④ Faden

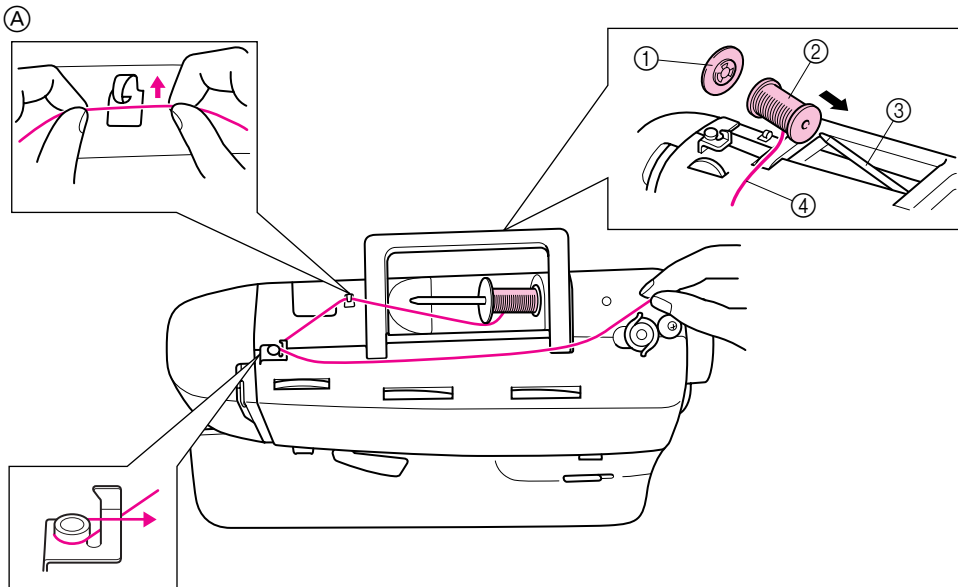
PROCEDURE DI INFILATURA

Avvolgimento del rocchetto

1. Mettere una spoletta di filo sul portaspoletta. L'estremità del filo deve uscire dalla parte anteriore in basso della spoletta. Per fissare la spoletta sul portaspoletta si dovrebbe utilizzare il fermaspoletta di dimensioni simili a quelle della spoletta. Il cappuccio della spoletta deve essere fatto avanzare per quanto possibile. Far scorrere il filo attraverso il guidafile seguendo il percorso indicato dalla linea tratteggiata sulla macchina.

(A) Tenere il filo con entrambe le mani quando si passa attraverso il guidafile.

- ① Fermaspoletta
- ② Spoletta
- ③ Portaspoletta
- ④ Filo



2. Setzen Sie die Spule auf die Spulvorrichtung und schieben Sie die Spulvorrichtung nach rechts.

- ① Schafffeder
- ② Kerbe

* Drehen Sie die Spule von Hand im Uhrzeigersinn, bis die Schafffeder in der Kerbe der Spule einrastet.

3. Wickeln Sie den Faden im Uhrzeigersinn vier- bis fünfmal um die Spule, führen Sie das Fadenende durch den Schlitz in der Spulvorrichtung, und ziehen Sie dann den Faden in der Richtung, die in der Abbildung angegeben ist. Dabei wird der Faden, mit dem integrierten Fadenabschneider abgeschnitten.

- ③ Spulvorrichtung

2. Inserire il rocchetto sull'alberino di avvolgimento e spostare l'alberino verso destra.

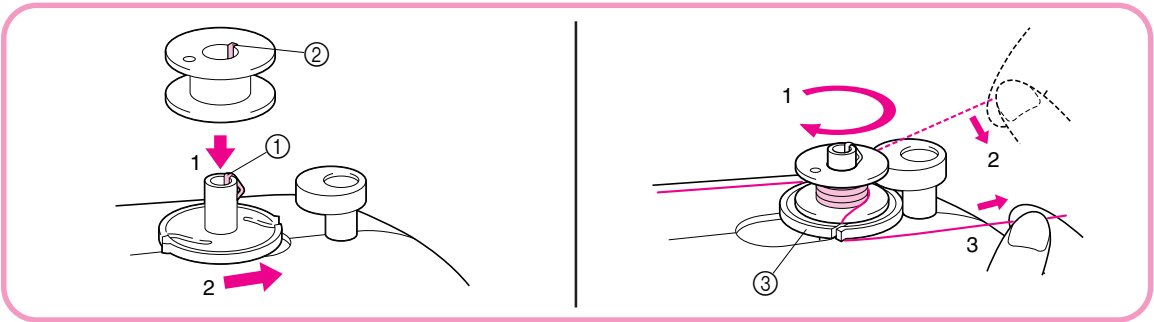
- ① Molla sull'alberino
- ② Scanalatura del rocchetto

* Allineare la scanalatura del rocchetto con la molla sull'alberino.

3. Avvolgere il filo in senso orario attorno al rocchetto 4 o 5 volte, passare l'estremità del filo attraverso la fessura della sede di avvolgimento del rocchetto, quindi tirare il filo nella direzione indicata nella figura.

Utilizzare il tagliafilo per tagliare il filo.

- ③ Sede di avvolgimento del rocchetto



(Modelle STAR140E, STAR130E, STAR120E)

4. Stellen Sie den Geschwindigkeitsregler auf Maximum (ganz nach rechts).
5. Drücken Sie die Taste »START/STOP«. Die Maschine stoppt automatisch, wenn die Spule voll ist.
6. Wenn die Spule sich nicht mehr dreht, drücken Sie die Taste »START/STOP«, um die Maschine zu stoppen.
7. Schneiden Sie den Faden ab, schieben Sie den Spuler zurück nach links und entnehmen Sie die volle Spule.

(Modell STAR 110)

4. Betätigen Sie den Fußanlasser, um die Maschine zu starten.
5. Sobald die Maschine automatisch gestoppt hat, nehmen Sie Ihren Fuß vom Pedal.
6. Schneiden Sie den Faden ab, schieben Sie die Spulvorrichtung zurück nach links und entnehmen Sie die volle Spule.

HINWEIS:

Direkt nach dem Aufspulen ist das Geräusch der Kupplung zu hören, sobald Sie zu nähen beginnen oder das Handrad von Hand bewegen.

(Modello PS-2500, PS-2400, PS-2300, STAR140E, STAR130E, STAR120E)

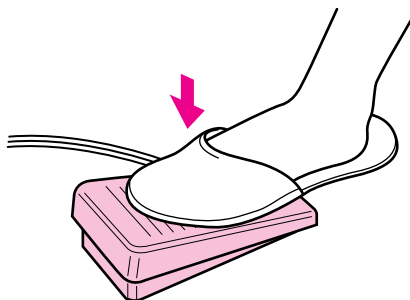
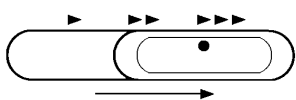
4. Spostare la leva di controllo della velocità sulla posizione veloce (per quanto possibile verso destra).
5. Premere il pulsante "START/STOP". La macchina si ferma automaticamente quando il rocchetto è pieno.
6. Dopo che il rocchetto si è fermato, premere il pulsante "START/STOP" per fermare la macchina.
7. Tagliare il filo, spostare verso sinistra l'alberino di avvolgimento del rocchetto e togliere il rocchetto.

(Modello PS-2200, STAR110)

4. Premere il reostato a pedale per iniziare a cucire.
5. Dopo che la macchina si è fermata automaticamente quando il rocchetto è pieno, togliere il piede dal reostato.
6. Tagliare il filo, spostare verso sinistra l'alberino di avvolgimento del rocchetto e togliere il rocchetto.

NOTA:

Dopo aver avvolto il rocchetto, appena si avvia la macchina o si gira il volantino si potrà udire un rumore dovuto all'innesto della frizione.



ACHTUNG

Verwenden Sie in jedem Fall die angegebene Spule. Ersatzteilnummer

XA3812-05 10er Pack

Die Verwendung einer anderen Spule kann zu Beschädigungen führen.

ATTENZIONE

Assicurarsi di utilizzare il rocchetto adatto.

Codice parti di ricambio

XA3811-051 (USA)

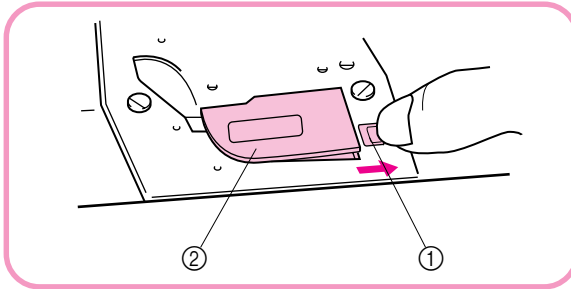
XA3812-052 (Altri paesi)

Utilizzando un rocchetto diverso potrebbe risultare in lesioni o danni.

Einfädeln des Unterfadens

1. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position, indem Sie das Schwungrad auf sich zu bewegen (entgegen dem Uhrzeigersinn). Heben Sie dann den Nähfußhebel an.
2. Schieben Sie die Spulenfachverriegelung zur Seite und öffnen Sie die Abdeckung.

- ① Spulenfachverriegelung wegschieben
- ② Abdeckung



3. Setzen Sie die Spule ein, führen das Fadenende durch den Schlitz und ziehen Sie den Faden zum Abschneiden heraus.

ACHTUNG:

Achten Sie darauf, daß die Spulrichtung der der Abbildung entspricht.

Infilatura inferiore

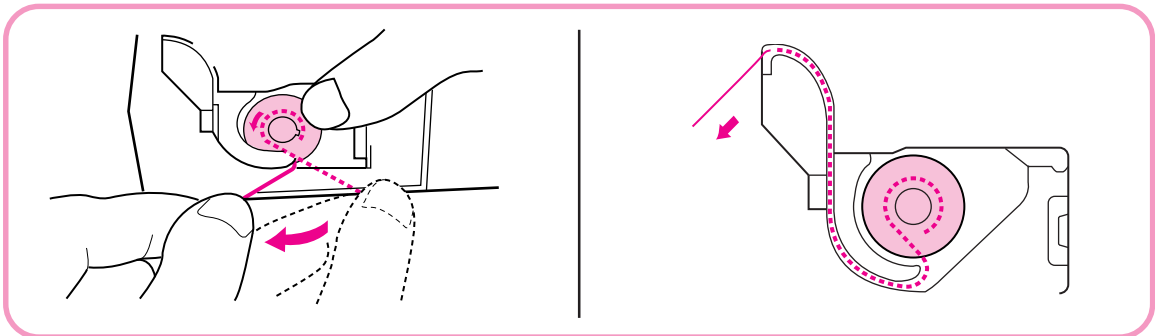
1. Far salire l'ago fino alla sua posizione più alta girando il volantino verso se stessi (in senso antiorario) e sollevare la leva del piedino premistoffa.
2. Far scorrere il pulsante di apertura ed aprire il coperchio.

- ① Pulsante scorrevole
- ② Coperchio

3. Inserire la spolina e far passare l'estremità del filo attraverso la scanalatura, quindi tirare il filo per tagliarlo.

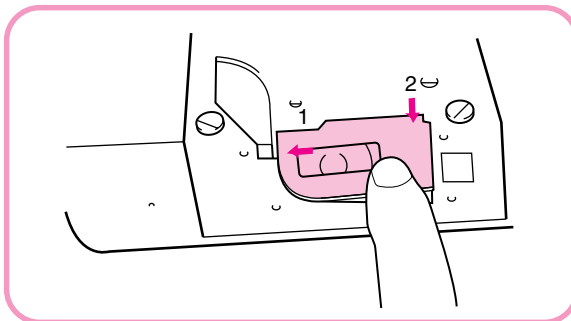
NOTA:

Controllare che la direzione dell'avvolgimento segua il percorso illustrato.



4. Setzen Sie die Spulenfachabdeckung wieder auf die Stichplatte.

4. Riapplicare il coperchio sulla placca dell'ago.



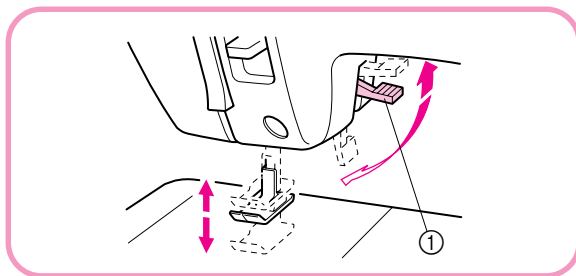
* Sie können sofort mit dem Nähen beginnen, ohne den Unterfaden heraufzuholen.

* Si può subito iniziare a cucire senza tendere il filo.

Einfädeln des Oberfadens

1. Heben Sie den Nähfuß mit dem Nähfußhebel an.
2. Bringen Sie die Nadel in die höchste Position, indem Sie das Schwungrad auf sich zu bewegen (entgegen dem Uhrzeigersinn).

① Nähfußhebel



Infilatura superiore

1. Sollevare il piedino premistoffa tramite l'apposita leva.
2. Far salire l'ago fino alla sua posizione più alta girando il volantino verso se stessi (in senso antiorario).

① Leva del piedino premistoffa

3. Plazieren Sie eine Garnrolle auf dem waagerechten Garnrollenstift und fixieren sie mit einem Garnrollenhalter, so daß die Garnrolle fest sitzt. Das Fadenende sollte von der Unterseite der Rolle nach vorne heraushängen.

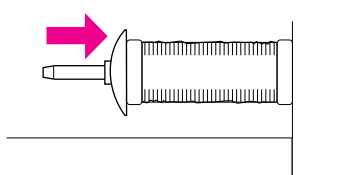
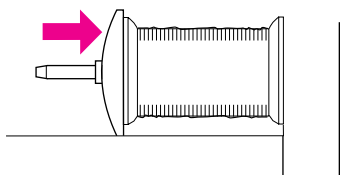
HINWEIS:

Wählen Sie einen Garnrollenhalter, der dem Typ und Durchmesser der Garnrolle entspricht. Der Durchmesser des Spulenhalters sollte etwas größer sein, als der der Rolle.

3. Mettere una spoletta di filo sul portaspoletta orizzontale e bloccarla in posizione applicando un fermaspoletta. L'estremità del filo deve uscire dalla parte anteriore in basso della spoletta.

NOTA:

Scegliere un fermarocchetto adatto a seconda del tipo e del diametro del rocchetto da usare. Il diametro del fermarocchetto dovrà essere leggermente più grande di quello del rocchetto stesso.



4. Führen Sie den Oberfaden, wie in der Abbildung gezeigt.

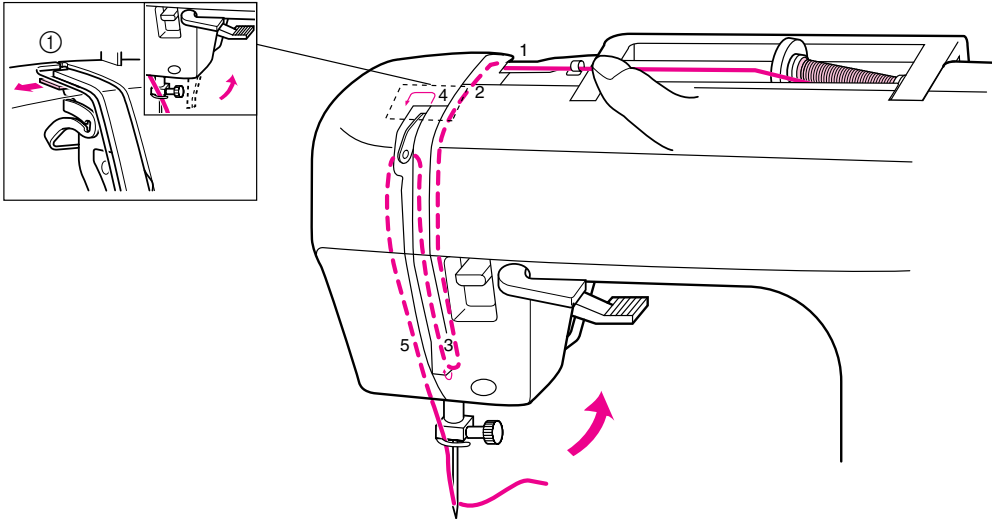
① Die Oberfadenverriegelung öffnet sich beim Heben des Nähfußhebels.

① Oberfadenverriegelung

4. Far seguire al filo superiore il percorso illustrato nel seguente disegno.

① Il portellino del filo superiore si apre quando la leva del piedino premistoffa è sollevata.

① Portellino del filo superiore



5. Legen Sie den Faden von links nach rechts in den Gelenkfadenhebel.

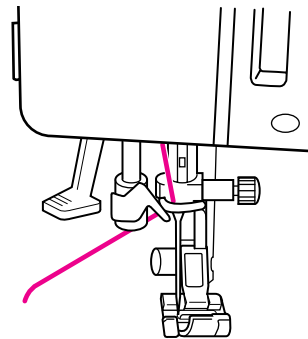
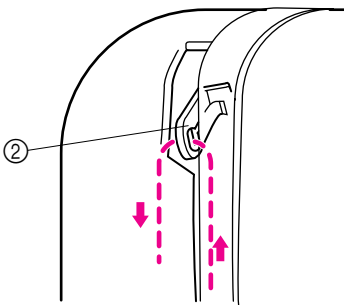
② Gelenkfadenhebel

6. Fädeln Sie den Faden hinter die Führung oberhalb der Nadel.

5. Accertarsi di infilare il filo nella leva tendifilo passando da destra verso sinistra.

② Leva tirafilo

6. Disporre il filo dietro il guidafilo sopra l'ago.



HINWEIS:

Die Oberfadenverriegelung sorgt dafür, daß der Oberfaden richtig geführt wird. Die Oberfadenverriegelung arbeitet nicht, wenn der Gelenkfadenhebel in der unteren Position ist. Achten Sie darauf, daß der Nähfußhebel sowie der Gelenkfadenhebel in der oberen Position sind, bevor Sie den Oberfaden einfädeln. Falsches Einfädeln kann zu Problemen beim Nähen führen.

NOTA:

Il portellino del filo superiore garantisce un trasporto corretto del filo superiore. Il portellino non funziona se il tendifilo è abbassato. Assicurarsi di sollevare la leva del piedino premistoffa e il tendifilo prima di eseguire il trasporto del filo superiore.

Si possono avere dei problemi nel caso di trasporto errato.

Bedienung des Fadeneinfädlers

Der Fadeneinfädler vereinfacht das Einfädeln des Oberfadens wesentlich.

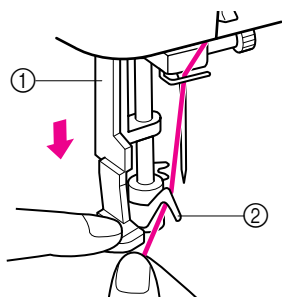
1. Senken Sie den Nähfußhebel.

Senken Sie den Fadeneinfädler etwas und legen Sie den Faden unter die Führung.

- ① Fadeneinfädler
- ② Führung

2. Bewegen Sie den Fadeneinfädler auf die tiefste Position und führen Sie den Faden unter den Haken, der durch das Nadelöhr zeigt.

- ③ Haken



Come utilizzare l'infila-ago

Usare il dispositivo infila-ago per infilare l'ago con maggiore facilità.

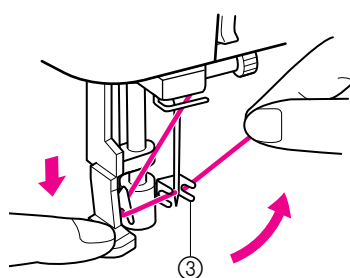
1. Abbassare la leva del piedino premistoffa.

Abbassare leggermente l'infilatore e sistemare il filo sotto la guida.

- ① Infila-ago
- ② Guida

2. Portare l'infilatore fino alla sua posizione più bassa e guidare il filo sotto l'uncino passante attraverso la cruna dell'ago.

- ③ Uncino



3. Lassen Sie den Fadeneinfädler und den Faden gleichzeitig los.

Dadurch wird der Faden eingefädelt.

4. Ziehen Sie etwa 5 cm Faden heraus.

3. Rilasciare nello stesso tempo l'infilatore e il filo. In questo modo l'infilatore farà passare il filo attraverso la cruna dell'ago.

4. Estrarre dall'ago circa 5 cm di filo.

HINWEIS:

Einige Nadel-/Faden-Kombinationen arbeiten nicht mit dem Fadeneinfädler zusammen.

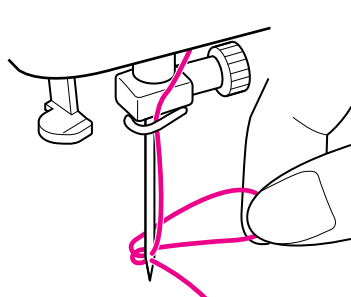
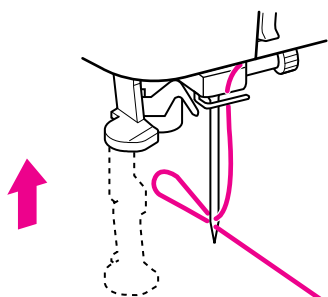
NOTA:

Per alcune combinazioni di filo e ago non è possibile utilizzare l'infila-ago. Vedere a pag. 35.

Folgende Kombinationen nimmt der Einfädler nicht an :

Nadel	Faden	
		Baumwolle
70	Einfädler nicht verwendbar!	
80	40-50	80/3
90	40	50/3
100	30	80/3 und stärker

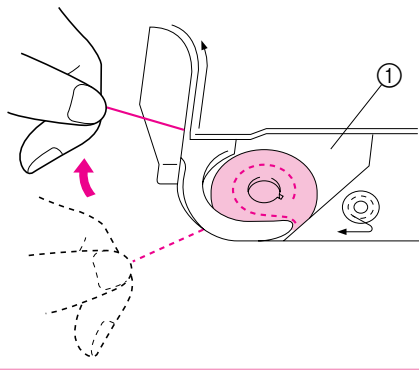
Für transparenter Nylonfaden verwenden Sie bitte eine Nadelstärke 80-100.



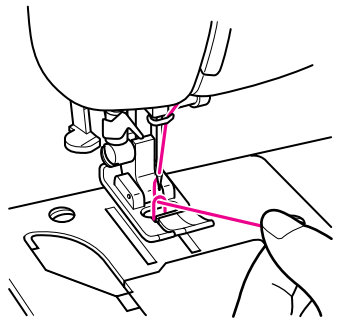
Manuelles Herausholen des Unterfadens

Beim Nähen von Falten oder beim Figurnähen kann der Unterfaden manuell heraufgeholt werden, so daß mehr Garn zur Verfügung steht.

1. Führen Sie den Faden in Pfeilrichtung entlang der Rille und belassen Sie ihn so, ohne ihn abzuschneiden.
 - ① Spulenkapsel
- Die Spulenfachabdeckung sollte immer noch geöffnet sein.
2. Während Sie das Ende des Unterfadens locker festhalten, drehen Sie langsam am Schwungrad, bis die Nadel einmal abgesenkt und wieder ganz angehoben ist.



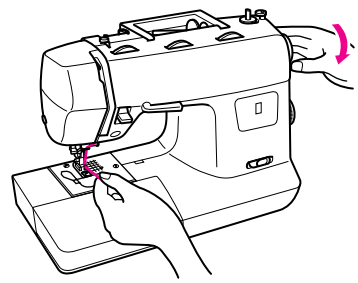
3. Ziehen Sie am Oberfaden, um den Unterfaden heraufzuholen.
4. Ziehen Sie beide Fäden etwa 10 cm durch den Nähfußes nach hinten heraus.
- * Wenn die Fäden nach Einsetzen der Spule durch den automatischen Fadenabschneider abgeschnitten wurden, können Sie mit dem Nähen beginnen, ohne den Unterfaden heraufzuholen.
 - ② Oberfaden
 - ③ Unterfaden



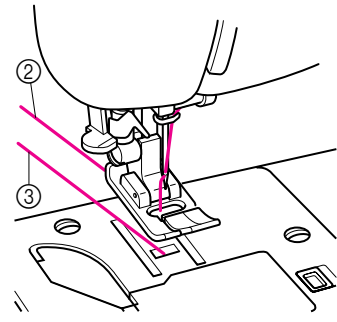
Tiraggio manuale del filo inferiore

Quando si cuciono cresse o piegine, il filo inferiore può essere teso manualmente in modo che sia un po' in eccesso.

1. Passare il filo lungo la scanalatura nella direzione della freccia e mantenerlo così senza tagliarlo.
 - ① Navetta
- Il coperchio della spolina deve essere tolto.
2. Tenendo leggermente l'estremità del filo inferiore, girare lenatamente con la mano una volta il volantino in modo manuale per sollevare l'ago.



3. Tirare il filo superiore per tendere il filo inferiore.
4. Staccare circa 10 cm di entrambi i fili e metterli sul retro della macchina sotto il reostato.
- * Se si tagliano i fili con il tagliafilo automatico dopo aver installato la spolina, si può iniziare a cucire senza tendere il filo inferiore.
 - ② Filo superiore
 - ③ Filo inferiore



Nähen mit Doppelnadel

Ihre Nähmaschine wurde für das Nähen mit Doppelnadel konstruiert, wodurch Ihre Maschine mit zwei Oberfäden nähen kann. Sie können die gleiche oder aber – für dekorative Zwecke – verschiedene Farben für die Oberfäden wählen. Jedes Stichmuster kann mit der Doppelnadel genäht werden. Beim Geradstich sollte der Stichbreiten-Regler so eingestellt werden, daß sich die Nadel in der Mittelposition befindet (zwischen 2 und 3). Bei anderen Mustern stellen Sie die Stichbreite zwischen 0 und 3 ein. Lesen Sie dazu auf Seite 19 für Einzelheiten zur Einstellung des Stichbreiten-Reglers.

ACHTUNG:

Beim Nähen mit Doppelnadel darf die Stichbreite nicht höher als 3 eingestellt werden, da die Nadel sonst die Stichplatte treffen und abbrechen kann.

DOPPELNADEL EINSETZEN

Setzen Sie die Doppelnadel genau wie eine einfache Nadel ein (lesen Sie dazu Seite 6). Die flache Seite der Nadel sollte nach hinten weisen, und die runde Seite nach vorn.

ZWEITEN GARNROLLENSTIFT ANBAUEN

Setzen Sie den senkrechten Garnrollenstift in die Öffnung in der Nähe des waagrechten Garnrollenstifts oben auf der Maschine. Setzen Sie die zweite Garnrolle auf den senkrechten Garnrollenstift, wie in **Abb. A** gezeigt.

NÄHEN MIT DOPPELNADEL

Jede Nadel sollte einzeln eingefädelt werden.

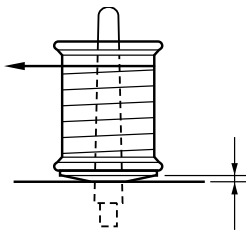
1. Fadenführung rechte Nadel

Befolgen Sie die Anweisungen, die für das Nähen mit einem Oberfaden gelten, benutzen Sie jedoch den Faden vom senkrechten Garnrollenstift. Siehe Seite 26 für weitere Einzelheiten.

2. Fadenführung linke Nadel

Führen Sie den Faden für die linke Nadel auf die gleiche Weise wie für den ersten Faden, der zweite Faden soll jedoch nicht durch die Fadenführung über der Nadel laufen, bevor Sie den Faden durch das Ohr der linken Nadel fädeln; siehe **Abb. B**.

- ① Faden der rechten Nadel passiert die Führung.
- ② Faden der linken Nadel läuft vor der Führung.

A


Cucitura con ago gemello

Questa macchina da cucire è predisposta all'uso dell'ago gemello, che consente di cucire contemporaneamente con due fili. E' possibile eseguire punti decorativi utilizzando fili dello stesso colore o di due colori diversi. Con l'ago gemello si possono eseguire tutti i punti tranne la cucitura di asole. Cucendo con il punto diritto, la manopola dell'ampiezza del punto dovrà essere regolata in modo tale che l'ago si trovi in posizione centrale (fra 2 e 3). Quando si eseguono invece altri punti, regolare la manopola dell'ampiezza del punto fra 0 e 3. Per ulteriori dettagli sulla regolazione della manopola dell'ampiezza del punto, vedere a pagina 19.

ATTENZIONE:

Quando si cuce con l'ago gemello, accertarsi che la manopola dell'ampiezza del punto non si trovi su una posizione superiore a 3, per evitare che l'ago colpisca la placca dell'ago e si spezzi.

INSERIMENTO DELL'AGO GEMELLO

Per inserire l'ago gemello, procedere come per l'inserimento dell'ago singolo (vedere a pag. 6). L'ago va posizionato con la parte piatta dell'ago rivolta indietro e la parte arrotondata rivolta verso se stessi.

APPLICAZIONE DEL PORTASPOLETTA AUSILIARIO

Inserire il portaspolettina verticale nell'apposito foro situato sulla macchina vicino al portaspolettina orizzontale. Mettere la seconda spoletta di filo sul portaspolettina verticale come illustrato in **fig. A**.

INFILATURA DELL'AGO GEMELLO

Infilare ogni ago separatamente.

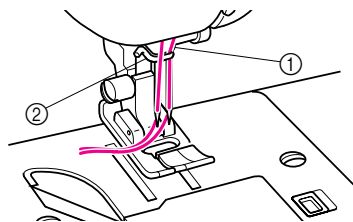
1. Infilatura dell'ago destro

Seguire le stesse istruzioni relative all'infilatura dell'ago singolo utilizzando il filo della spoletta montata sul portaspolettina ausiliario. Vedere a pag. 26 per istruzioni più dettagliate.

2. Infilatura dell'ago sinistro

Infilare l'ago sinistro nello stesso modo dell'ago destro, ma non far passare il filo per il guidafile sopra l'ago prima di averlo infilato nella cruna dell'ago sinistro come illustrato di seguito in **fig. B**.

- ① Il filo dell'ago destro passa per questa guida.
- ② Il filo dell'ago sinistro passa davanti a questa guida.

B


HINWEIS: (Modelle STAR140E)

Benutzen Sie beim Nähen mit Doppelnadel nicht den automatischen Fadenabschneider.

NOTA: (Modelo PS-2500, STAR140E)

Quando si cuce con l'ago gemello, non utilizzare il tagliafilo automatico.

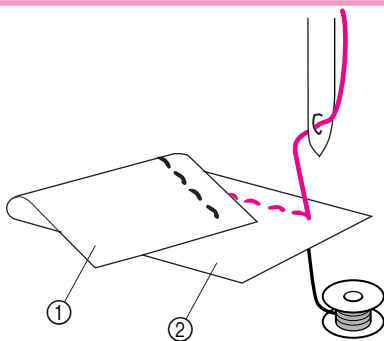
Modelle STAR140E, STAR130E, STAR120E

Einstellen der Fadenspannung

- * Stellen Sie das Wählrad für die Oberfadenspannung auf einen Wert zwischen 3 und 5 ein, was die optimale Spannung für normales Nähen darstellt. Stellen Sie das Wählrad für die Oberfadenspannung auf den für Garn und Stoff empfohlenen Wert ein.

Wenn Sie eine feine Stichlänge benutzen, z. B. für Satinstich oder Knopflöcher, verringern Sie die Oberfadenspannung etwas, um ein besseres Nahtbild zu erzielen.

- ① Stoffunterseite
- ② Stoffoberseite

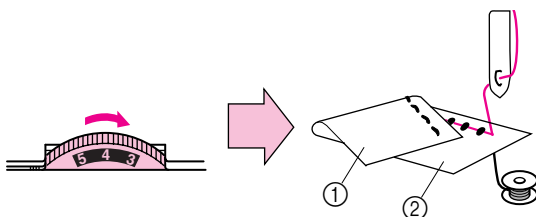


Wenn Sie für bestimmte Stoffe oder spezielle Näharbeiten wie Kräuseln oder Biesen höhere oder geringere Fadenspannungen benötigen, stellen Sie die Spannung am Wählrad für die Oberfadenspannung ein.

Zur Erhöhung der Oberfadenspannung stellen Sie das Wählrad auf einen höheren Wert. Knoten erscheinen auf der Stoffoberseite.

Zur Verringerung der Oberfadenspannung stellen Sie das Wählrad auf einen niedrigeren Wert. Knoten erscheinen auf der Stoffunterseite.

- ① Stoffunterseite
- ② Stoffoberseite



Modello PS-2500, PS-2400, PS-2300, STAR140E, STAR130E, STAR120E

Regolazione della tensione del filo

- * Fissare la manopola di regolazione della tensione del filo tra 3 e 5, per la tensione adatta per una cucitura normale. Regolare la manopola di regolazione della tensione per ottenere la tensione adatta al tipo di filo e tessuto da utilizzare.

Quando si utilizza una lunghezza per punto fitto, come nella cucitura di punti satin o occhielli, diminuire leggermente la tensione del filo superiore per ottenere dei punti più belli.

- ① Rovescio
- ② Diritto

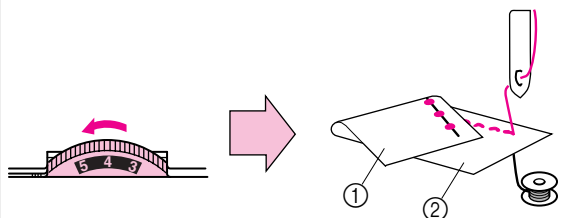


Se si rende necessaria una maggiore o minore tensione del filo superiore per cuciture su tessuti speciali o lavori come arricciature e pieghe a conchiglia, regolare la tensione manualmente ruotando la manopola di regolazione della tensione superiore.

Per aumentare la tensione del filo superiore, regolare la manopola su un numero più alto. Il diritto del tessuto presenta degli arricciamenti.

Per diminuire la tensione del filo superiore, regolare la manopola su un numero più basso. Il rovescio del tessuto presenta degli arricciamenti.

- ① Rovescio
- ② Diritto



(Modelle STAR110)

Fadenspannung

Die Fadenspannung beeinflusst die Qualität Ihrer Stiche. Diese Spannung muß ggf. eingestellt werden, wenn Sie einen anderen Stoff oder anderen Faden benutzen.

HINWEIS:

Es wird empfohlen, zum Test einen Stoffrest zu nähen, bevor Sie Ihre Näharbeit beginnen.

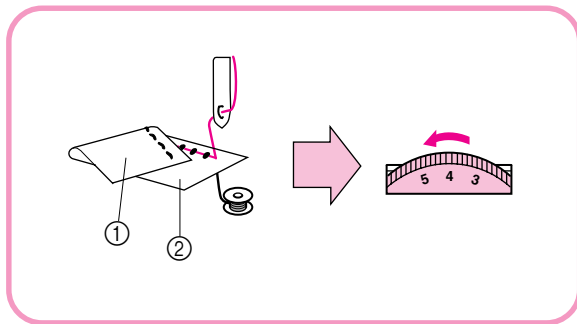
Mögliche Fehleinstellungen und deren Ergebnisse

Oberfadenspannung ist zu hoch.

Auf der Stoffoberseite entstehen Garnschlaufen.

Drehrad für die Oberfadenspannung

Verringern Sie die Spannung, indem Sie das Drehrad auf eine niedrigere Zahl stellen.



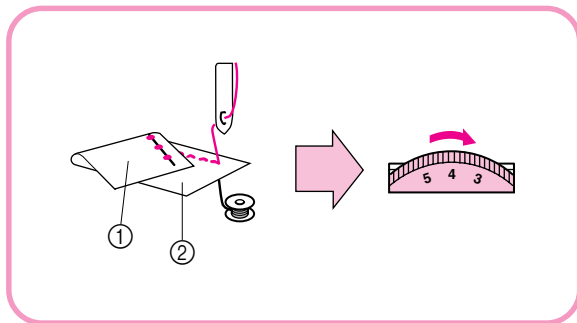
Oberfadenspannung ist zu niedrig.

Auf der Stoffunterseite erscheinen Garnschlaufen.

Drehrad für die Oberfadenspannung

Erhöhen Sie die Spannung, indem Sie das Drehrad auf eine höhere Zahl stellen.

- ① Stoffunterseite
- ② Stoffoberseite



(Modello PS-2200, STAR110)

Tensione del filo

La tensione del filo influenzerà la qualità dei vostri punti. Può necessitare una regolazione quando si cambia tessuto o tipo di filo.

NOTA:

Si consiglia di fare una prova su un pezzo di stoffa prima di cucire il vostro modello.

Eventuali regolazioni erranee e relative conseguenze.

La tensione superiore è troppo alta.

Il tessuto si arriccia.

Manopola di controllo della tensione superiore

Diminuire la tensione regolando la manopola su un numero più basso.

La tensione superiore è troppo bassa.

Il tessuto si arriccia sul rovescio.

Manopola di controllo della tensione superiore

Aumentare la tensione regolando la manopola su un numero più alto.

- ① Rovescio
- ② Diritto

Korrekte Spannung

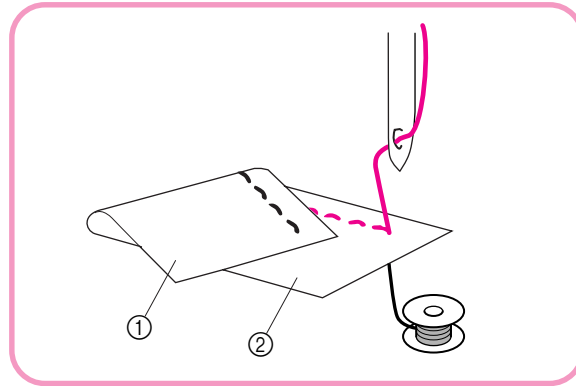
Die richtige Fadenspannung ist sehr wichtig, da zu geringe oder zu hohe Spannung Ihre Nähte zu locker werden läßt, oder Wellen in den Stoff näht.

- ① Unterseite
- ② Oberseite

Tensione corretta

La tensione corretta è importante poiché una tensione troppo alta o troppo bassa indebolisce le cuciture o provoca delle pieghettature sul tessuto.

- ① Rovescio
- ② Diritto



STOFF-, NADEL- & GARNTABELLE

Stoffarten, Näharten	Nadel	Garn Stärke	Art
Starkes Leinen, Arbeitskleidung Jeans	80-100	40-50	Baumwollgarn
		80/3	Synthetikgarn
Cord, Tweed	80-100	100/3	Nähseide
		80/3	Synthetikgarn
Anzuffstoffe, Mantelstoffe	80-90	100/3	Nähseide
Baumwoll-und Zellwollstoffe Flanell, Gabardine	80-90	50-60	Baumwollgarn
		100/3	Synthetikgarn
Kaschierte Stoffe	80-90	100/3	Nähseide
Taft, Satin, Krepp	80	100/3	Nähseide
Dekostoffe, Gradinen aus Baumwolle Garrdinen aus Synthetik	80	60-70	Baimwollgarn mercerisiert
	70-80	120/3	Synthetikgarn
Frottierware, Wollstoffe	80-90	50-60	Baimwollgarn mercerisiert
Inlett, Leinen, Bettwäsche	70-80	60	Baimwollgarn mercerisiert
Blusenstoffe, Popeline	70-90	60-70	Baimwollgarn mercerisiert
		120/3	Synthetikgan
Synthetischer Jersey Lastex, Helanca	75, 90	100/3	Nähseide
		120/3	Synthetikgan
Wolljersey	75,90	100/3	Nähseide
Für Stick-und Stopfarbeiten	75, 80	50	Maschinenstick- und Stopfgarn
		120/3	Synthetikgarn
Für Zierstepparbeiten	100-110	50/3 - 30/3	Synthetikgarn



TABELLA DEI TESSUTI, AGHI E FILI

TESSUTI		AGO	FILO
DELICATI	Tessuto a maglia sottile, pizzo leggero, lino sottile, seta, organdis, chiffon	9	Cotone: 80 Filato sintetico Filato fine mercerizzato
LEGGERI	Voile, taffetà, tessuti sintetici, seta, batista	11	Cotone: 60~80 Seta: "A" Filato sintetico Filato mercerizzato 50
MEDIO PESANTI	Cotone, percallina, popeline, percalles, piquet, satinati, velluto, lana leggera, velluto a coste leggero, tessuto per confezioni, lino, mussola	14 (Fornito con la macchina)	Cotone: 50~60 Seta: "A" Filato sintetico Filato mercerizzato 50~60
PESANTI	Tessuto di cotone ritorto, gabardine, tweed, velluto a coste, tela da canovaccio, tessuto per tendaggi	16	Cotone: 40~50 Filato grosso mercerizzato
MAGLIERIA	Maglia singola, maglia doppia, jersey, tessuto a maglia	Punta a sfera 14	Poliestere cotonato

NOTA:

1. Prima di iniziare a cucire, consultare questa tabella per scegliere la misura corretta dell'ago e del filo.
2. Il filo superiore e quello inferiore (spoletta e rocchetto) devono essere sempre della stessa misura.

Geradstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Geradstich)	1-4	6
 (Dreifach-Stretchstich)	Fixiert 2,5	

Nähbeginn

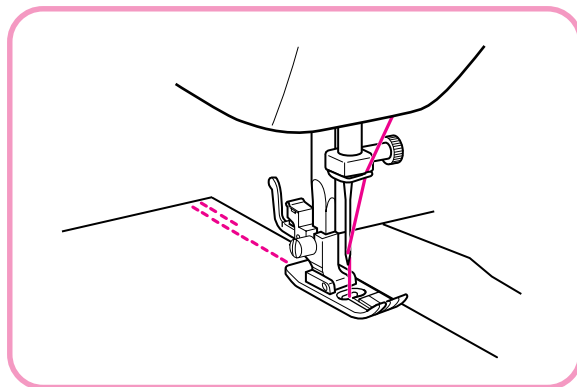
1. Drehen Sie am Stichmuster-Wählschalter, bis der gewünschte Stich auf der Stichmusteranzeige erscheint. Wählen Sie einen Geradstich oder einen Dreifach-Stretchstich.
2. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position und heben Sie den Nähfußhebel.
3. Ziehen Sie den Oberfaden hinter den Nähfuß.
4. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß die Nadel ca. 1 cm innerhalb der Stoffkante liegt.
5. Senken Sie den Nähfuß.
6. Zum Befestigen der Naht drücken Sie die Rückwärtsnähtaste soweit wie möglich und drücken Sie leicht auf den Fußanlasser. Das Rückwärtsnähen wird allgemein zum Vernähen und zum Befestigen von Säumen benutzt.
7. Lassen Sie die Umkehrtaste los und beginnen mit dem Nähen in Vorwärtsrichtung, indem Sie auf den Fußanlasser drücken.

Punto diritto

Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto
 (Punto diritto)	1-4	6
 (Punto elastico triplo)	Fissa 2,5	

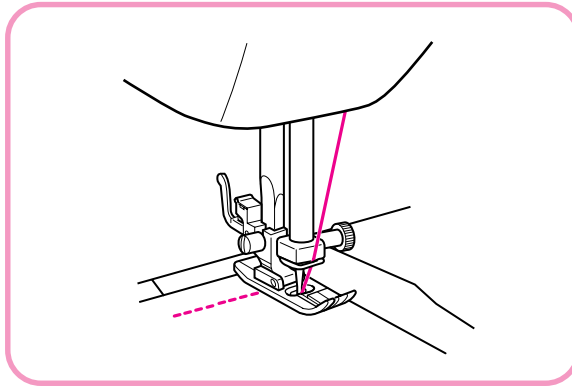
Come iniziare una cucitura

1. Ruotare il selettore di punti finché il punto desiderato non appare nella finestrella indicatore del punto. Disporre il selettore sul punto dritto o sul punto elastico triplo, in base alle necessità.
2. Far salire l'ago fino alla sua posizione più alta e sollevare la leva del piedino premistoffa.
3. Tirare il filo superiore dietro il piedino premistoffa.
4. Stendere il tessuto sotto il piedino premistoffa e posizionare l'ago a circa 1 cm dal margine.
5. Abbassare il piedino premistoffa.
6. Per fissare il punto, spingere più a fondo possibile il tasto di cucitura di ritorno. La cucitura a marcia indietro è indicata per eseguire punti di fissaggio al termine delle cuciture e dove sono necessarie cuciture di rinforzo.
7. Rilasciare il tasto di cucitura di ritorno ed iniziare a cucire a marcia avanti premendo sul reostato.



Nährichtung ändern

1. Stoppen Sie die Maschine dort, wo Sie die Nährichtung ändern möchten, und so, daß sich die Nadel im Stoff befindet.
2. Heben Sie den Nähfuß und drehen den Stoff in die neue Richtung, indem Sie die Nadel als Drehpunkt benutzen.
3. Senken Sie den Nähfuß und fahren Sie in der neuen Richtung mit dem Nähen fort.



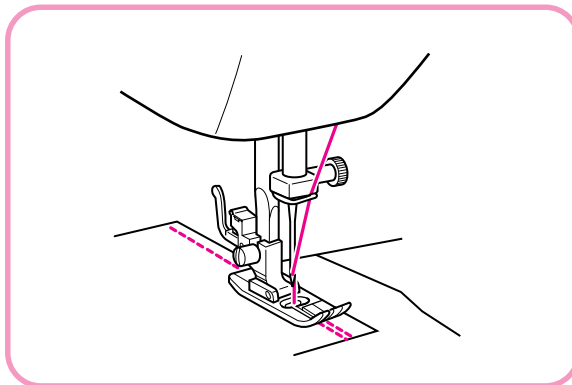
Cambio di direzione

1. Arrestare la macchina nel punto in cui si desidera cambiare la direzione della cucitura lasciando l'ago infilato nel tessuto.
2. Sollevare il piedino premistoffa e ruotare il tessuto intorno all'ago nella direzione voluta.
3. Abbassare il piedino premistoffa e riprendere a cucire nella nuova direzione.

Nähende

Nähen Sie am Ende der Naht nochmals rückwärts, um den Abschluß der Naht zu vernähen.

1. Nähen Sie bis zum Ende der Naht und stoppen die Maschine.
2. Drücken Sie die Rückwärtsnähtaste und nähen am Ende des Stoffes etwa 1 cm rückwärts.



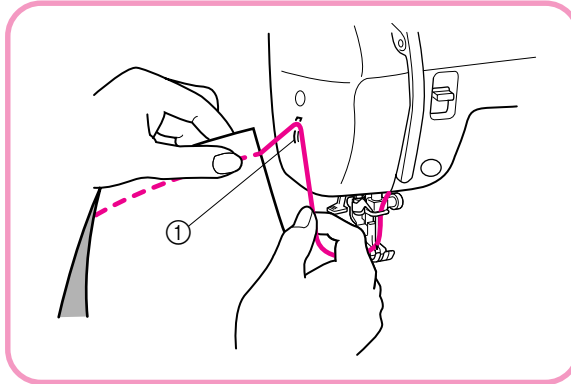
Come terminare una cucitura

La cucitura a marcia indietro va eseguita per fissare i fili al termine della cucitura o quando si vogliono ottenere cuciture di rinforzo.

1. Cucire fino al margine del tessuto e arrestare la macchina.
2. Spingere il tasto di cucitura di ritorno e cucire a marcia indietro per 1 cm dal bordo del tessuto.

Stoff aus der Maschine nehmen

1. Stoppen Sie die Maschine.
2. Heben Sie die Nadel auf die höchste Position und vergewissern Sie sich, daß der Gelenkfadenhebel sich ebenfalls auf höchster Position befindet (Modell STAR 110).
3. Heben Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Stoff vorsichtig nach links heraus.
4. Schneiden Sie Ober- und Unterfaden mit dem Fadenabschneider links hinten an der Maschine ab.
 - ① Fadenabschneider
5. Zur Vorbereitung der Maschine für die nächste Naht ziehen Sie etwa 10 cm Faden durch den Nähfuß nach hinten heraus.

**Come estrarre il tessuto dalla macchina**

1. Arrestare la macchina.
2. Sollevare l'ago nella posizione più alta e accertarsi che anche la leva tenditrice del filo sia nella posizione più alta (Modello PS-2200, STAR110).
3. Alzare il piedino premistoffa ed estrarre il tessuto tirandolo delicatamente verso sinistra.
4. Tagliare i due fili con il tagliafilo incorporato situato sul fianco sinistro della macchina.
 - ① Tagliafilo
5. Per predisporre la macchina alla cucitura successiva, tirare circa 10 cm di filo attraverso la scanalatura del piedino premistoffa verso la parte posteriore della macchina.

(Modell STAR140E)

1. Drücken Sie nochmals die Taste »START/STOP«. Die Nadel stoppt auf niedrigster Stellung.
2. Ziehen Sie nach dem Nähen den Abschneidehebel nach unten, bis sich die Nadel bewegt. Nachdem die Fäden abgeschnitten wurden, bewegt sich die Nadel nach oben und der Abschneidehebel kehrt in die Grundstellung zurück.

ACHTUNG:

Betätigen Sie den Abschneidehebel nicht während des Nähens, oder wenn kein Stoff unter der Nadel liegt. Der Faden könnte sich verheddern, oder andere Probleme können auftreten.

② Stoff

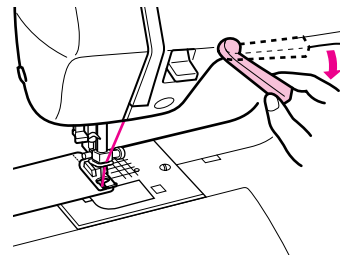
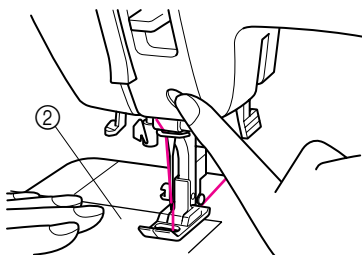
(Modello PS-2500, STAR140E)

1. Premere di nuovo il pulsante "START/STOP". L'ago si ferma nella posizione più bassa.
2. Quando si è terminato di cucire, tirare verso il basso la leva del tagliafilo fino a quando l'ago non si mette in movimento. Dopo aver tagliato i fili, l'ago si sposta verso l'alto e la leva del tagliafilo si rimette nella sua posizione originaria.

NOTA:

Non far funzionare la leva del tagliafilo durante la cucitura o quando non c'è tessuto nella macchina. I fili potrebbero attorcigliarsi o si potrebbero verificare altri problemi.

② Tessuto



- * Beim Nähen mit Doppelnadel, bei dickeren Fäden als Nr. 30 und bei Nylon-, Metall- und anderen Spezialfäden schneiden Sie die Fäden mit dem Fadenabschneider links an der Maschine ab.
 - * Nachdem die Fäden mit dem automatischen Fadenabschneider abgeschnitten wurden, können Sie mit dem Nähen fortsetzen, ohne den Unterfaden erneut heraufzuholen.
 - * Der automatische Fadenabschneider kann nicht benutzt werden, wenn die Nadel oder der Nähfußhebel in der oberen Position sind, oder wenn der Spulvorrichtung nach rechts geschoben wurde.
 - * Falls die Fäden verheddern, nicht abgeschnitten werden oder andere Probleme mit dem Fadenabschneider auftreten sollten, lesen Sie den Abschnitt »Automatischer Fadenabschneider« auf Seite ??.
3. Wenn sich die Nadel nicht mehr bewegt, heben Sie den Nähfußhebel und nehmen Sie den Stoff heraus.

Applizieren und Stretch-Materialien

Der Geradstich wird für Obernähte und zum Nähen leichter Stoffe benutzt.

Der Dreifach-Stretchstich wird bei Stretch-Stoffen benutzt.

- * *Quando si cuce con ago gemello o con filo più spesso di #30 o con nylon, filo metallico o altri fili speciali, tagliare i fili con il tagliafilo sul lato sinistro della macchina.*
 - * *Dopo aver tagliato i fili con la leva del tagliafilo, si può continuare a cucire senza avvicinare il filo inferiore.*
 - * *Il tagliafilo automatico non può essere utilizzato quando l'ago o il piedino premistoffa sono sollevati o quando il portarocchetto è spostato sulla destra.*
 - * *Fare riferimento a "Tagliafilo automatico" alla pagina 67 se i fili si aggrovigliano o non possono essere tagliati o se si verificano altri problemi con il tagliafilo automatico.*
3. *Dopo che l'ago si è completamente fermato, sollevare la leva del piedino premistoffa e togliere il tessuto.*

Punto diritto e tessuti elastici

Il punto diritto è indicato per impunture diritte e per cuciture su tessuti leggeri.

Il punto elastico triplo è indicato per cuciture su tessuti elastici.

Zickzackstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
∩ (Zickzackstich)	F-4	0-5

ZICKZACKSTICH

Wählen Sie mit dem Stichmuster-Wählschalter den Zickzackstich. Wählen Sie dann die Stichlänge und die Stichbreite.

Jeweils am Anfang und Ende von Zickzacknähten wird (zur Befestigung und Verstärkung der Naht) der Geradstich empfohlen.

SATIN-STICH

Wenn die Länge des Zickzackstiches im Bereich »F« eingestellt ist, wird ein Satin-Stich erzeugt (ein enger Zickzackstich). Der Satin-Stich kann für Knopflöcher und für dekorative Stiche benutzt werden. Wählen Sie den Zickzackstich, stellen Sie die Stichlänge auf »F« und stellen Sie die gewünschte Stichbreite ein.

Verringern Sie beim Nähen eines Satinstiches die Oberfadenspannung etwas, um ein besseres Nahtbild zu erzielen.

Punto zigzag

Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto
∩ (Punto zigzag)	F-4	0-5

PUNTO ZIGZAG

Selezionare il punto zigzag ruotando il selettore dei punti, quindi regolare la lunghezza e l'ampiezza del punto.

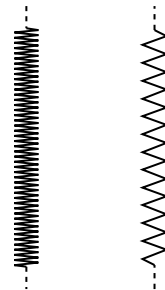
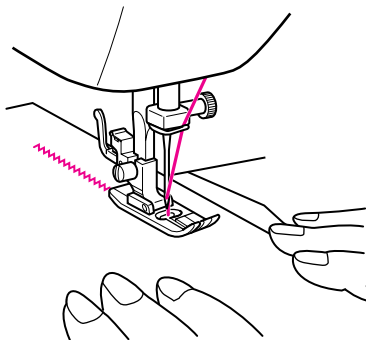
Si consiglia di eseguire una cucitura con il punto diritto all'inizio e alla fine delle cuciture con punto zigzag.

(In questo modo si ottiene una cucitura di rinforzo.)

PUNTO SATIN

Quando la manopola della lunghezza è ruotata sull'area "F", si produce un punto satin (una successione di punti zigzag molto fitti). Il punto satin è utile per eseguire occhielli e punti decorativi. Selezionare il punto zigzag, quindi regolare la lunghezza ruotando la manopola sull'area "F" e regolare l'ampiezza sul valore desiderato.

Quando si cuce con il punto satin, utilizzare una tensione leggermente più bassa del filo superiore, per ottenere dei punti più belli.




Blindstich

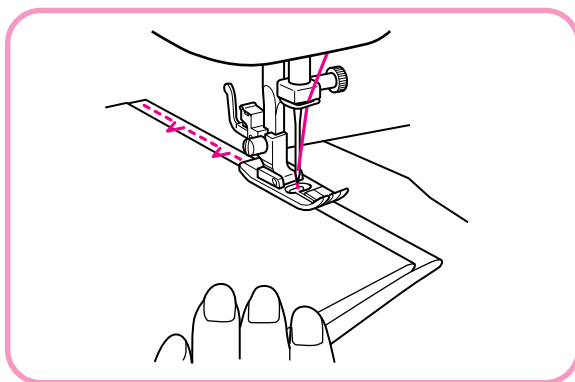
Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Blindstich)	F-2	3-5
 (Elastischer Blindstich)	F-1,5	

Der Blindstich wird zum Umnähen einer Stoffkante wie z. B. der Unterkante einer Hose benutzt, wenn der Stich nicht zu sehen sein soll. Benutzen Sie den Blindstich für alle normalen Stoffe und den Elastischen Blindstich für Stretch-Stoffe.

Orli a punto invisibile

Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto
 (Punto orlo invisibile)	F-2	3-6
 (Punto elastico invisibile)	F-1,5	

Il punto orlo invisibile permette di rifinire gli orli di indumenti, come ad esempio l'orlo dei pantaloni, senza che la cucitura sia visibile. Utilizzare il punto orlo invisibile per cucire su tessuti non elastici ed il punto elastico invisibile su tessuti elastici.

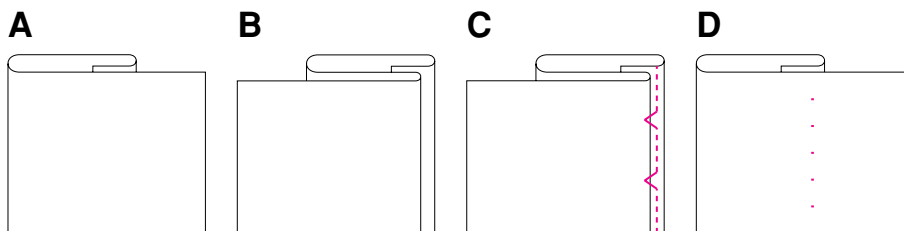


1. Beide Fäden sollten die gleiche Farbe wie der Stoff besitzen.
2. Falten Sie den Stoff bis zur gewünschten Position des Blindstiches, wie in **Abb. A** gezeigt. Falten Sie dann die Stoffkante wie in **Abb. B**. Lassen Sie 6 mm überstehen.
3. Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf 4 oder 7 und stellen Sie die Stichlänge und -breite ein.
4. Nähen Sie auf der Falte, wie in **Abb. C** gezeigt.
5. Wenn der Stoff entfaltet ist, sehen Sie den Blindnaht-Saum wie in **Abb. D**.


1. I due fili devono essere dello stesso colore del tessuto.
2. Ripiegare in sotto il tessuto formando un orlo dell'altezza desiderata, come illustrato in **fig. A**. Quindi, piegare l'orlo come illustrato in **fig. B**, formando una piega di 6 mm sull'orlo.
3. Disporre il selettore dei punti sulla posizione 4 o 7 e regolare la lunghezza e l'ampiezza del punto.
4. Cucire sulla piega come illustrato in **fig. C**.
5. Stendendo il tessuto si otterrà un orlo a punto invisibile come mostrato in **fig. D**.

NOTA:

Il punto invisibile elastico è adatto per tessuti elastici.




Muschelsaum (Dessousstich)

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Muschelsaum)	F-3	3-6

Der Muschelsaum kann als Kanten-Zierstich (ähnlich Spitzen) auf leichten Stoffen benutzt werden.

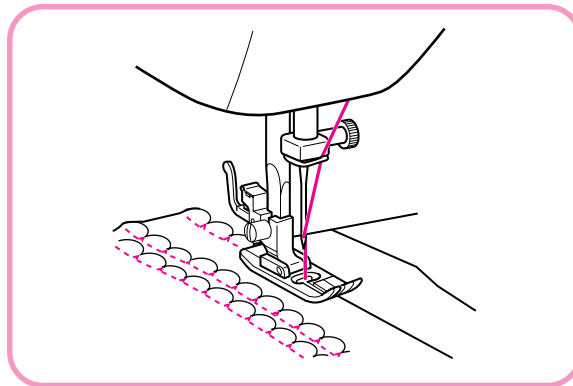
1. Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf den Muschelsaum ein.
2. Nähen Sie den Stoff schräg zum Fadenlauf, indem Sie den Stoff so unter den Nähfuß legen, daß die geraden Stiche entlang des Saums laufen und die Zickzackstiche leicht über die gefaltete Stoffkante hinaus gehen.
3. Dieser Stich erfordert eine höhere Fadenspannung als normal.
4. Nähen Sie mit langsamer Geschwindigkeit.

Rifinitura di pieghe con punto conchiglia


Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto
 (Pieghe a conchiglia)	F-3	3-6

Il punto conchiglia permette di eseguire delle rifiniture a picot (simili al merletto) lungo i bordi di tessuti leggeri.

1. Disporre il selettore dei punti sul punto per pieghe a conchiglia.
2. Cucire il tessuto di sbieco, guidandolo sotto il piedino premistoffa in modo che i punti dritti cadano sulla linea di cucitura e i punti a zig-zag appena sopra la piega.
3. Per questo punto è necessaria una tensione del filo più stretta del normale.
4. Cucire a bassa velocità.



Elastischer Zickzack

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Elastischer Zickzack)	F-2,5	3-6

Der Elastische Zickzack kann für 3 Arbeiten benutzt werden: zum Flicken, zum Nähen von Elastik oder zum Zusammennähen von Stoff. Alle drei Arbeiten werden nachstehend erklärt.

Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf den Elastischen Zickzack ein.

FLICKEN

1. Stellen Sie den Stichlängen-Regler zwischen F und 2,5 und stellen Sie den Stichbreiten-Regler zwischen 3 und 5.
2. Legen Sie ein Stück Stoff unter die zu flickende Stelle.
3. Folgen Sie der Reißlinie mit dem Elastikstich, wie in **Abb. A** gezeigt.

EINNÄHEN VON ELASTIKBÄNDERN


1. Legen Sie das Elastikband auf den Stoff.
2. Während Sie nähen, spannen Sie das Elastikband vor und hinter dem Nähfuß, wie in **Abb. B** gezeigt.

STOFFE ZUSAMMENNÄHEN

Mit dem Elastischen Zickzack können Sie zwei Stoffstücke zusammennähen. Der Stich ist auch für Strick besonders geeignet. Wenn Sie Nylon-Faden benutzen, ist der Stich nicht sichtbar.

1. Legen Sie die Kanten der beiden Stoffstücke zusammen und mittig unter den Nähfuß.
2. Nähen Sie die Stücke mit dem Elastischen Zickzack zusammen und achten Sie darauf, daß Sie die Stoffkanten so dicht zusammenhalten, wie in **Abb. C** gezeigt.

Punto elastico

Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto
 (Punto elastico)	F-2,5	3-6

Il punto elastico è indicato per eseguire tre funzioni: rammendo, cucitura di elastici o giunture di tessuti. Queste tre applicazioni sono descritte di seguito. Disporre il selettore dei punti sul punto elastico.

RAMMENDO

1. Regolare la manopola della lunghezza del punto fra F e 2,5 e la manopola dell'ampiezza del punto fra 3 e 5.
2. Applicare una tela di rinforzo sotto l'area da rammendare.
3. Seguendo il margine dello strappo, cucire con il punto elastico come illustrato in **fig. A**.

CUCITURA DI ELASTICI

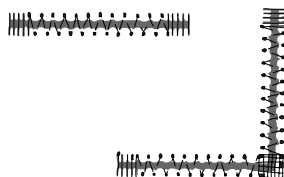
1. Applicare l'elastico sul tessuto.
2. Durante la cucitura, tenere teso l'elastico sia davanti che dietro il piedino premistoffa, come illustrato in **fig. B**.

GIUNTURE DI TESSUTI

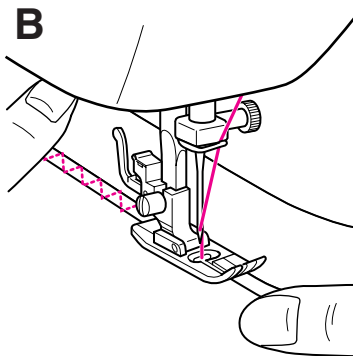
Il punto elastico permette di cucire insieme due pezzi di tessuto ed è molto efficace su tessuti a maglia. Usando il filo di nylon, il punto sarà invisibile.

1. Congiungere i bordi dei due tessuti e centrarli sotto il piedino premistoffa.
2. Eseguire la cucitura lungo i margini con il punto elastico tenendo ben accostatati i margini, come mostrato in **fig. C**.

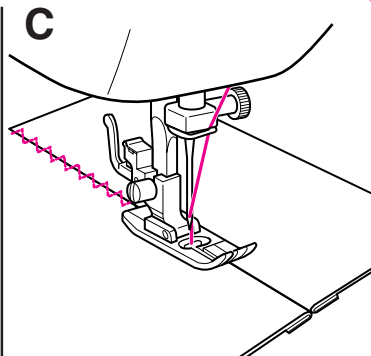
A







B



C







Weitere elastische Stiche

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Lycra-Stich)	F-3	3-6
 (Brückenstich)	F-3	3-6
 (Universalstich)	F-3	3-6
 (geschlossener Overlock)	<input type="checkbox"/> SS	6

Diese Stiche werden zum Zusammennähen von zwei (verschiedenen) Stoffen verwendet. Zum Beispiel beim Patchwork.

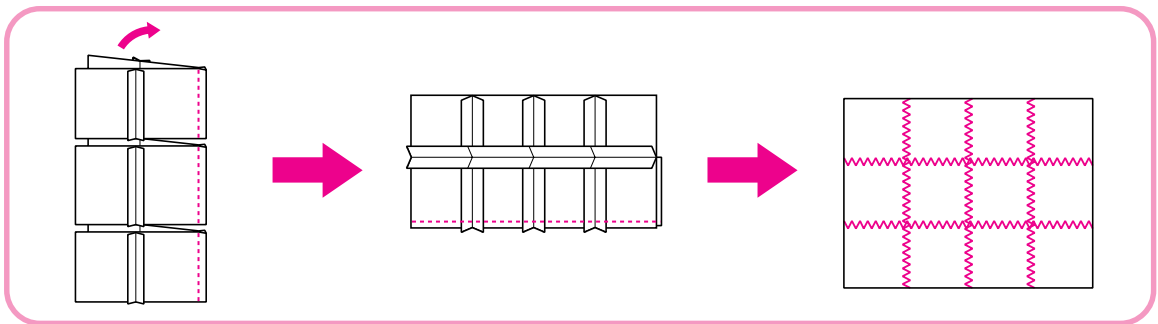
Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf den entsprechenden Stich ein.

Cucitura con punto doppio


Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto
 (Puntada doppio)	F-3	3-5
 (Punto a ponte)	F-3	3-6
 (Punto bastione)	F-3	3-6
 (Punto decorativo)	<input type="checkbox"/> SS	6

Il punto doppio permette di cucire insieme due pezzi di tessuto, ad esempio per realizzare un lavoro di patchwork.

Disporre il selettore dei punti sul punto doppio.




Festonbogen

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Bogennaht)	F-1,5	3-6

Diese Maschine erzeugt automatisch eine Bogennaht, die für dekorative Ränder verwendet werden kann.

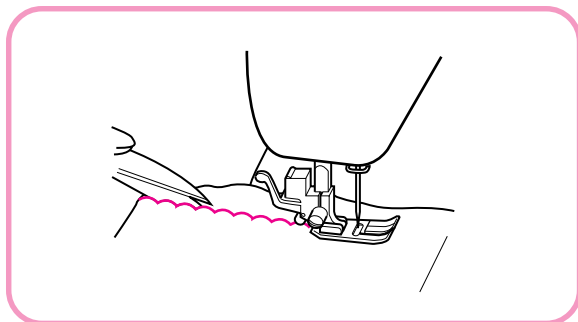
1. Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf den Festonbogen ein.
2. Nähen Sie die Bogennaht entlang der Kante des Materials.
3. Schneiden Sie mit einer Schere entlang der Bögen, wenn Sie einen Bogenrand wünschen. Achten Sie darauf, nicht in den Faden zu schneiden.

Rifinitura a festone








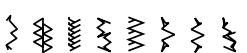
Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto
 (Punto festone)	F-1,5	3-6

Il punto festone incorporato permette di eseguire delle rifiniture decorative lungo le costure.

1. *Disporre il selettore dei punti sul punto smerlo.*
2. *Cucire lungo il margine del tessuto.*
3. *Se desiderato, rifilare i margini delle costure con le forbici per ottenere un bordo smerlato, facendo attenzione a non tagliare il filo.*











Dekorstiche

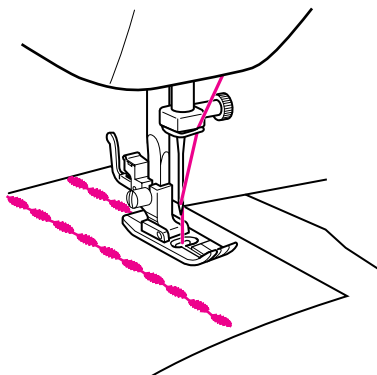
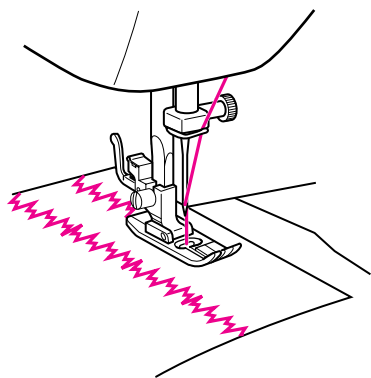
Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Blitzstich)	F-1	6
 (Rechteckstich)		6
 (Dekorativer Stich)		6
 (Dreieckstich)		3-6
 (Perlstich)		3-6
 (Pfeilspitzenstich)		3-6
 (Parallelogrammstich)		3-6
(Dekorstich) 	SS	6

Diese Stiche können für dekoratives Sticken und zum Smoken benutzt werden. Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf Rechteck- oder Perlstich ein.



Rifiniture con punti decorativi

Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto
 (Punto scintilla)	F-1	6
 (Punto quadro)		6
 (Punto decorativo)		6
 (Punto triangolo)		6
 (Puntada perla)		3-6
 (Punto freccia)		3-6
 (Punto parallelogramma)		3-6
(Punto decorativo) 	SS	6

Questi punti possono essere usati per eseguire cuciture esterne decorative e punti smock. Disporre il selettore dei punti sul punto scintilla o sul punto perla.



Patchwork



Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Kreuzstich)	SS	3-6
 (Hexenstich)		

Diese Stiche werden benutzt, um zwei Stoffstücke flach aneinanderzunähen, so daß zwischen ihnen eine Lücke bleibt.

1. Falten Sie die Kanten der beiden Stoffstücke für den Saum und heften Sie beide Stücke mit einem geringen Abstand auf ein Stück dünnes Papier.
 2. Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf Kreuzstich oder Hexenstich.
 3. Nähen Sie entlang der Kante, während Sie beide Fäden zum Nähbeginn leicht spannen.
- Benutzen Sie zum Nähen dickere Fäden als gewöhnlich.
4. Entfernen Sie nach dem Nähen die Heftung und das Papier. Verriegeln Sie die Naht durch Verknoten der Fäden auf der Unterseite am Anfang und am Ende der Naht.

① Erste Einstichstelle

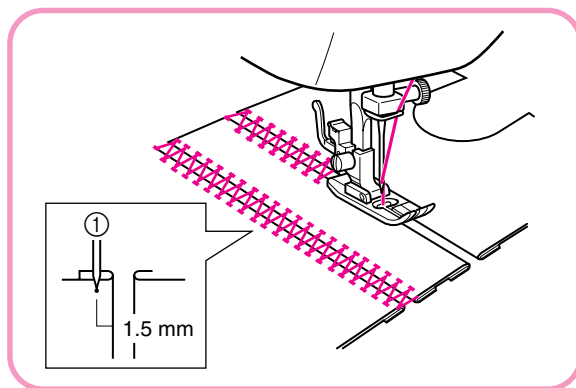
Lavori di patchwork

Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto
 (Punto maglia)	SS	3-6
 (Punto fagoting)		

Questi punti consentono di cucire insieme due pezzi di tessuto lasciando uno spazio fra i due bordi.

1. Piegare il bordo dei due pezzi di tessuto per realizzare l'orlo e imbastire i bordi con della carta sottile lasciando fra di loro una piccola distanza.
 2. Disporre il selettore dei punti sul punto maglia o sul punto fagoting.
 3. Cucire lungo il bordo tirando leggermente entrambi i fili all'inizio della cucitura.
- Utilizzare per la cucitura del filo più spesso del normale.
4. Terminata la cucitura, rimuovere l'imbastitura e la carta e fissare annodando sul rovescio all'inizio e alla fine della cucitura.

① Primo punto di caduta dell'ago



Overlockstiche

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Pfauenstich)	SS	3-6
(Offener Overlockstich)		
(Elastischer Overlockstich)		
(Elastischer Muschelsaum)	F-3	

Diese Stiche werden benutzt, um Säume in einem Arbeitsgang zusammenzunähen und zu versäubern. Die Überwendlingnaht eignet sich besonders für Stretch-Materialien.

1. Stellen Sie den Stichmuster-Dreheswitcher auf Kammstich, Überwendlichstich oder Dessousstich.
2. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß die Nahtlinie (oder Spitze des Stiches) ungefähr 3 mm links von der Mitte des Nähfußes zu liegen kommt. Dieser Stich arbeitet am besten mit einem Überstand von 6 mm, da hierbei die rechte (Zickzack-) Seite der Naht die Schnittkante des Stoffes übernäht, wie in **Abb. A** gezeigt.
3. Wenn der Überstand breiter ist als das Stichmuster, schneiden Sie den überstehenden Stoff nach dem Nähen ab.

Eine fertige Overlocknaht ist in **Abb. B** zu sehen. Beim Nähen der Overlock-Schräгнаht den Stoff so plazieren, daß der Rand links von der Nadel liegt. (Siehe **Abb. C**)

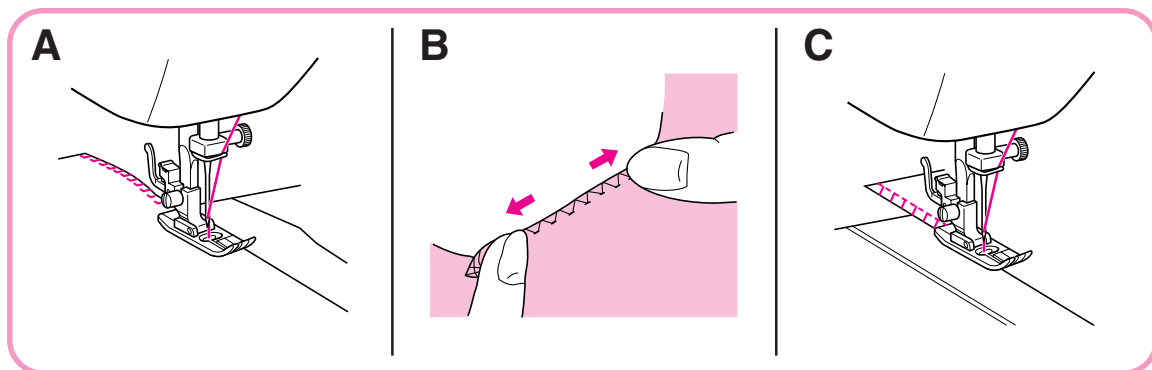
Rifinitura a soprappiglio

Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto
(Punto pettine)	SS	3-6
(Punto soprappiglio inclinato)		
(Punto soprappiglio elastico)		
(Pieghe a conchiglia)	F-3	


Questi punti consentono di ottenere cuciture elastiche e contemporaneamente già rifinite con una sola operazione. Soprappiglio elastico é ideale per cuciture tessuti elastici.

1. Disporre il selettore dei punti sul punto pettine, sul punto soprappiglio elastico o sul punto a conchiglia elastico.
2. Stendere il tessuto sotto il piedino premistoffa in modo che il margine della cucitura della punta di freccia si trovi a circa 3 mm dal centro del piedino. La distanza dal margine ottimale per eseguire questo punto è di circa 6 mm, in quanto la cucitura a zig-zag eseguita a destra del punto soprappiglio adeguatamente il margine del tessuto, come mostrato in **fig. A**.
3. Nel caso la distanza dal margine sia più ampia dell'ampiezza del punto, ritagliare il tessuto in eccesso al termine della cucitura.

Un punto soprappiglio elastico completato è mostrato nella **fig. B**. Quando si cuce con il punto soprappiglio elastico, posizionare il tessuto in modo che il suo bordo sia a sinistra dell'ago. (Vedere la **fig. C**)



Federstich


Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Federstich)	[SS]	3-6

Benutzen Sie den Federstich als dekorativen Stich beim Sticken, oder beim Säumen von Tüchern, Tischdecken oder Vorhängen.

1. Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf den Federstich ein.
2. Legen Sie den Stoff auf rechts und nähen in 1 cm Abstand von der Stoffkante.
3. Schneiden Sie dicht an der Naht.

Dieser Stich verhindert das Ausfransen des Stoffes.

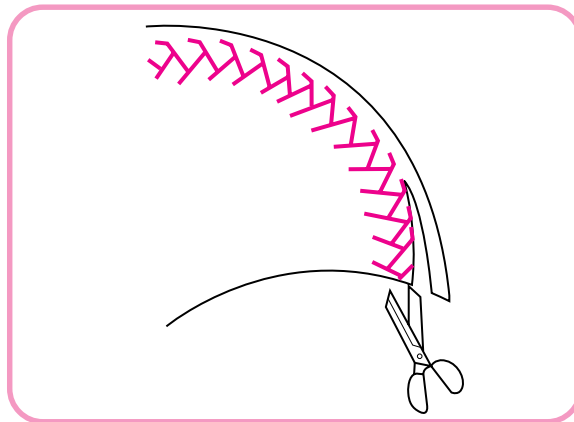
Rifinitura con punto piuma

Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto
 (Punto piuma)	[SS]	3-6



Il punto piuma è indicato per cuciture esterne decorative, per rifinire gli orli di coperte, tovaglie o tendaggi, oppure per eseguire ricami.

1. Disporre il selettore dei punti sul punto piuma.
2. Sistemare il tessuto e cucire a 1 cm. dal bordo.
3. Rifilare il tessuto vicinissimo alla cucitura.

Questo punto impedirà al tessuto di sfilacciarsi.





Dreifach-Zickzackstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
 (Dreifach-Zickzackstich)		3-6

Dieser Stich kann benutzt werden, um schwere Stretch-Stoffe zusammenzunähen, wann immer der Zickzackstich geeignet ist. Der Stretch-Zickzackstich kann auch als dekorativer Applikationsstich eingesetzt werden.

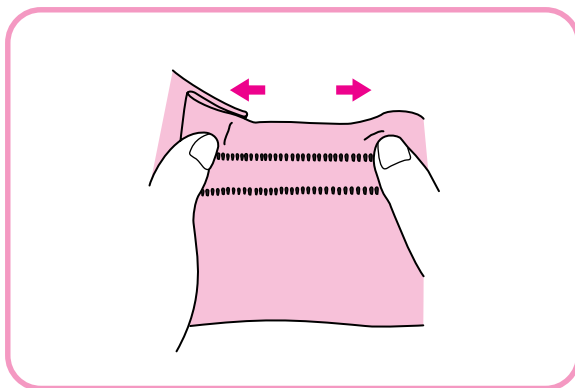
Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf den Dreifach-Zickzackstich ein.

Punto ric-rac


Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto
 (Punto zigzag triplo)		3-6

Questo punto è indicato per cucire su tessuti elastici pesanti laddove è possibile applicare il punto zigzag. Il punto ric-rac è indicato anche per eseguire cuciture esterne decorative.

Disporre il selettore dei punti sul punto Zigzag elastico triplo.



Knopfloch Automatik

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Fuß
	F-1.5	4-6	Knopflochfuß

HINWEIS:

1. Es wird empfohlen, das Nähen eines Knopfloches auf einem Stoffrest auszuprobieren, bevor Sie es auf dem zu nähernden Kleidungsstück anwenden.
2. Wenn Sie Knopflöcher auf weichen Stoffen anbringen möchten, legen Sie Verstärkungsmaterial auf die Stoffunterseite.

Das automatische Nähen von Knopflöchern in einem Durchgang ist ein einfacher Vorgang mit zuverlässigen Ergebnissen.

KNOPFLOCH NÄHEN


1. Markieren Sie die Position des Knopfloches mit Schneiderkreide auf dem Stoff.
2. Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf Knopfloch-Automatik.

HINWEIS:

Stellen Sie den Stichbreiten-Regler auf »Max«, um ein Knopfloch mit einer effektiven Breite von 5 mm zu nähen. Wählen Sie den Wert »4« für ein 3 mm breites Knopfloch.

3. Bringen Sie den Knopflochnähfuß an, ziehen Sie den Knopfhalter auf und legen Sie einen Knopf ein (siehe Abb. B).
 - * Die Größe des Knopfloches richtet sich nach dem eingelegten Knopf.
4. Richten Sie die rote Linie am Nähfuß auf die Markierung auf dem Stoff aus und senken Sie den Nähfußhebel. Achten Sie darauf, den Faden unter dem Nähfuß nach vorn herauszuziehen (siehe Abb. C).

Esecuzione di un occhiello

Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto	Piedino
	F-1,5	3-5	Piedino per occhielli

NOTA:

1. *Eseguire sempre un occhiello di prova su un campione di tessuto prima di realizzarlo sull'indumento vero e proprio.*
2. *Per cucire occhielli su tessuti morbidi, applicare una tela di rinforzo sotto il tessuto.*

Il procedimento per cucire occhielli automaticamente è semplice e garantisce un ottimo risultato.

ESECUZIONE DI UN OCCHIELLO

1. *Segnare con un gessetto per sarti la posizione dell'occhiello sull'indumento.*
2. *Disporre il selettore dei punti su occhiello.*

NOTA:

Disporre il selettore dei punti su "Max" per un occhiello di larghezza 5 mm o su "4" per un occhiello di larghezza 3 mm.

3. *Fissare il piedino per occhielli, aprire la placca per bottoni e inserire il bottone (vedere fig. B).*
 - * *La dimensione dell'occhiello viene determinata dal bottone inserito nella placca per bottoni.*
4. *Allineare la linea rossa sul piedino premistoffa con il segno sul tessuto, quindi abbassare la leva del piedino premistoffa.*
Accertarsi di passare il filo sotto il piedino premistoffa e tirarlo verso sé stessi (vedere figura C).

ACHTUNG:

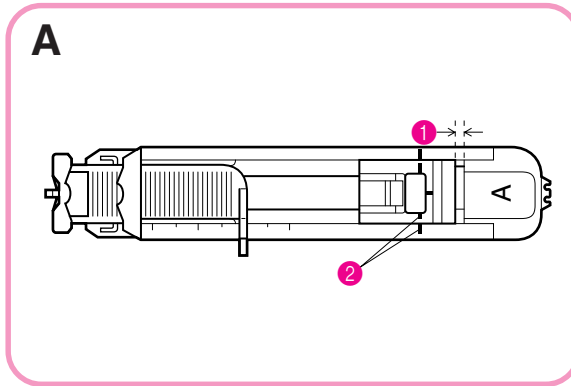
Senken Sie den Nähfußhebel nicht, während Sie auf den mit ② markierten Bereich in Abbildung C drücken. Es kann sonst passieren, daß das Knopfloch nicht in der richtigen Größe genäht wird.

- ① Schließen Sie diesen Spalt nicht.
- ② Richten Sie die Linien am Nähfuß aus.

NOTA:

Non abbassare la leva del piedino premistoffa mentre si preme sulla parte del piedino contrassegnata con ②, nella fig. C, altrimenti l'occhiello non sarà della dimensione giusta.

- ① Non chiudere questa apertura.
- ② Allineare le guide sul piedino premistoffa.

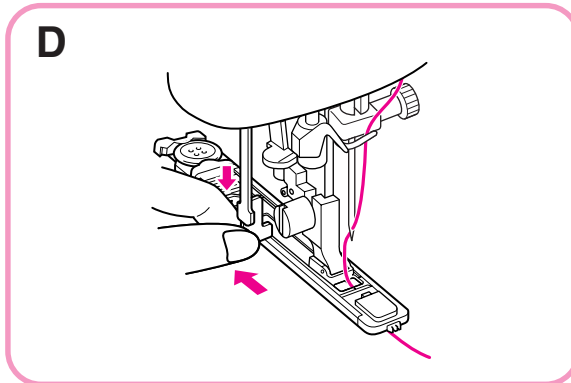
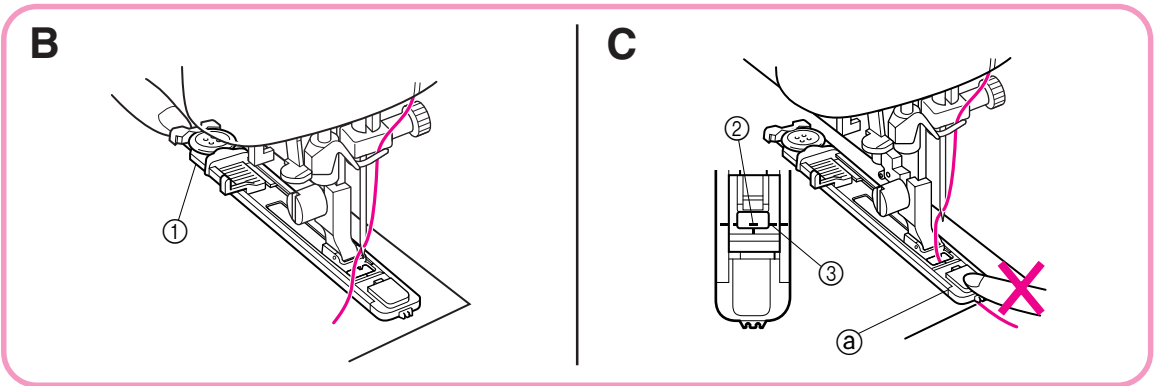


5. Bringen Sie den Knopflochhebel in die untere Position, und drücken Sie ihn dann leicht nach hinten (siehe Abb. D).

- ① Knopfhalter
- ② Markierung auf dem Stoff
- ③ Linie auf dem Nähfuß

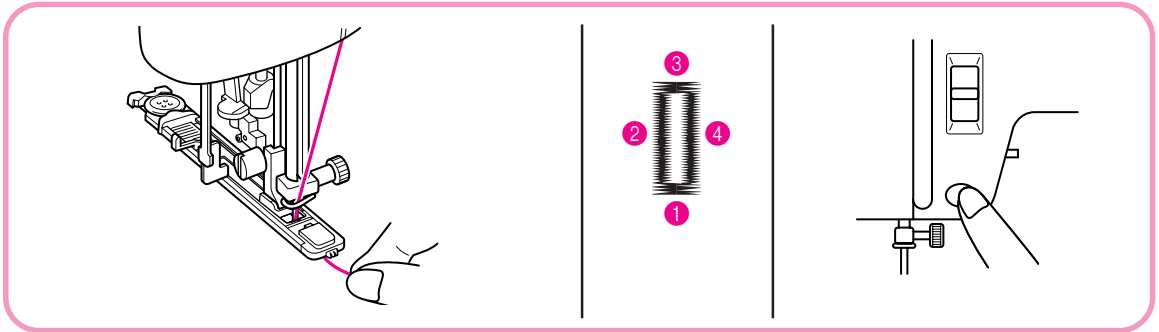
5. Abbassare la leva dell'occhiello nella sua posizione più bassa, quindi spingerla leggermente verso il retro della macchina. (Vedere fig. D).

- ① Placca per bottoni
- ② Segno sul tessuto
- ③ Guida sul piedino



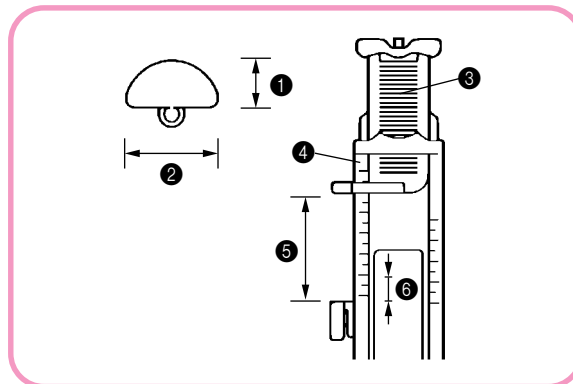
- Halten Sie den Oberfaden und drücken Sie die Taste »START/STOP«.
- Nach dem automatischen Nähen der Stiche ❶, ❷, ❸ und ❹ die Nähmaschine stoppen.

- Tenere il filo superiore e premere il pulsante "START/STOP".
- Dopo che i punti ❶, ❷, ❸ e ❹ sono stati cuciti automaticamente, fermare la macchina da cucire.



Knöpfe, die nicht in den Halter passen

Bottoni di forma strana che non si adattano nella placca per bottoni



Addieren Sie die Höhe des Knopfes und den Durchmesser des Knopfes, und stellen Sie den so erhaltenen Wert auf der Skala des Knopflochfußes ein. Der Abstand zwischen zwei Linien auf der Skala beträgt 5 mm.

Beispiel:

Bei einem Knopf mit dem Durchmesser 1,5 cm und einer Höhe von 1 cm sollte die Skala auf 2,5 cm eingestellt werden.

- Höhe [1 cm]
- Durchmesser [1,5 cm]
- Durchmesser + Höhe [2,5 cm]
- 5 mm
- Durchmesser + Höhe [2,5 cm]
- 5 mm

Aggiungere il diametro del bottone al suo spessore, quindi regolare la gradazione del piedino premistoffa dell'occhiello su questa misura. La distanza tra due guide della stessa lunghezza è 0,5 cm.

Esempio:

Per un bottone di diametro 1,5 cm ed uno spessore di 1 cm, la gradazione deve essere fissata a 2,5 cm.

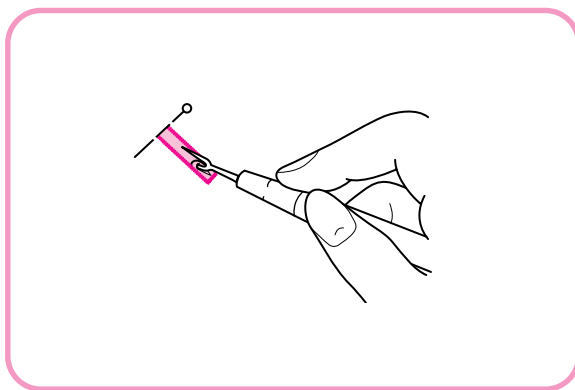
- Spessore (1 cm)
- Diametro (1,5 cm)
- Placca per bottoni
- Gradazione
- Diametro + spessore (2,5 cm)
- 0,5 cm

STICHE SICHERN UND KNOPFLOCH AUF-SCHNEIDEN

1. Zum Sichern der Naht drehen Sie das Material um 90 Grad nach rechts und nähen Sie mit dem Geradstich bis zum Ende des vorderen Knopflochriegels.
2. Nehmen Sie das Material aus der Maschine. Es wird empfohlen, jeweils eine Nadel in den oberen und unteren Riegel zu stecken, damit Sie nicht zu weit einschneiden.
3. Schneiden Sie mit einem Knopflochschneider eine Öffnung in die Mitte des Knopfloches. Verletzen Sie nicht den Faden.

FISSAGGIO DELLA CUCITURA E APERTURA DELL'OCCHIELLO

1. Per fissare i punti, ruotare il tessuto di 90 gradi in senso antiorario ed eseguire dei punti diritti fino alla fine della barretta frontale dell'occhiello.
2. Estrarre il tessuto dalla macchina. Si consiglia di infilare degli spilli sulle due estremità dell'occhiello per evitare di tagliare la cucitura delle barrette.
3. Tagliare l'apertura al centro dell'occhiello con un taglia cuciture, facendo attenzione a non scucire i punti.



Knopfloch- Feineinstellung

Wenn die Stiche zu beiden Seiten des Knopfloches nicht einheitlich erscheinen, können die folgenden Einstellungen vorgenommen werden.

1. Stellen Sie den Stichlängen-Regler auf »F~1« und nähen Sie auf einem Stoffrest die linke Raupe des Knopfloches, während Sie beobachten, wie das Material transportiert wird.
2. Wenn die linke Raupe zu grob oder zu fein ist, stellen Sie den Stofftransport mit dem Stichlängen-Regler ein.

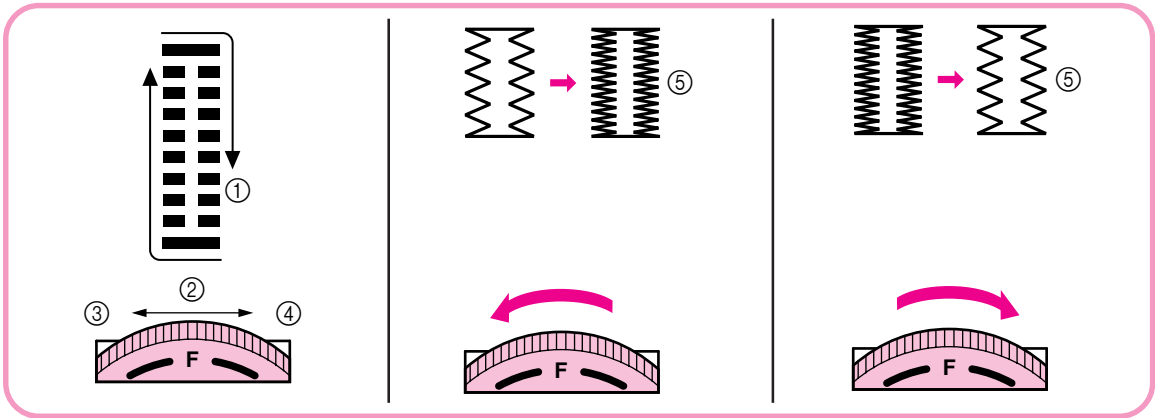
Regolazione della densità dei punti dell'occhiello

Se la cucitura ai due lati dell'occhiello non appare uniforme, è possibile eseguire le seguenti regolazioni.

1. Ruotare la manopola della lunghezza del punto su "F~1" e cucire il lato destro dell'occhiello su un campione di prova osservando il modo in cui avviene il trasporto del tessuto.
2. Se i punti sul lato destro dell'occhiello sono troppo fitti o troppo radi, regolare il trasporto del tessuto ruotando il selettore della lunghezza del punto.

- ① Rechte Raupe
- ② STICHLÄNGE
- ③ Kürzer
- ④ Länger
- ⑤ falls

- ① Fila destra
- ② LUNGHEZZA DEL PUNTO
- ③ Corta
- ④ Lunga
- ⑤ Equilibrata



- 3. Wenn der Stofftransport auf der linken Seite zufriedenstellend ist, nähern Sie die linke Raupe und beobachten Sie, wie das Material transportiert wird.
- 4. Wenn die rechte Raupe im Vergleich zur linken zu grob oder zu fein ist, stellen Sie die Schraube für die Knopfloch-Feineinstellung ein, wie unten beschrieben.

- 3. Una volta ottenuto un trasporto soddisfacente per il lato destro, cucire il lato sinistro dell'occhiello e osservare il modo in cui avviene il trasporto del tessuto.
- 4. Se i punti del lato sinistro sono troppo fitti o troppo radi rispetto al lato destro, regolare la vite dell'equilibratore dell'occhiello come descritto di seguito.

Wenn die rechte Raupe zu grob ist, drehen Sie die Schraube mit dem beiliegenden großen Schraubenzieher in die Richtung -.

Wenn die rechte Raupe zu fein ist, drehen Sie die Schraube mit dem beiliegenden großen Schraubenzieher in die Richtung +.

Se i punti del lato destro sono troppo fitti, girare la vite dell'equilibratore usando il cacciavite grande in dotazione verso la direzione -.

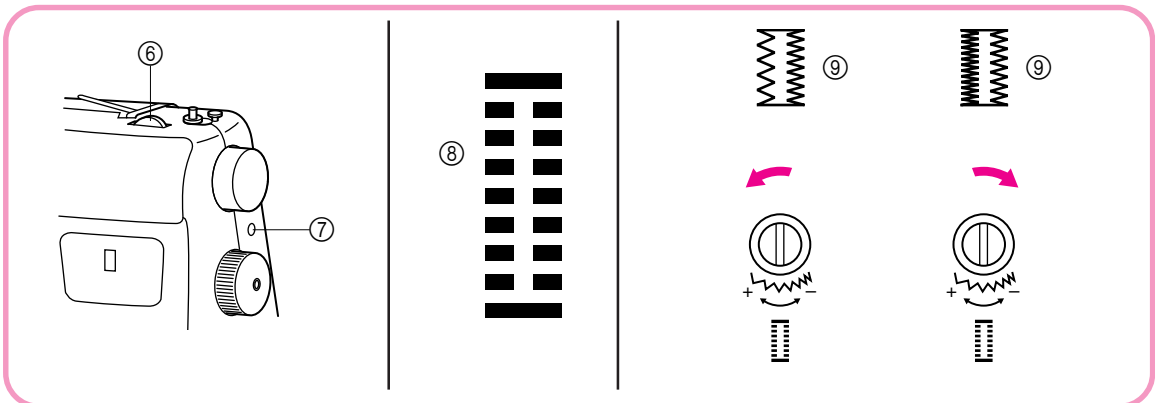
Se i punti del lato destro sono troppo radi, girare la vite dell'equilibratore usando il cacciavite grande in dotazione verso la direzione +.

Mit dieser Einstellung erreichen Sie, daß beide Seiten des Knopfloches einheitlich aussehen.

Questa regolazione consente di ottenere una densità dei punti uniforme per entrambi i lati dell'occhiello.

- ⑥ Stichlängen-Regler
- ⑦ Schraube für die Knopfloch-Feineinstellung
- ⑧ Linke Raupe
- ⑨ Einstellung des Stiches

- ⑥ Selettore della lunghezza del punto
- ⑦ Vite dell'equilibratore dell'occhiello
- ⑧ Lato destro
- ⑨ Punto equilibrato



Wenn das Knopfloch nicht richtig genäht wird: Es gibt zwei verschiedene Methoden zur Korrektur von Knopflochnähten, je nachdem, welcher Teil des Knopfloches nicht richtig genäht wird.

Methode 1 (siehe Abb. A)

1. Heben Sie den Nähfußhebel, nehmen Sie Stoff- und Fadenreste heraus.
2. Ziehen Sie den Knopflochhebel leicht in Ihre Richtung.
3. Nähen Sie etwa 10 Stiche ohne Stoff in der Maschine.
4. Legen Sie den Stoff wieder unter den Nähfuß, drücken Sie dann den Knopflochhebel leicht nach hinten und nähen Sie das Knopfloch von Anfang an.

Methode 2 (siehe Abb. B)

1. Heben Sie den Nähfußhebel, nehmen Sie Stoff- und Fadenreste heraus.
2. Legen Sie den Stoff wieder unter den Nähfuß, drücken Sie dann den Knopflochhebel leicht nach hinten und nähen Sie das Knopfloch von Anfang an.

Se l'occhiello non viene cucito correttamente, vi sono due diverse procedure per ottenere una cucitura corretta, a seconda della parte dell'occhiello che è stata cucita in modo errato.

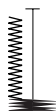
Procedura correttiva 1 (vedere fig. A).

1. Sollevare la leva del piedino premistoffa, togliere il tessuto e il filo che è stato cucito.
2. Tirare la leva dell'occhiello leggermente verso sé stessi.
3. Cucire circa 10 punti senza tessuto nella macchina.
4. Mettere nuovamente il tessuto sotto il piedino premistoffa, quindi premere leggermente la leva dell'occhiello verso il retro della macchina e cucire l'occhiello dall'inizio.

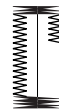
Procedura correttiva 2 (vedere fig. B).

1. Sollevare la leva del piedino premistoffa, togliere il tessuto e il filo che è stato cucito.
2. Mettere nuovamente il tessuto sotto il piedino premistoffa, quindi premere leggermente la leva dell'occhiello verso il retro della macchina e cucire l'occhiello dall'inizio.

A



B



HINWEIS:

Wenn der Knopflochhebel nach hinten gedrückt wird, während ein anderer Stich als der Knopflochstich genäht wird, wird der Knopflochtransport benutzt, und der Stich wird nicht richtig genäht.


Wenn der Knopflochhebel versehentlich nach hinten gedrückt wird, ziehen Sie den Hebel wieder leicht in Ihre Richtung, nähen Sie etwa 10 Stiche ohne Stoff und heben Sie dann den Knopflochhebel.

NOTA:

Se si spinge la leva dell'occhiello verso il retro della macchina durante la cucitura di punti diversi dall'occhiello, verrà utilizzato il trasporto dell'occhiello e il punto non sarà cucito correttamente.


Se si spinge accidentalmente la leva dell'occhiello verso il retro della macchina, tirarla leggermente verso sé stessi, cucire circa 10 punti senza tessuto nella macchina, quindi sollevare la leva.

Knöpfe annähen

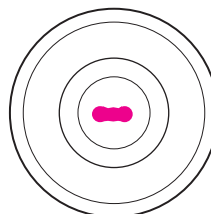
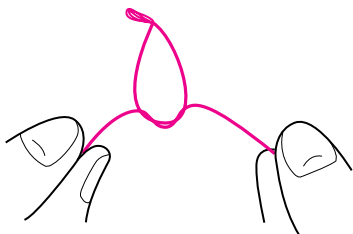
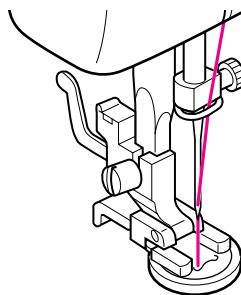
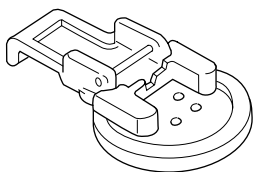
Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Fuß
	F	Beliebig	Knopfannähfuß

1. Messen Sie den Lochabstand und stellen mit dem Stichbreiten-Regler die entsprechende Stichbreite ein. Wenn der Lochabstand z. B. 1,5 mm beträgt, stellen Sie die Stichbreite auf 1,5.
2. Verwenden Sie den Knopfannähfuß.
3. Versenken Sie den Transporteur, indem Sie den Transporteurhebel in die Absenkenposition stellen, wie auf Seite ?? gezeigt.
4. Legen Sie einen Knopf zwischen Fuß und Stoff und prüfen durch manuelles Drehen, daß die Nadel ohne anzustreifen in die Befestigungs-löcher einsticht.
5. Nähen Sie mit langsamer Geschwindigkeit etwa 10 Stiche.
6. Nehmen Sie das Material aus der Maschine. Schneiden Sie Ober- und Unterfaden großzügig ab und verknoten Sie beide Fäden an der Stoffunterseite.

Cucitura di bottoni

Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto	Piedino
	F	Qualsiasi	Piedino per bottoni

1. Misurare la distanza fra i fori del bottone e regolare l'ampiezza del punto adatta ruotando la manopola dell'ampiezza del punto. Ad esempio, se la distanza fra i fori è 1,5 mm, regolare l'ampiezza del punto su 1,5.
2. Rimuovere il piedino premistoffa e applicare il piedino per i bottoni.
3. Abbassare la griffa di trasporto spostando la leva abbassa-transportatore sulla posizione abbassata, come illustrato a pagina 21.
4. Inserire il bottone fra il piedino e il tessuto accertandosi che l'ago entri nei fori senza colpire il bottone. Altrimenti ripetere il punto 1.
5. Eseguire circa 10 punti a bassa velocità.
6. Estrarre il tessuto dalla macchina. Tagliare il filo superiore e inferiore e legare i capi sul rovescio del tessuto.



Einnähen eines Reißverschlusses

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Fuß
	2-3	0	Reißverschußfuß

Der Reißverschußfuß wird benutzt, um verschiedene Reißverschlüsse einzunähen und kann einfach auf der linken oder rechten Seite der Nadel angebracht werden.

Wenn Sie die linke Seite des Reißverschlusses nähen, muß sich der Fuß auf der linken Seite der Nadel befinden. Wenn Sie die rechte Seite des Reißverschlusses nähen, muß sich der Fuß auf der rechten Seite der Nadel befinden. Siehe **Abb. A**.

1. Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf den Geradstich ein. Stellen Sie die Stichlänge zwischen 2 und 3 ein.

Stellen Sie die Stichbreite auf 0.

2. Senken Sie den Nähfußhebel und befestigen Sie entweder den linken oder den rechten Stift des Fußes an dem Nähfußhalter.

3. Falten Sie die Stoffkante etwa 2 cm um und legen den Reißverschuß unter den umgefalteten Teil.

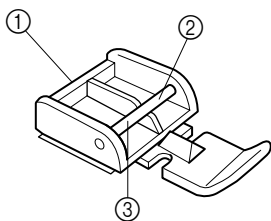
4. Senken Sie die Nadel in die rechte bzw. linke Kerbe des Reißverschußfußes.

5. Nähen Sie auf beiden Seiten vom Anfang des Reißverschlusses bis zum Ende. Für optimale Ergebnisse sollte sich die Nadel dabei immer an der Reißverschußseite des Fußes befinden. Siehe **Abb. B**.

6. Um die andere Seite des Reißverschlusses zu nähen, lösen Sie den Fuß mit dem Knopf an der Rückseite des Nähfußhalters, bauen den Fuß für die andere Seite des Reißverschlusses um und beginnen zu nähen (mit der Nadel in der anderen Kerbe).

- ① Reißverschußfuß
- ② Rechter Stift zum Nähen der linken Verschußseite
- ③ Linker Stift zum Nähen der rechten Verschußseite

A



Applicazione di cerniere

Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto	Piedino
	2-3	0	Piedino per cerniere

Applicando il piedino per cerniere è possibile cucire vari tipi di cerniere; questo piedino può essere montato con facilità a destra o a sinistra dell'ago.

Per cucire il lato destro della cerniera, innestare il gambo sul perno sinistro del piedino per cerniere.

Per cucire il lato sinistro della cerniera, innestare il gambo sul perno destro del piedino per cerniere.

Vedere **fig. A**.

1. Disporre il selettore dei punti sul punto diritto. Regolare la lunghezza del punto fra 2 e 3. Regolare la larghezza del punto su 0.

2. Abbassare il piedino premistoffa e innestare il gambo sul perno sinistro o su quello destro del piedino per cerniere.

3. Piegare di 2 cm il bordo del tessuto e disporre la cerniera sotto la piega.

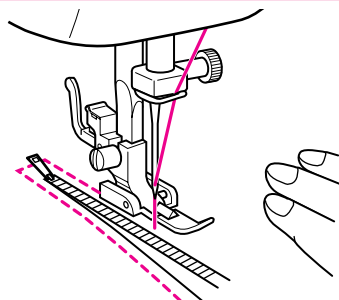
4. Abbassare l'ago nella scanalatura situata a sinistra o a destra del piedino per cerniere.

5. Cucire il nastro della cerniera partendo dal fondo verso il davanti su entrambi i lati. Per ottenere un buon risultato, l'ago va posizionato dal lato della cerniera del piedino. Vedere **fig. B**.

6. Per cucire l'altro lato della cerniera, staccare il piedino per cerniere premendo il bottoncino situato dietro il piedino premistoffa, applicarlo in modo che la scanalatura sia rivolta dall'altro lato della cerniera e riprendere a cucire.

- ① Piedino per cerniere
- ② Perno destro per la cucitura del lato sinistro della cerniera
- ③ Perno sinistro per la cucitura del lato destro della cerniera

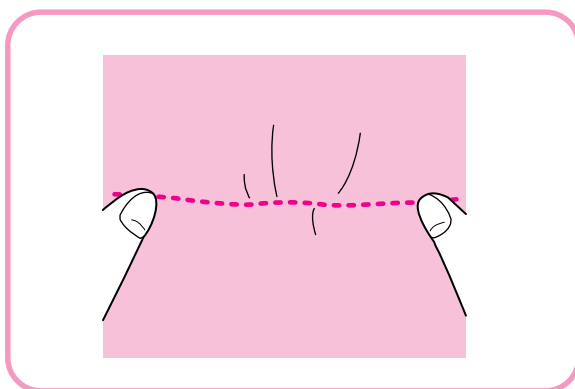
B



Kräuseln

Stichmuster	Stichlänge
	2

1. Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf den Geradstich ein.
2. Lockern Sie die Spannung des Oberfadens, so daß der Unterfaden auf der Unterseite des Materials liegt.
3. Nähen Sie eine oder mehrere Reihe(n) Geradstiche.
4. Ziehen Sie den Unterfaden, um das Material zu kräuseln.



Arricciature

Punto	Lunghezza punto
	2

1. Disporre il selettore dei punti sul punto diritto.
2. Allentare la tensione del filo superiore in modo che il filo inferiore si trovi sotto il tessuto.
3. Cucire una o più file di punti diritti.
4. Tirare il filo (o i fili) inferiore per arricciare il tessuto.

Stopfen

Stichmuster	Stichlänge	Transporteur
	Beliebig	Absenkeposition

1. Versenken Sie den Transporteur, indem Sie den Transporteurhebel in die Absenkeposition stellen, wie auf Seite ?? gezeigt.
2. Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf den Geradstich ein.
3. Legen Sie die zu stopfende Stelle zusammen mit einer Stoffunterlage zur Verstärkung unter den Nähfuß.
4. Senken Sie den Nähfuß.
5. Beginnen Sie mit dem Nähen, während Sie den Stoff leicht vor und zurück bewegen.

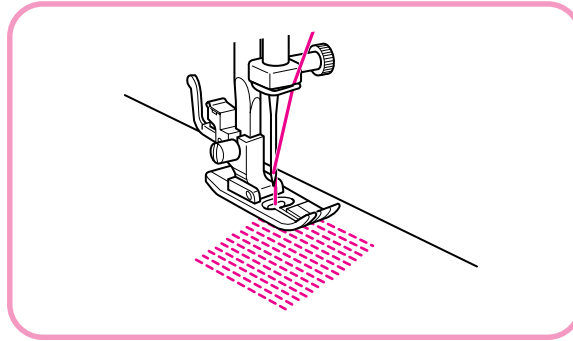
Rammendo

Punto	Lunghezza punto	Trasportatore
	Qualsiasi	Posizione abbassata


1. Abbassare la griffa di trasporto spostando la leva abbassa-transportatore sulla posizione abbassata, come illustrato a pagina 21.
2. Disporre il selettore dei punti sul punto diritto.
3. Mettere la parte da rammendo sotto il piedino premistoffa assieme ad una tela di rinforzo.
4. Abbassare il piedino premistoffa.
5. Iniziare a cucire allontanando leggermente il tessuto da sé stessi e quindi tirandolo verso sé stessi.

6. Wiederholen Sie diese Bewegung, bis die betreffende Stelle mit parallelen Stichlinien ausgefüllt ist.

6. Ripetere questo movimento finché la parte da rammendare non è coperta da file parallele di punti.



Applizieren

Stichmuster	Stichlänge
	F-2


Eine Applikation wird hergestellt, indem ein Stück kontrastierenden Stoffes ausgeschnitten und als Dekoration auf einem Kleidungsstück oder einer anderen Arbeit aufgebracht wird.

1. Heften Sie den zugeschnittenen Stoff an den gewünschten Platz.
2. Nähen Sie sorgfältig entlang der Schnittkante mit einem Zickzackstich und mit geringer Stichlänge.
3. Schneiden Sie den überstehenden Stoff außerhalb der Naht ab.
4. Entfernen Sie die Heftung, wenn nötig.

HINWEIS:

Nähen Sie zur Befestigung ein paar Geradstiche an Anfang und Ende der Naht.

Applicazioni

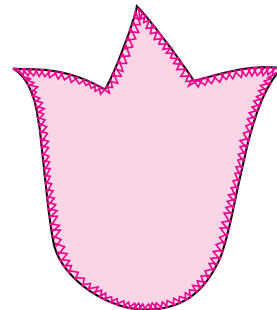
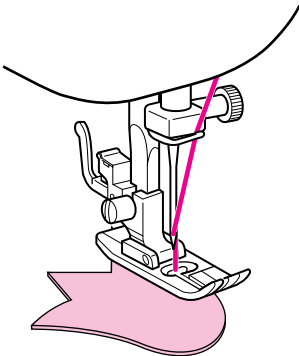
Punto	Lunghezza
	F-2

Un'applicazione si ottiene sagomando un pezzo di tessuto da inserire come contrasto per creare una decorazione su un indumento o un lavoro di cucito in genere.

1. Imbastire l'applicazione sul tessuto nella posizione desiderata.
2. Cucire accuratamente seguendo il contorno del motivo con un punto zigzag a lunghezza molto corta.
3. Tagliare via il tessuto in eccesso esterno alla cucitura.
4. Se necessario, togliere l'imbastitura.

NOTA:

Fissare l'applicazione con cuciture di rinforzo con punto diritto all'inizio e alla fine della cucitura.

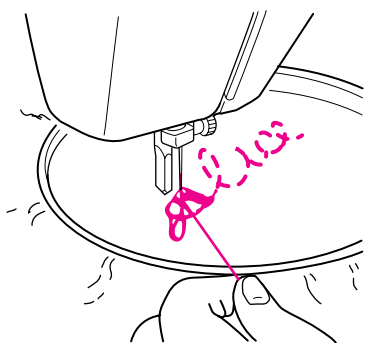


Monogramme und Stickarbeiten

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Fuß
∩	Beliebig	Beliebig	Keiner

VORBEREITUNG FÜR MONOGRAMME UND STICKARBEITEN

1. Versenken Sie den Transporteur, indem Sie den Transporteurhebel in die Absenkposition stellen, wie auf Seite ?? gezeigt.
2. Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf den entsprechenden Zickzackstich.
3. Zeichnen Sie die Umrandung des Monogramms oder des Stickobjektes auf die Stoffoberseite.
4. Spannen Sie den Stoff so fest wie möglich in einen Stickrahmen, so daß sich die Stoffunterseite am unteren Rand des inneren Rahmens befindet.
5. Entfernen Sie den Nähfuß. Plazieren Sie die Arbeit unter der Nadel und senken Sie den Nähfußhebel.
6. Ziehen Sie den Unterfaden an der Startposition nach oben durch, indem Sie am Schwungrad drehen und ein paar Befestigungsstiche ausführen.
7. Ergreifen Sie den Rahmen mit Daumen und Zeigefinger beider Hände, während Sie den Stoff mit Mittel- und Ringfinger und die Außenseite des Rahmens mit dem kleinen Finger unterstützen.

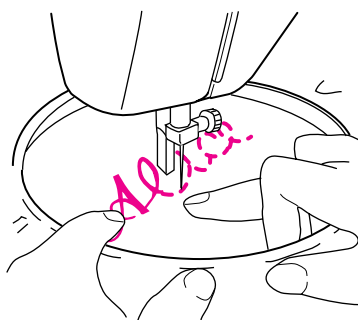


Monogrammi e ricami

Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto	Piedino
∩	Qualsiasi	Qualsiasi	Nessuno

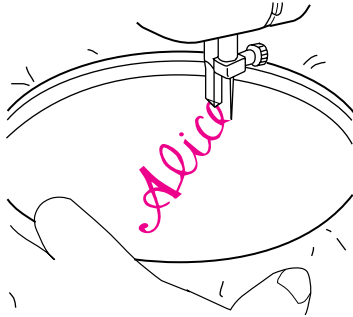
PREPARAZIONE PER LA CUCITURA DI MONOGRAMMI E RICAMI

1. Abbassare la griffa di trasporto spostando la leva abbassa-transportatore sulla posizione abbassata, come illustrato a pagina 21.
2. Ruotare il selettore dei punti sul punto zigzag prescelto.
3. Disegnare le lettere che comporranno il monogramma o il motivo ornamentale da rammandare sul diritto del tessuto.
4. Mettere il tessuto in un cerchietto da ricamo tenendolo ben teso, con il rovescio del tessuto sotto al cerchietto interno.
5. Porre il lavoro sotto l'ago e abbassare la barra di pressione a cui sarà stato tolto in precedenza il piedino premistoffa.
6. Girando il volantino, tirare su il filo inferiore facendolo passare attraverso il lavoro nella posizione di inizio e cucire alcuni punti di rinforzo.
7. Usando entrambe le mani, tenere il cerchietto fra il pollice e l'indice e nello stesso tempo premere il tessuto con il medio e l'anulare reggendo con i mignoli il bordo esterno del cerchietto.



MONOGRAMME

1. Nähen Sie mit gleichbleibender Geschwindigkeit entlang der Buchstaben, indem Sie den Rahmen langsam bewegen.
2. Befestigen Sie die Naht am Ende des letzten Buchstabens mit einigen Geradstichen.

**MONOGRAMMI**

1. Cucire muovendo il cerchietto lentamente seguendo le lettere del monogramma a velocità costante.
2. Terminata l'esecuzione dell'ultima lettera, fissare la cucitura con alcuni punti dritti.

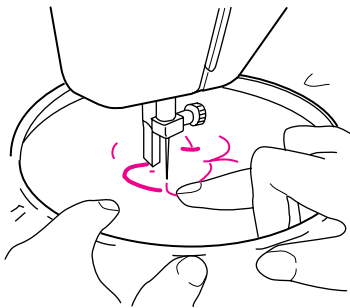
**STICKEN**

1. Stickern Sie die Umrandung des Motivs durch Bewegung des Stickrahmens.
2. Füllen Sie das Motiv aus, indem Sie von der Umrandung nach Innen und wieder nach Außen bis zur Umrandung stickern, bis das Motiv vollständig ausgefüllt ist. Halten Sie die Stiche eng beieinander.

HINWEIS:

Ein langer Stich wird durch schnelle, ein kurzer Stich durch langsame Bewegung des Stickrahmens erzeugt.

3. Befestigen Sie die Naht am Ende des Motivs mit einigen Geradstichen.

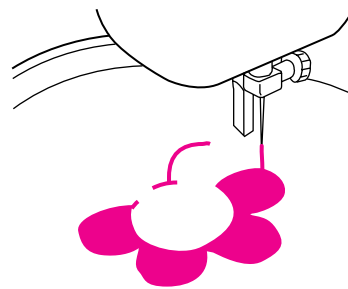
**RICAMI**

1. Cucire il contorno del motivo muovendo il cerchietto da ricamo.
2. Riempire il disegno cucendo con movimento alternato dal contorno verso l'interno e dall'interno verso il bordo del contorno, finché il motivo non è completamente pieno. Cucire mantenendo le linee dei punti ravvicinate.

NOTA:

Muovendo il cerchietto da ricamo velocemente si otterranno dei punti più lunghi, mentre muovendolo lentamente si verranno prodotti dei punti più corti.

3. Terminata l'esecuzione del motivo, fissare la cucitura con alcuni punti dritti.



OPTIONALES ZUBEHÖR

Einsatz des Stoffobertransportes

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
⋮ (Geradstich)	1-4	0
⋈ (Zickzackstich)		0-5

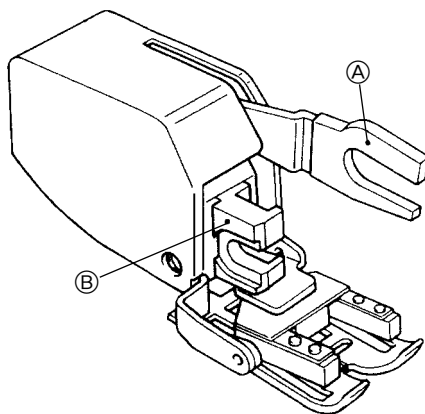
Dieser Fuß eignet sich besonders beim Nähen von Materialien wie Vinylstoffen, synthetischem Leder, dünnem Leder etc. Diese Materialien sind schwer zu transportieren. Der Stoffobertransport verhindert bei solchen Stoffen Faltenwurf, Verrutschen oder Haftenbleiben am Nähfuß durch gleichmäßigen Transport an der Stoffober- und -unterseite.

ACHTUNG:

Diesen Fuß können Sie nicht für andere Stichmuster verwenden (z. B. Gerad- und Zickzackstiche).

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Heben Sie Nadel und Nähfuß an.
3. Lösen Sie den Nähfußhalter, um den Nähfußhalter abzubauen (siehe Abb. A).
4. Bringen Sie den gabelförmigen Teil des Betätigungshebels an der Nadelklemme an und befestigen Sie den Stoffobertransport an der Nadelstange (siehe Abb. B).
5. Senken Sie den Nähfußhebel und ziehen Sie die Befestigungsschraube der Stangenhalterung am Nähfuß an (siehe Abb. C).
① Benutzen Sie eine Münze oder einen Schraubenzieher

BEZEICHNUNG DER TEILE



- Ⓐ Gabelförmiger Teil des Betätigungshebels
Ⓑ Stangenhalterung

ACCESSORI OPZIONALI

Utilizzazione del piedino semovente

Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto
⋮ (Punto diritto)	1-4	0
⋈ (Punto zigzag)		0-5

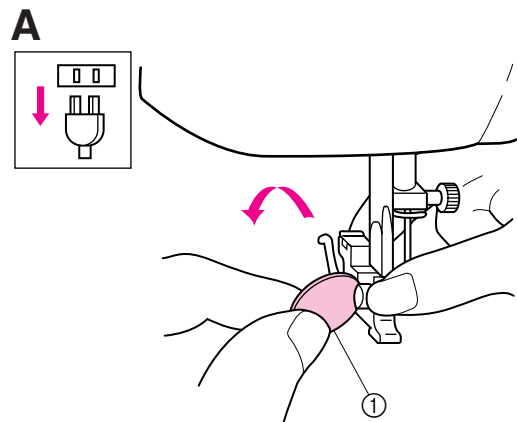
Questo piedino è molto utile per cucire materiali come tessuti in vinile, pelle sintetica, pelle fine, ecc. Il trasporto di questi materiali è difficile e il piedino semovente ne impedisce il raggrinzimento, lo scivolamento o il bloccaggio nel piedino premistoffa a causa di trasporto irregolare dei materiali superiore e inferiore.

Nota:

Non si può utilizzare questo accessorio per altri punti, come il PUNTO DRITTO o il PUNTO ZIGZAG.

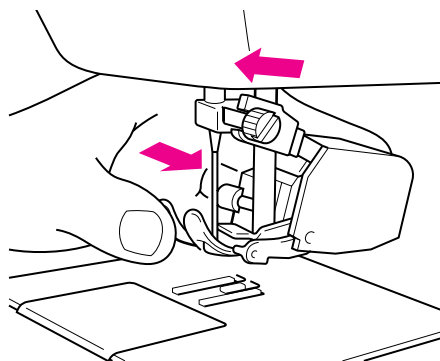
1. Togliere la spina dalla presa di corrente.
2. Sollevare l'ago e il piedino premistoffa.
3. Allentare la vite del piedino premistoffa per togliere il supporto del piedino (vedere fig. A).
4. Fissare la sezione a forcella della leva di collegamento al morsetto dell'ago, installare il piedino semovente sull'asta premistoffa (vedere fig. B).
5. Abbassare la leva del piedino premistoffa, quindi serrare la vite di fissaggio del supporto dell'asta premistoffa (vedere fig. C).
① Utilizzare una moneta o un cacciavite

NOME PARTE

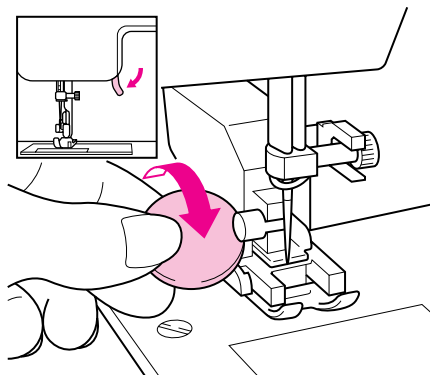


- Ⓐ Sezione a forcella della leva di collegamento
Ⓑ Supporto asta premistoffa

B



C



HINWEIS:

Nähen Sie bitte mit langsamer bis mittlerer Geschwindigkeit.

NOTA:

Cucire a bassa o media velocità.

OPTIONALES ZUBEHÖR

Einsatz des Quilt- und Stickfuß

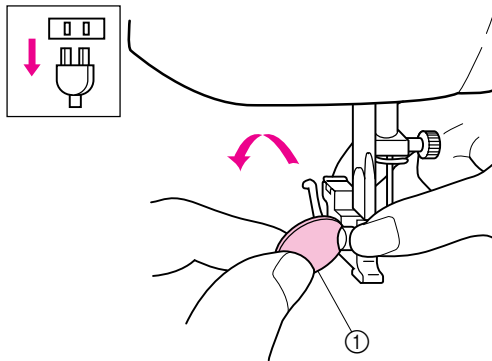
Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Transporteur
	Beliebig	0 (Mitte)	Position unten

Der Quilt- und Stickfuß eignet sich für Stopfarbeiten und für manuelles Steppen.

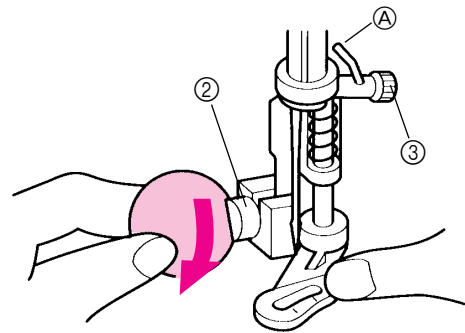
1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
 2. Heben Sie Nadel und Nähfuß an.
 3. Lösen Sie die Nähfußschraube, um den Nähfuß abzubauen (siehe Abb. A).
 4. Bringen Sie den Quilt- und Stickfuß an, während Sie darauf achten, daß das Teil mit der Bezeichnung A in der Abbildung sich an der Nadelklemmschraube befindet. Senken Sie dann den Nähfuß und ziehen Sie die Nähfußschraube an.
- * Achten Sie darauf, daß die Nadelklemmschraube fest angezogen ist (siehe Abb. B).

- ① Benutzen Sie eine Münze oder einen Schraubendreher
- ② Nähfußschraube
- ③ Nadelklemmschraube

A



B



5. Senken Sie den Transporteur, indem Sie den Transporteurhebel auf die untere Position stellen, wie auf Seite 17 gezeigt.
6. Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf Geradstich ein.

ACCESSORI OPZIONALI

Utilizzazione del piedino per trapunte azionato a molla

Punto	Lunghezza punto	Ampiezza punto	Trasportatore
	Qualsiasi	0 (centro)	Posizione abbassata

Il piedino per trapunte azionato a molla è utile per foderare di tessuto trapuntato.

1. Togliere la spina dalla presa di corrente.
 2. Sollevare l'ago e il piedino premistoffa.
 3. Allentare la vite del piedino premistoffa per togliere il supporto del piedino (vedere fig. A).
 4. Fissare il piedino per trapunte, accertandosi che la parte indicata con A nella figura ?? sia fissata sulla vite di bloccaggio dell'ago ??, quindi abbassare la leva del piedino premistoffa e serrare la vite del piedino.
- * Accertarsi che la vite di bloccaggio dell'ago sia ben serrata (vedere fig. B).

- ① Utilizzare una moneta o un cacciavite.
- ② Vite del piedino premistoffa
- ③ Vite di bloccaggio dell'ago

5. Abbassare i trasportatori mettendo la leva abbassa-trasportatore nella posizione abbassata, come indicato a pagina 17.
6. Regolare il selettore dei punti sul punto dritto.

* Zeichnen Sie vor Nähbeginn die Steppnaht auf dem Stoff an.

7. Benutzen Sie beide Hände zum Spannen des Stoffes, und bewegen Sie den Stoff so, daß die angezeichnete Steppnaht genäht wird (siehe Abb. C).

Ⓐ Angezeichneter Nahtverlauf

8. Die Stichtlänge hängt von der Nähgeschwindigkeit ab und auch davon, wie schnell der Stoff bewegt wird. Nähen Sie langsam und bewegen Sie den Stoff möglichst gleichmäßig, um eine gleichmäßige Naht zu erhalten (siehe Abb. D).

Modelle STAR140E, STAR130E, STAR120E

* *Prima di iniziare a cucire, disegnare il motivo da trapuntare sul tessuto.*

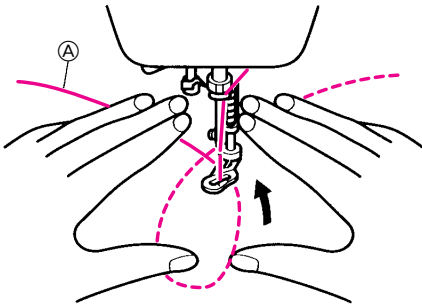
7. *Con ambedue le mani tenere il tessuto ben teso e spostarlo per cucire sopra il disegno (vedere fig. C).*

Ⓐ *Motivo da trapuntare (linea)*

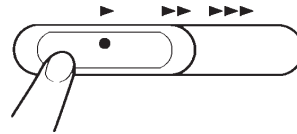
8. *La lunghezza del punto dipende da quanto velocemente si sposta il tessuto e dalla velocità della macchina. Cucire lentamente e spostare il tessuto a velocità costante per cucire in modo uniforme (vedere fig. D).*

[*Modello PS-2500, PS-2400, PS-2300, STAR140E, STAR130E, STAR120E*]

C



D



OPTIONALES ZUBEHÖR

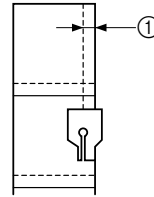
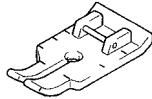
Einsatz des Patchworkfußes

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
⋮ (Geradstich)	2-2.5	0 (Mitte)

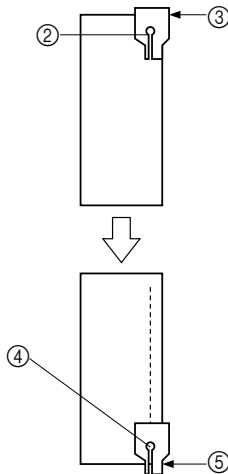
Der Patchworkfuß wird benutzt, um z. B. bei Stepparbeiten mit einer festen Nahtzugabe von 6,4 mm (1/4 Zoll) zu nähen (siehe Abb. A).

- Stellen Sie den Stichmuster-Wählschalter auf Geradstich ein.
Stellen Sie die Stichlänge auf einen Wert zwischen 2 und 2,5 ein.
Stellen Sie die Stichbreite auf 0 ein.
- Bringen Sie den Patchworkfuß an.
① Nahtzugabe (6,35 mm)
- Positionieren Sie den Nähfuß auf dem Stoff, und nähen Sie wie in Abb. B und C gezeigt.

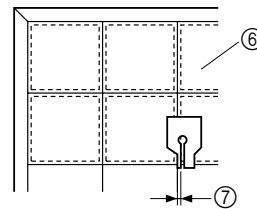
A



B



C



- Um eine präzise Nahtzugabe zu erzielen. (Siehe Abb. B)
 - Nahtbeginn
 - Richten Sie diese Markierung mit der Stoffkante aus.
 - Nahtende
 - Richten Sie diese Markierung mit der Stoffkante aus.
- Schnelles Nähen einer Steppdecke.
 - Stoffoberseite
 - Saum (3,2 mm)

ACCESSORI OPZIONALI

Utilizzazione del piedino guidacucitura da 1/4"

Modelo de puntada	Largo de puntada	Ancho de puntada
⋮ (Puntada recta)	2-2.5	0 (centro)

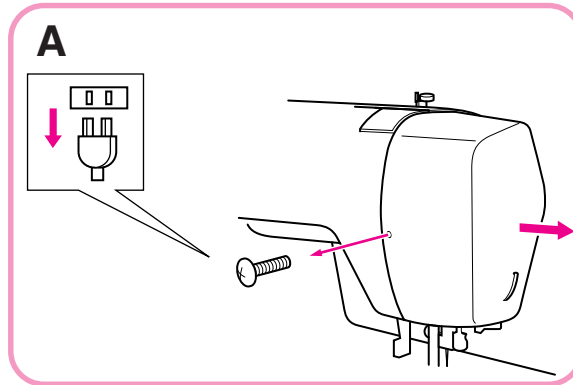
Il piedino guidacucitura da 1/4" è utilizzato per cucire con una tolleranza di cucitura fissa di 6,4 mm (1/4"), quando si eseguono lavori di trapunta (vedere fig. A).

- Regolare il selettore dei punti sul punto dritto.
Regolare la lunghezza del punto tra 2 e 2,5.
Regolare la larghezza del punto su 0.
- Mettere il piedino nella posizione piedino guidacucitura da 1/4".
① Tolleranza della cucitura (1/4", 6,4 mm)
- Posizionare il piedino premistoffa sul tessuto e cucire come indicato nelle figure B e C.

- Permette di ottenere una tolleranza di cucitura accurata. (vedere fig. B)
 - Inizio della cucitura
 - Allineare questo segno con l'orlo del tessuto.
 - Fine della cucitura
 - Allineare questo segno con l'orlo del tessuto.
- Cucire rapidamente una trapunta.
 - Parte superiore del tessuto
 - Cucitura (1/8", 3,2 mm)

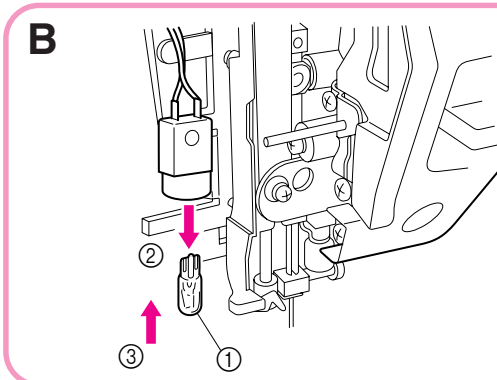
Nählampe auswechseln

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
2. Lösen Sie die Schraube an der Rückseite der Nähmaschine, wie in **Abb. A** gezeigt.
3. Nehmen Sie die Abdeckplatte von der Maschine, wie in **Abb. B** gezeigt.



Modelle STAR140E, STAR130E, STAR120E

4. Ersetzen Sie die Nählampe. Siehe **Abb. B**.
 - ① Lampe
 - ② Herausziehen
 - ③ Hineindrücken
5. Setzen Sie die Abdeckplatte wieder auf und ziehen Sie die Schraube wieder fest – **Abb. C**.

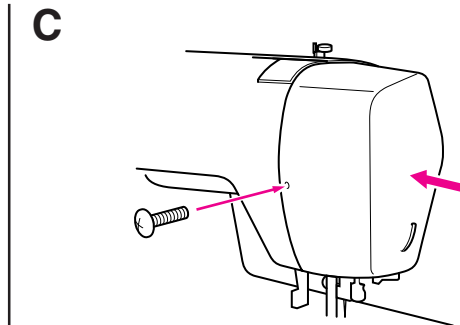


Sostituzione della lampadina

1. Disinserire la spina di alimentazione dalla presa elettrica.
2. Allentare la vite sul lato posteriore della macchina come mostrato in fig. A.
3. Rimuovere la placca frontale dalla macchina come illustrato in fig. B.

[Modello PS-2500, PS-2400, PS-2300, STAR140E, STAR130E, STAR120E]

4. Sostituire la lampadina. Vedere fig. B.
 - ① Lampadina
 - ② Rimuovere
 - ③ Inserire
5. Rimontare la placca frontale e stringere la vite come mostrato in fig. C.



(Modelle STAR110)

4. Ersetzen Sie die Nählampe. Siehe **Abb. B**.

- ① Lampe
- ② Lösen
- ③ Festziehen

5. Setzen Sie die Abdeckplatte wieder auf und ziehen Sie die Schraube wieder fest – **Abb. C**.

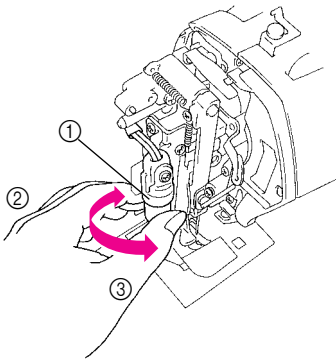
(Modello PS-2200, STAR110E)

4. Sostituire la lampadina. Vedere **fig. B**.

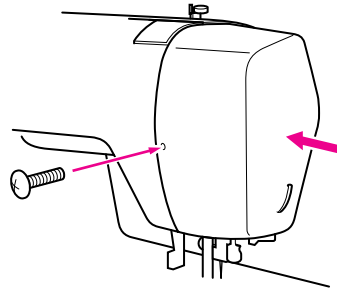
- ① Lampadina
- ② Allentare
- ③ Serrare

5. Rimontare la placca frontale e stringere la vite come mostrato in **fig. C**.

B



C



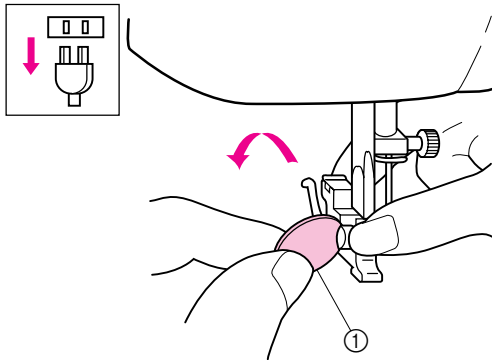
ACHTUNG:

Verwenden Sie nur Lampen mit max. 15 W

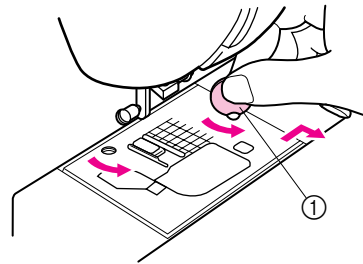
Reinigung

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position und heben Sie den Nähfuß an.
3. Lösen Sie die Nähfußschraube und die Nadelbefestigungsschraube, und nehmen Sie den Nähfußhalter und die Nadel heraus. Siehe **Abb. A**.
4. Schieben Sie die Stichplatte nach rechts und nehmen Sie sie ab (siehe **Abb. B**).
 - ① Benutzen Sie eine Münze oder einen Schraubendreher

A



B

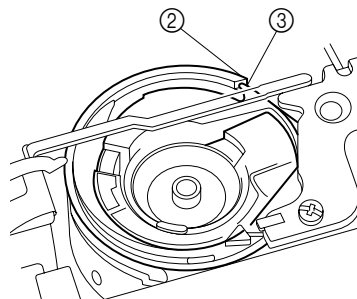


5. Drehen Sie das Schwungrad in Ihre Richtung, bis die Kerbe im Greifergehäuse auf den Haken des Greifers ausgerichtet ist, wie in der Abbildung gezeigt.

- ② Kerbe im Greifergehäuse
- ③ Haken des Greifers

5. Girare verso di sé il volantino fino a quando la tacca sulla guida della navetta non è allineata al crochet della navetta, come mostrato nella figura.

- ② Tacca sulla guida della navetta
- ③ Crochet della navetta



6. Nehmen Sie das Greifergehäuse heraus. Siehe **Abb. C**.

7. Entfernen Sie jegliche angesammelte Stoffasern und Fadenreste aus dem Greifergehäuse.

* Benutzen Sie ein weiches Tuch, um das Greifergehäuse zu reinigen. Ölen Sie KEINERFALLS das Greifergehäuse, den Lauf oder den Greifer. Siehe **Abb. D**.

④ Greifer

⑤ Kapselgehäuse

* NICHT ÖLEN

6. *Estrarre la capsula del crochet. Vedere **fig. C**.*

7. *Togliere rimasugli di filo e polvere.*

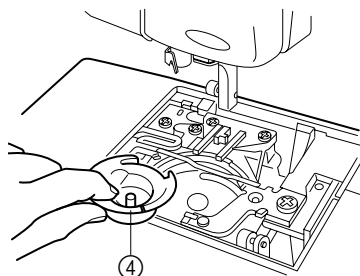
* *Pulire il crochet con un pezzo di stoffa morbida. NON oliare il crochet o il suo alloggiamento. Vedere **fig. D**.*

④ *Capsula del crochet*

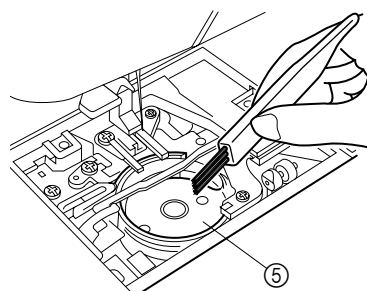
⑤ *Guida della navetta*

* **NON LUBRIFICARE**

C



D



8. Setzen Sie zuerst den Greifer ein, und bringen Sie dann die Stichplatte wieder an.

Achten Sie beim Einsetzen des Greifers darauf, daß die Kerbe im Greifergehäuse sich in der gleichen Position befindet, in der sie beim Herausnehmen war, und daß die Führung des Hakens gegen die Feder anliegt.

Setzen Sie die Stichplatte wieder ein durch Schieben nach links (umgekehrt wie beim Herausnehmen).

⑥ Kerbe im Greifergehäuse

⑦ Führung des Hakens

⑧ Feder

8. *Montare prima il crochet della navetta quindi la placca dell'ago.*

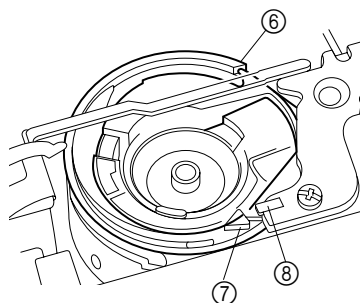
Installando il crochet della navetta, accertarsi che la tacca sulla guida della navetta si trovi nella stessa posizione in cui era prima di togliere il crochet della navetta, e che la sporgenza sul crochet della navetta sia contro la molla.

Installare la placca dell'ago facendola scorrere verso sinistra (l'opposto della procedura di rimozione).

⑥ *Tacca sulla guida della navetta*

⑦ *Sporgenza*

⑧ *Molla*



Automatischer Fadenabschneider

(Modelle STAR140E)

ACHTUNG:

Betätigen Sie den Abschneidehebel nicht während des Nähens, oder wenn kein Stoff unter der Nadel liegt. Der Faden könnte sich verheddern, oder andere Problem können auftreten.

- * Beim Nähen mit Doppelnadel, bei Fäden dicker als Nr. 30 und bei Nylon-, Metall- und anderen Spezialfäden schneiden Sie die Fäden mit dem Fadenschneider links an der Maschine ab. Wenn Sie weiternähen, ohne die Fäden abzuschneiden, oder wenn der Nadelfaden zu kurz ist, können sich die Fäden verheddern.
- * Wenn die Fäden abgeschnitten wurden, bewegt sich normalerweise die Nadel nach oben, der Abschneidehebel kehrt in die Grundstellung zurück und die Maschine stoppt. Bei bestimmten Stoffen oder Garnen kann es jedoch passieren, daß der Hebel unten bleibt. Drehen Sie in solchen Fällen etwas am Schwungrad, bis sich der Hebel löst.
Wenn Sie zu nähen beginnen, während der Abschneidehebel unten ist, springt der Hebel nach oben, es kann zu Problemen kommen.
- * Abhängig vom verwendeten Stoff und Garn kann es passieren, daß die Nadel unten in der Stichplatte bleibt, wenn die Fäden abgeschnitten wurden. Dies ist keine Fehlfunktion. Wenn Sie in diesem Fall den Stoff aus der Maschine nehmen möchten, drehen Sie das Schwungrad etwas von sich weg und heben Sie die Nadel heraus.
- * Betätigen Sie während des Nähens mit Doppelnadel nicht den automatischen Fadenabschneider. Die Fäden könnten sich dabei verheddern. Schneiden Sie die Fäden beim Nähen mit Doppelnadel immer mit dem manuellen Abschneider links an der Maschine ab.

Wenn der Abschneidehebel unten bleibt und die Maschine nicht benutzt werden kann, heben Sie den Abschneidehebel von Hand und prüfen Sie die Beschreibungen auf Seite 72. Wenn der Abschneidehebel unten bleibt, drehen Sie am Schwungrad, um die Nadel zu heben, und stellen Sie den Abschneidehebel in die obere Position.

Tagliafilo automatico

(Modello PS-2500, STAR140E)

NOTA:

Non far funzionare la leva del tagliafilo durante la cucitura o quando non c'è tessuto nella macchina da cucire. I fili possono aggrovigliarsi o si possono verificare altri problemi.

- * *Quando si cuce con filo più spesso di #30 o con nylon, filo metallico o altri fili speciali, tagliare i fili con il tagliafilo sul lato sinistro della macchina. Se si cuce senza tagliare i fili o con un filo troppo corto, si può rischiare di aggrovigliare i fili.*
- * *Normalmente la leva del tagliafilo si solleva e la macchina si ferma dopo aver tagliato i fili. Comunque, la leva del tagliafilo può restare abbassata se si utilizzano certi tipi di filo e di tessuto. Se ciò si verifica, la leva può essere sollevata girando leggermente il volantino. Se si inizia a cucire con la leva abbassata, essa si solleverà e si può verificare un problema.*
- * *In funzione del filo e del tessuto utilizzati, l'ago può restare abbassato vicino alla placca dell'ago dopo che i fili sono stati tagliati. Questo non è un funzionamento difettoso della macchina, ma se impedisce al tessuto di essere tolto dalla macchina, girare leggermente il volantino in modo da allontanarlo da sé stessi e sollevare l'ago.*
- * *Non far funzionare la leva del tagliafilo quando si cuce con l'ago gemello. I fili potrebbero aggrovigliarsi. Tagliare sempre i fili con il tagliafilo sul lato sinistro della macchina.*

Se la leva del tagliafilo resta abbassata e non si può utilizzare la macchina, sollevare la leva e verificare le condizioni a pagina 72. Se la leva del tagliafilo resta abbassata, girare il volantino per sollevare l'ago, quindi sollevare la leva nella sua posizione originale.

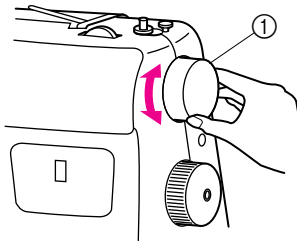
(Modelle STAR140E)

Problem mit dem automatischen Fadenabschneider beseitigen

ACHTUNG:

Um Verletzungen oder Kurzschlüsse zu vermeiden, achten Sie darauf, daß der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.

1. Schalten Sie die Stromversorgung aus.
2. Heben Sie den Nähfußhebel und drehen Sie in beliebiger Richtung am Schwungrad, so daß Sie den verhedderten Faden und den Stoff herausnehmen können.
① Schwungrad
3. Drehen Sie das Schwungrad in Ihre Richtung, bis sich der Gelenkfadenhebel auf höchster Position befindet. Liegt der Spulenhalter über der Spule, bewegen Sie diesen nach links.
② Kapselriegel
4. Entnehmen Sie die Spule, und fädeln Sie den Spulenfaden neu ein.



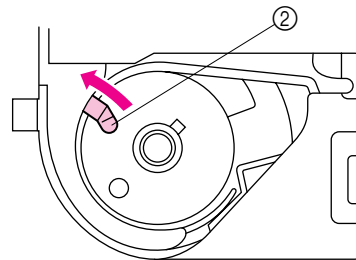
(Modello PS-2500, STAR140E)

Risoluzione di problemi con il tagliafilo automatico

ATTENZIONE:

Accertarsi di staccare la spina per evitare il rischio di scosse elettriche.

1. *Disinserire l'alimentazione.*
2. *Solleverare la leva del piedino premistoffa e girare leggermente la manopola verso sé stessi o nella direzione opposta in modo che i fili aggrovigliati e il tessuto possano essere rimossi.*
① Manopola
3. *Girare la manopola verso sé stessi per sollevare il tendifilo nella posizione più alta. Se il fermaspolina si trova sulla spolina, spostarlo a sinistra.*
② Fermaspolina
4. *Togliere la spolina, quindi effettuare nuovamente dall'inizio il trasporto del filo inferiore.*

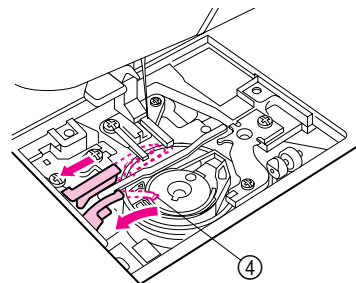
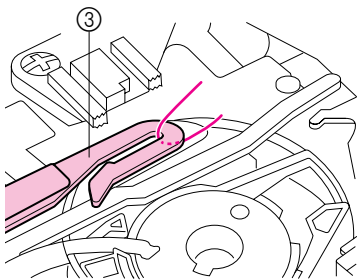


Wenn die Fäden sich nach der oben beschriebenen Prozedur erneut verheddern oder nicht mit dem automatischen Fadenabschneider abgeschnitten werden können, kann es sein, daß sich die Fäden unterhalb der Stichplatte verheddert haben. Reinigen Sie die Stichplatte und das Kapselgehäuse, wie unten beschrieben.

Se i fili si aggrovigliano di nuovo o non possono essere tagliati con il tagliafilo automatico, anche dopo aver eseguito le suddette operazioni, può darsi che siano aggrovigliati sotto la placca dell'ago. Pulire la placca dell'ago e la navetta come spiegato di seguito.

5. Schalten Sie die Stromversorgung aus.
6. Heben Sie den Nähfußhebel und nehmen Sie den verhedderten Faden und den Stoff wie oben beschrieben heraus. Wenn sich der Stoff nicht herausnehmen läßt, schneiden Sie den Faden an der Stoffunterseite mit einer Schere ab und nehmen Sie den Stoff dann heraus.
7. Entfernen Sie den Nähfußhalter, die Nadel und die Stichplatte, wie unter »Reinigung« auf Seite 65 beschrieben.
8. Entfernen Sie mit einer Pinzette Fadenreste und Staub aus dem beweglichen Teil des Abschneiders.
 - ③ Beweglicher Teil des Abschneiders
9. Drehen Sie das Schwungrad in Ihre Richtung und bewegen Sie den beweglichen Teil des Abschneiders und den Kapselriegel wieder nach links.
 - * Wenn Sie zu nähen beginnen, während der bewegliche Teil des Abschneiders rechts ist, verheddern sich die Fäden erneut.
 - ④ Kapselriegel
10. Bringen Sie die Stichplatte wieder an.
11. Setzen Sie die Spule ein, und fädeln Sie den Spulenfaden neu ein.

5. *Disinserire l'alimentazione.*
6. *Sollevarre la leva del piedino premistoffa e togliere il tessuto come indicato al punto 2. Se il tessuto non può essere tolto, tagliare con le forbici i fili sul rovescio del tessuto e toglierlo.*
7. *Togliere il supporto del piedino premistoffa, l'ago e la placca dell'ago come spiegato nel paragrafo "Pulizia" alla pagina 65.*
8. *Utilizzare delle pinzette per togliere i fili e la polvere intorno al tagliafilo mobile.*
 - * *I fili e la polvere sotto la placca dell'ago impediscono al tagliafilo mobile di funzionare correttamente e i fili non verranno tagliati.*
 - ③ *Tagliafilo mobile*
9. *Girare la manopola verso sé stessi e spostare il tagliafilo mobile e il fermaspolina verso sinistra.*
 - * *Se si inizia a cucire con il tagliafilo mobile sulla destra, i fili si aggroviglieranno di nuovo.*
 - ④ *Fermaspolina*
10. *Fissare la placca dell'ago.*
11. *Installare la spolina, quindi eseguire di nuovo il trasporto del filo inferiore dall'inizio.*



Checkliste

Wenn immer Sie beim Nähen auf Schwierigkeiten stoßen, lesen Sie den dazugehörigen Abschnitt in der Bedienungsanleitung, um sicherzugehen, daß Sie die Maschine richtig bedienen.

Wenn das Problem dadurch nicht behoben werden kann, ist Ihnen die folgende Tabelle bei der Analyse und der Beseitigung des Problems eine Hilfe.

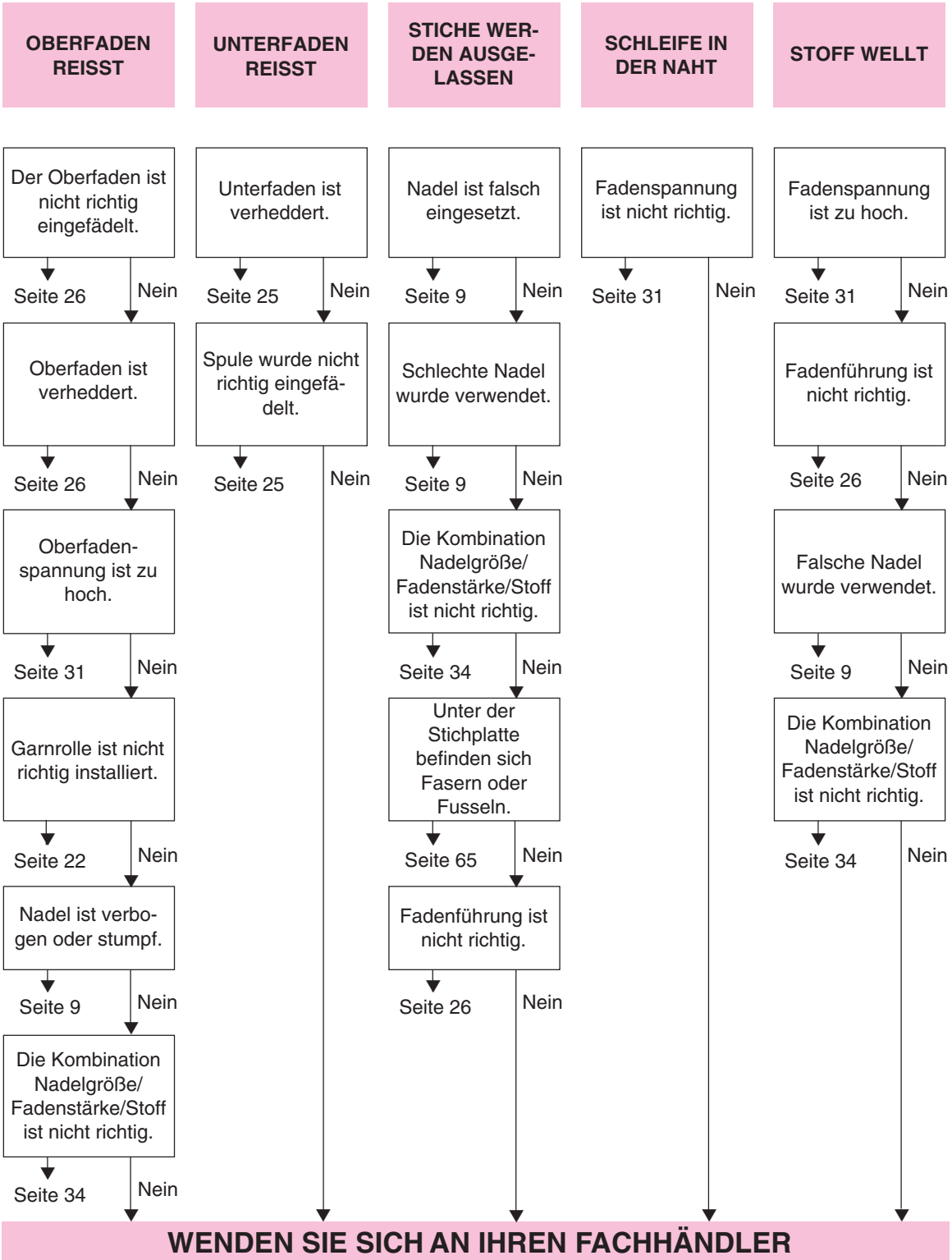
Besteht das Problem jedoch weiterhin, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Tabella di controllo del funzionamento

Ogni qualvolta si incontrino delle difficoltà nell'esecuzione del lavoro, riguardare la parte di questo manuale d'istruzioni relativa alla determinata operazione che si vuole eseguire per assicurarsi che si stia utilizzando la macchina nel modo corretto. Se il problema persiste, la seguente tabella può essere di aiuto per risolvere l'inconveniente.

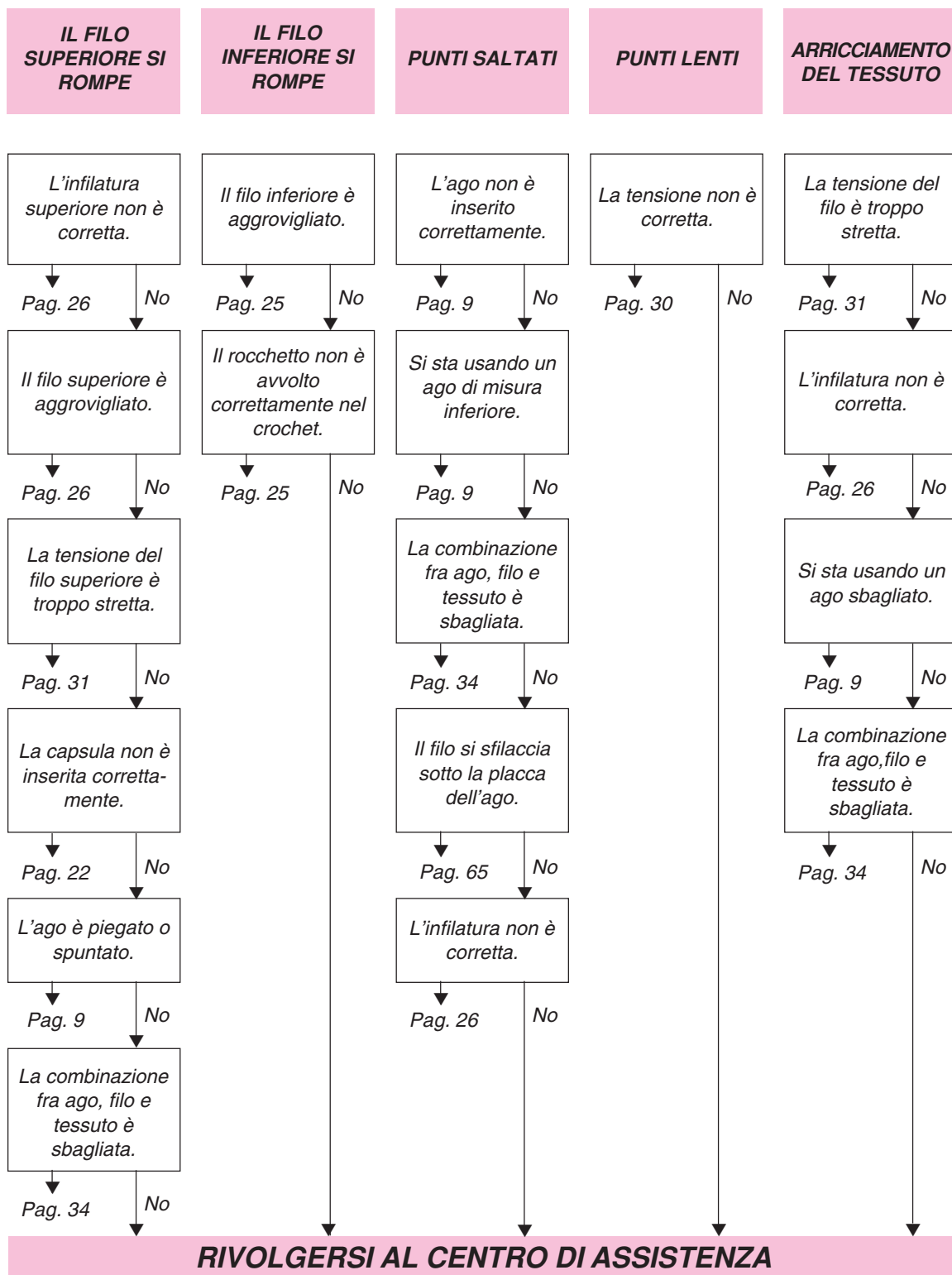
Se si incontrano ancora difficoltà, rivolgersi al più vicino centro di assistenza autorizzato.

CHECKLISTE



WARTUNG
MANUTENZIONE

TABELLA DI CONTROLLO



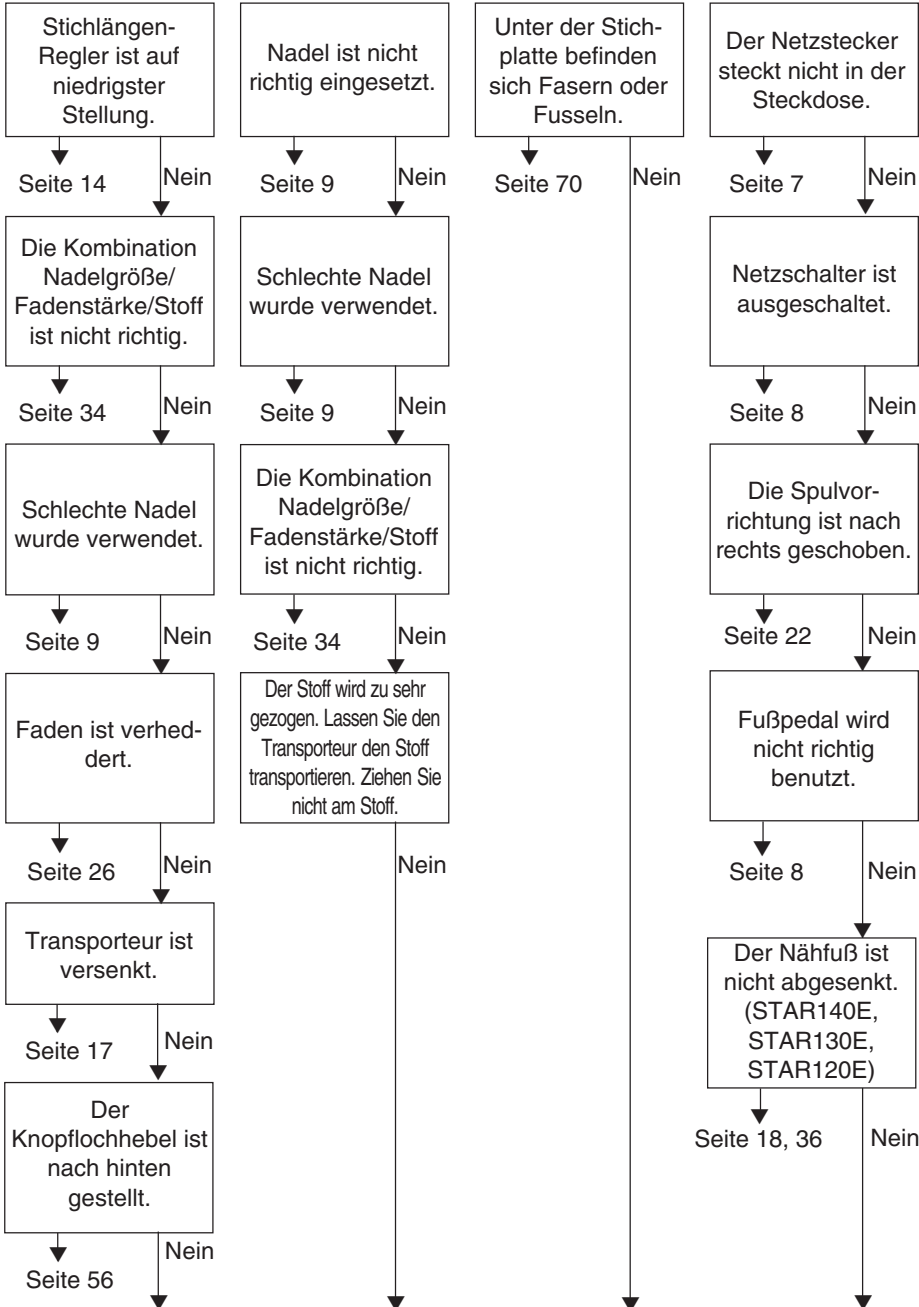
CHECKLISTE

STOFF WIRD NICHT RICHTIG TRANSPORTIERT

NADEL BRICHT

MASCHINE IST LAUT ODER LANGSAM

MASCHINE LÄUFT NICHT AN



WENDEN SIE SICH AN IHREN FACHHÄNDLER

TABELLA DI CONTROLLO

IL TESSUTO NON VIENE TRASPORTATO CORRETTAMENTE

L'AGO SI SPEZZA

LA MACCHINA E' RUMOROSA OPPURE SI MUOVE LENTAMENTE

LA MACCHINA NON CUCE

La manopola della lunghezza del punto è regolata sulla posizione di esclusione del trasporto.

L'ago non è inserito correttamente.

Il filo si sfilaccia sotto la placca dell'ago.

La spina di alimentazione è staccata dalla presa.

Pag. 14 No

Pag. 9 No

Pag. 70 No

Pag. 7 No

La combinazione fra ago, filo e tessuto è sbagliata.

Si sta usando un ago di misura inferiore.

L'interruttore principale è spento.

Pag. 34 No

Pag. 9 No

Pag. 8 No

Si sta usando un ago di misura inferiore.

La combinazione fra ago, filo e tessuto è sbagliata.

L'alberino di avvolgimento spolina è spostato verso destra.

Pag. 9 No

Pag. 34 No

Pag. 22 No

Il filo è aggrovigliato.

Il tessuto viene tirato eccessivamente. Lasciar muovere il tessuto dal trasportatore. Non tirare il tessuto.

Il reostato non è premuto correttamente.

Pag. 26 No

No

Pag. 8 No

La leva abbassatrasportatore si trova nella posizione abbassata.

Il piedino premistoffa non è abbassato (PS-2500, PS-2400, PS-2300, STAR140E, STAR130E, STAR120E)

Pag. 17 No

Pag. 18, 36 No

La leva dell'occhiello è premuta verso il retro della macchina.

Pag. 56 No

RIVOLGERSI AL CENTRO DI ASSISTENZA

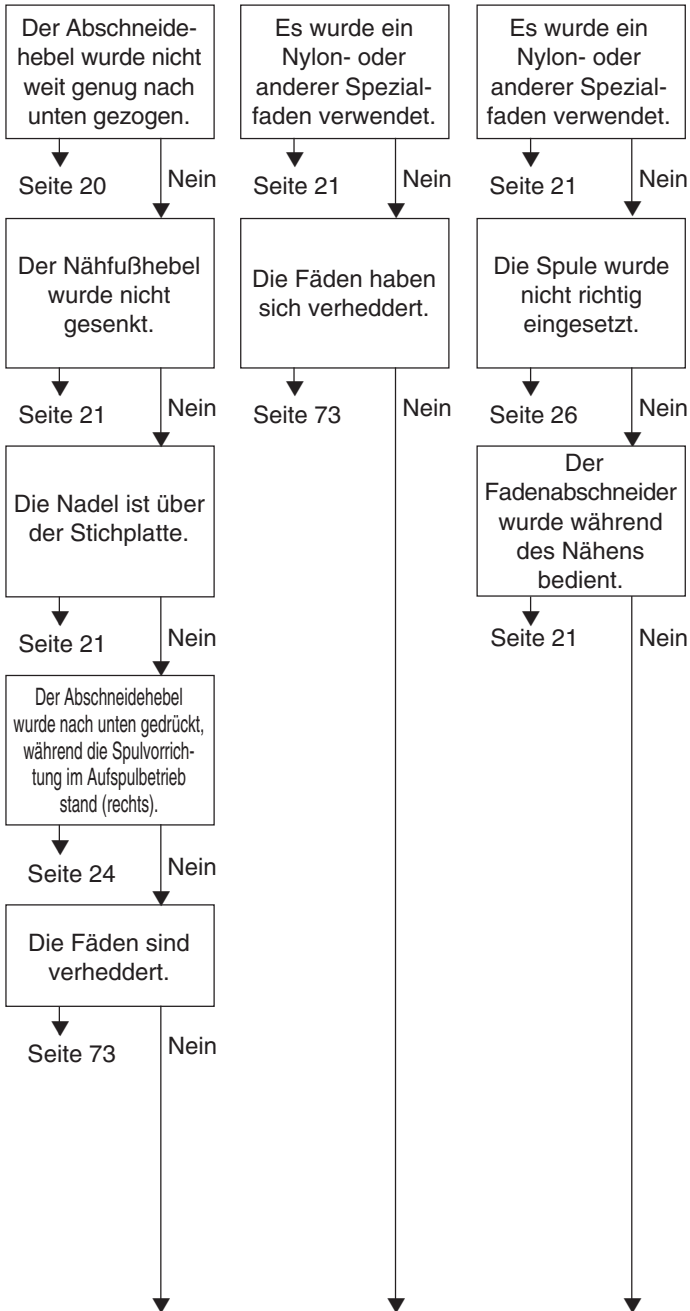
WARTUNG
MANUTENZIONE

(Modell STAR140E)

DER AUTOMATISCHE FADENABSCHNEIDER FUNKTIONIERT NICHT

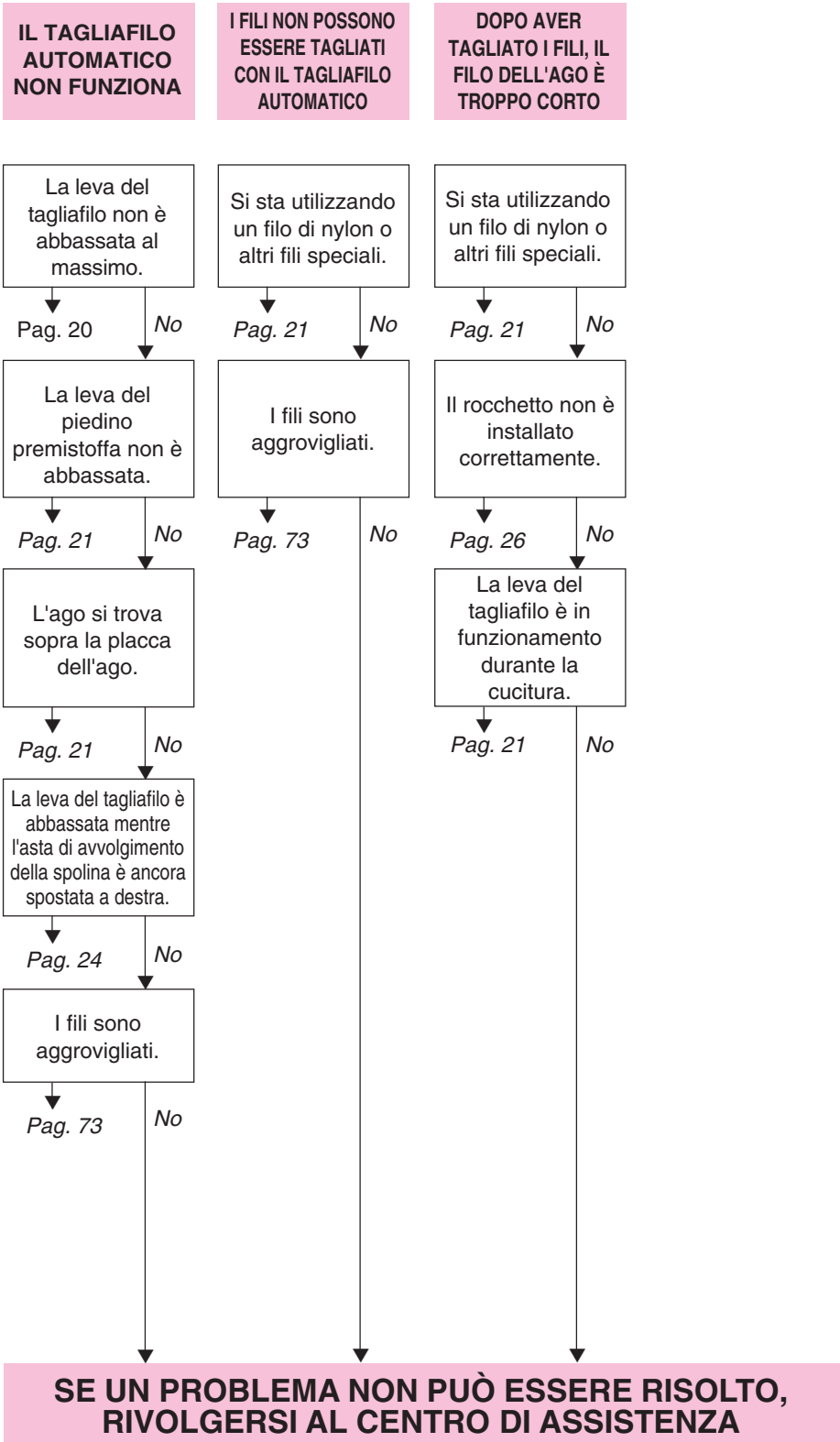
DER AUTOMATISCHE FADENABSCHNEIDER SCHNEIDET DIE FÄDEN NICHT AB

DER NADELFADEN IST NACH DEM ABSCHNEIDEN ZU KURZ



IST DAS PROBLEM NACH WIE VOR VORHANDEN, WENDEN SIE SICH AN IHREN FACHHÄNDLER.

(Modelo PS-2500, STAR140E)



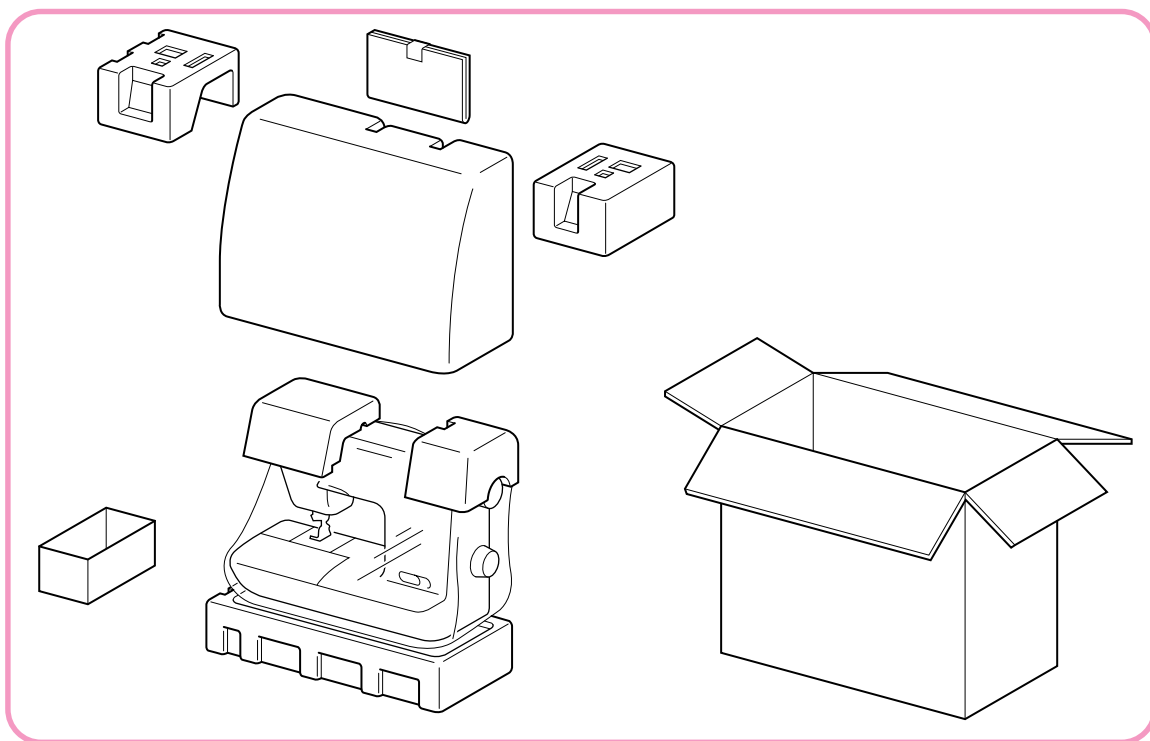
WARTUNG
MANUTENZIONE

Maschine verpacken

Bewahren Sie Karton und Verpackungsmaterial für zukünftigen Gebrauch auf. Es kann erforderlich sein, die Maschine einzuschicken. Unsachgemäße Verpackung oder falsches Verpackungsmaterial kann die Maschine beim Transport beschädigen. Die Anweisungen zum Verpacken der Maschine sind unten abgebildet.

Imballaggio della macchina

Conservare il cartone e i materiali di imballaggio per usi futuri, nel caso si debba trasportare la macchina. Un imballaggio inadeguato o l'utilizzo di materiali di imballaggio inadatti possono danneggiare la macchina durante il trasporto. Di seguito sono illustrate le istruzioni per eseguire l'imballaggio della macchina.



WICHTIG

Dieses Verpackungsmaterial ist dazu gedacht, Schäden beim Transport zu vermeiden. Bewahren Sie dieses Verpackungsmaterial für den Fall auf, daß die Maschine transportiert werden muß.

IMPORTANTE

I materiali di imballaggio sono studiati in modo da proteggere la macchina durante il trasporto. Conservare questi materiali nel caso si debba trasportare la macchina da cucire.

	Seite
A	
Anschlußstecker	4
Applizieren	53
Aufspulen	23
Automatische Kontrolle der Fadenspannung	30
B	
Blindstich	37
Bogennaht	40
C	
Checkliste	58
D	
Dessousstich/Muschelsaum	38
Doppelnadel; Nähen mit	29
Dreifach-Stretchstich	33
Dreifach-Zickzackstich	45
E	
Elastischer Blindstich	37
Elastischer Zickzack	39
F	
Fadeneinfädler benutzen	28
Federstich	43, 44
Freiarm	23
Fußanlasser	5
G	
Geradstich	33
Geschwindigkeitsregler	22
Glühbirne wechseln	56
H	
Hauptbestandteile	1
Hexenstich	42
K	
Kapselgehäuse reinigen	57
Kapselhaken herausnehmen	57
Ketteln	43
Knopf annähen	50
Knopfloch	46
Knopfloch-Feineinstellung	48
Kräuseln	52
Kreuzstich	42
M	
Monogramme	54

	Pag.
A	
Accessori	3
Ago	
<i>Controllo</i>	6
<i>Sostituzione</i>	6
<i>Applicazione di cerniere</i>	51
<i>Applicazioni</i>	53
<i>Arricciature</i>	52
<i>Avvolgimento del rocchetto</i>	23
C	
<i>Collegamento elettrico</i>	4
<i>Cucitura a braccio libero</i>	23
<i>Cucitura con ago gemello</i>	29
<i>Cucitura di bottoni</i>	50
<i>Cursore di controllo velocità</i>	22
E	
<i>Estrazione della capsula dal crochet</i>	57
I	
<i>Imballaggio</i>	63
<i>Infilatura inferiore</i>	25
<i>Infilatura superiore</i>	26
<i>Interruttore principale</i>	5
L	
<i>Lavori di patchwork</i>	42
<i>Leva abbassa-trasportatore</i>	21
<i>Luce area di lavoro</i>	
<i>Interruttore</i>	5
<i>Sostituzione della lampadina</i>	56
M	
<i>Manopola della lunghezza del punto</i>	18
<i>Manopola dell'ampiezza del punto</i>	19
<i>Monogrammi</i>	54
O	
<i>Occhielli</i>	46
<i>Orlo a punto invisibile</i>	37

	Seite
N	
Nadel prüfen	6
Nadel wechseln	6
Nähfuß wechseln	7
Nählicht	
Ersetzen der Lampe	56
-Schalter	5
Netzschalter	5
L	
Lycrastich	40
O	
Oberfadenführung	26
Overlockstiche	??
P	
Patchwork	42
Perlstick	41
Pfauenstich	43
Problemlösungen	59, 61
R	
Reinigung	57
Reißverschluß einnähen	51
Rückwärtsnähaste	20
S	
Start/Stop-Taste	22
Stichbreiten-Regler	19
Stichlängen-Regler	18
Stichmuster-Wählschalter	8
Sticken	54
Stoff-, Nadel- und Garntabelle	31
Stopfen	52
T	
Transporteurhebel	21
U	
Unterfadenführung	25
Überwendlingnaht	43
V	
Verpacken	63
Z	
Zickzackstich	36
Zubehör	3

	Pag.
P	
<i>Parti principali</i>	1
<i>Pieghe a conchiglia</i>	38
<i>Pulizia</i>	57
<i>Pulizia dell'alloggiamento crochet</i>	57
<i>Punto diritto</i>	33
<i>Punto doppio</i>	40
<i>Punto elastico</i>	39
<i>Punto elastico invisibile</i>	37
<i>Punto elastico triplo</i>	33
<i>Punto foglia</i>	42
<i>Punto freccia</i>	43
<i>Punto maglia</i>	42
<i>Punto minarato</i>	42
<i>Punto perla</i>	41
<i>Punto pettine</i>	43
<i>Punto piuma</i>	44
<i>Punto ric-rac</i>	45
<i>Punto scintilla</i>	41
<i>Punto sopraggito elastico</i>	43
<i>Punto sopraggito inclinato</i>	43
<i>Punto zigzag</i>	36
R	
<i>Rammendo</i>	52
<i>Regolazione automatica della tensione del filo</i>	30
<i>Regolazione della densità dei punti dell'occhiello</i>	48
<i>Reostato a pedale</i>	5
<i>Ricamo</i>	54
<i>Rifinitura a festone</i>	40
<i>Rifinitura a sopraggito</i>	43
<i>Risoluzione dei problemi</i>	60, 62
S	
<i>Selettore dei punti</i>	8
<i>Sostituzione dell'ago</i>	6
<i>Sostituzione della lampadina</i>	56
<i>Sostituzione del piedino premistoffa</i>	7
T	
<i>Tabella dei tessuti, aghi e fili</i>	32
<i>Tabella di controllo</i>	58
<i>Tasto di avvio/arresto</i>	22
<i>Tasto di cucitura di ritorno</i>	20
U	
<i>Uso dell'infila-ago</i>	28

L

Limpieza 57
 Limpieza de la pista de la lanzadera 57
 Listado de posibles incidencias 58

M

Modalidad brazo libre 23
 Monogramas 54

O

Ojales 46

P

Palanca de control del rango de velocidad 22
 Palanca de los alimentadores 21
 Patchwork 42
 Pedal 5
 Pulsador de retroceso 20
 Puntada de acción doble 40
 Puntada de triple pespunte 33
 Puntada de unión 42
 Puntada elástica 39
 Puntada escalera 41
 Puntada fagoting 42
 Puntada festón 40
 Puntada feston doble 41
 Puntada flecha 43
 Puntada hojas 42
 Puntada invisible 37
 Puntada invisible elástica 37
 Puntada ondas 38
 Puntada overlock elástica 43
 Puntada overlock estrecha 43
 Puntada peine 43
 Puntada pluma 44
 Puntada recta 33
 Puntada zigzag 36

S

Sacar el garfio de la lanzadera 57
 Selector de ancho de puntada 19
 Selector de largo de puntadas 18
 Selector de puntadas 8

T

Triple puntada zigzag elástica 45

U

Utilización del enhebrador de agujas 28

Z

Zurcido 52

